叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 魔鬼小行星(the Devil's Asteroid) 000001

2. 魔鬼小行星(the Devil's Asteroid) 000002

3. 魔鬼小行星(the Devil's Asteroid) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

魔鬼小行星(The Devil's Asteroid)
第1/3页

[-] [nəʊt] .
Transcriber's note .
转录员的 笔记 .

转录者注。

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['kɒmɪt] [dʒʊ'laɪ] - .
This etext was produced from Comet July 1941 .
这 电子文本 曾是 生产 从 彗星 七月 - .

本电子文本出自 1941 年 7 月的《彗星》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd]
Extensive research did
广泛的 研究 做过

进行了广泛的研究

[nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd]
not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed
不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新
.
:
.

没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['dɛvəlz] ['æstərɔɪd]
Devil's Asteroid
魔鬼的 小行星

魔鬼小行星

[baɪ] ['mænli] [weɪd] ['welmən]
by MANLY WADE WELLMAN
经过 男子气概 涉水 韦尔曼

作者：曼利·韦德·韦尔曼

[ðə; ði] [rɒk] [bred][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'vɜːs]
The Rock Bred Evolution in Reverse
这 岩石 育种 进化 在 撤销

岩石孕育的逆向进化

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɑːdʒ] , [æz; əz]['æstərɔidz][gəʊ] , [bʌt; bət][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [mɪst]
It was not very large , as asteroids go , but about it clung a silvery mist
它 曾是 不是 非常 大的 , 作为 小行星 去 , 但 关于 它 紧紧抓住 一个 银色 薄雾
[ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] .
of atmosphere .
的 气氛 .

就小行星而言，它并不算大，但它周围笼罩着一层银色的薄雾状大气。

[diːpə(r)] ['flæʃɪz] [θruː] [ðə; ði][mɪst] [bi'təukən] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [griːn] ['pætʃɪz] [hint] [ɒv; əv]
Deeper flashes through the mist betokened water , and green patches hinted of
更深 闪光灯 通过 这 薄雾 标记 水 , 和 绿色的 补丁 暗示 的
[rɪtʃ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
rich vegetation .
富有的 植被 .

薄雾中更深处的闪光预示着水面，绿色的斑块暗示着茂盛的植被。

[ðə; ði] [speɪs] - [pə'tɹəʊlə] ['sɜːkld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːld] ['nɒlɪdʒəbli] , [laɪk][ə; eɪ][wɒsp] ['bʌzɪŋ]
The space - patroller circled the little world knowledgeably , like a wasp buzzing
这 空间 - 巡逻员 圈起来 这 小的 世界 知识渊博 , 喜欢 一个 黄蜂 嗡嗡声
[ə'raʊnd] [æn; ən]['æp(ə)l] .
around an apple .
大约 一个 苹果 .

太空巡逻者像黄蜂围绕苹果嗡嗡作响一样，熟练地绕着这个小世界盘旋。

[ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] , [baɪ][ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɔːts] , [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['skɪpə(r)] [ə'drest] [hɪz; ɪz]
In the control room , by the forward ports , the Martian skipper addressed his
在 这 控制 房间 , 经过 这 向前 端口 , 这 火星人 船长 已解决 他的
[tə'restriəl] [kəm'pænjən] .
Terrestrial companion .
陆生 伴侣 .

在控制室的前部舷窗旁，火星船长向他的地球同伴讲话。

" [aɪ] - [juː; jʊ][dʒɔɪ][ɒv; əv] [jʊər] [njuː] [həʊm] , " [hiː; hi] [pəː] .
" I wissh you joy of yourr new home , " he purred .
" 我 - 你 喜悦 的 你的 新的 家 , " 他 咕噜咕噜 .

“祝你在新家幸福快乐，”他轻声说道。

[laɪk] ['meni] ['maːʃiənz] ,
Like many Martians ,
喜欢 许多 火星人 ,

像许多火星人一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪst] ['ʌpraɪt] [ɒn][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)]['tentək(ə)lz][baɪ] [huːps] [ænd; ənd] ['bʌklz] [ə'raʊnd]
he was braced upright on his lower tentacles by hoops and buckles around
他 曾是 支撑 直立 在 他的 降低 触手 经过 篮球 和 扣环 大约
[hɪz; ɪz] [b'lædəri] ['bɒdi] ,
his bladdery body ,
他的 膀胱 身体 ,

他的身体像膀胱一样，周围有环状物和扣环，用下部的触手支撑着直立姿势。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rʌfli] [ə; eɪ]['hjuːmən] [fɔːm] ,
so that he had roughly a human form ,
所以 那 他 有 大致 一个 人类 形式 ,

所以他大致具有人类的形态，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [luːs] ['ɑːmə(r)][ɒv; əv] [lait] [pleɪts] .
over which lay a strange loose armor of light plates .
超过 哪个 躺 一个 奇怪的 松动的 盔甲 的 光 盘子 .

在其上覆盖着一层奇特的、松散的轻质板甲。

[ɪn][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [həʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pet(ə)l] - ['tʌftɪd] [skʌl] [wɒz; wəz] [lɒdʒd] [æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [vɔɪs]
In the breathing hole of his petal - tufted skull was lodged an artificial voice
在 这 呼吸 洞 的 他的 花瓣 - 簇绒 颅骨 曾是 已提交 一个 人造的 嗓音
- [bɒks] [ðæt] [ə'tʃiːvd] [wɜːdz] .
- box that achieved words .
- 盒子 那 已达成 字 .

在他那长满花瓣状毛发的头骨的呼吸孔里，嵌着一个能发出声音的人工声带。

" [aɪ] - —
" I rregrret —
" 我 - —

我后悔——

" [fɪts'hjuː] [pɑː(r)] [gləuə] [bæk] .
" Fitzhugh Parr glowered back .
" 菲茨休 帕尔 怒目而视 后退 .

菲茨休·帕尔怒目而视。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [dʒɔːd] [jʌŋ]

He	was	tall	,	even	for	a	man	of	Earth	,	and	his	long	-	jawed	young
他	曾是	高的	,	甚至	为了	一个	男人	的	地球	,	和	他的	长的	-	下巴	年轻的

[feɪs] ['daːkənd] [wɪð] [rɒθ] .

face	darkened	with	wrath	.
脸	变暗	和	愤怒	.

即使对于地球人来说，他也个子很高，他那张下巴很长的年轻脸庞因愤怒而变得阴沉。

" [rɪ'gret] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	Regret	nothing	,	"	he	snapped	.
"	后悔	没有什么	,	"	他	啪啪	.

"我什么都不后悔，"他厉声说道。

" [jʊr; jər]['dʒɒli][glæd][tuː; tə][drɒp][ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hel] . "

"	You're	jolly	glad	to	drop	me	on	this	little	hell	.	"
"	你是	快乐的	高兴的	到	降低	我	在	这	小的	地狱	.	"

"你真是乐意把我扔到这人间地狱来。"

" [hel] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

"	Hell	?	"	repeated	the	Martian	reproachfully	.
"	地狱	?	"	重复	这	火星人	责备地	.

"地狱？"火星人责备地重复道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz][ə; eɪ] - - - — [ˌnaɪn'tiːn] [ɒv; əv] [jʊər] - [ɪn]

"	But	it	iss	a	ssplendid	miniaturre	worrld	—	nineteen	of	yourr	miless	in
"	但	它	问题	一个	-	-	-	—	十九	的	你的	-	在

- ,

diameterr	,

- ,

"但它是一个奇妙的微缩世界——直径比你的世界大十九英里，

[wɪð] - - - [tuː; tə][həʊld] [ɛr] [ænd; ənd] - ; - , [tuː] , [wɪð]

with	arrtificial	grravity	centerr	to	hold	airr	and	waterr	;	ssown	,	too	,	with
和	-	-	-	到	抓住	艾尔铁路	和	-	;	-	,	也	,	和

- - .

Terresstrrial	plantss	.
-	-	.

带有人工重力中心以保持空气和水分；也播种陆生植物。

[ænd; ənd] - [ɒv; əv] [jʊər] [əʊn] - . "

And	companionss	of	yourr	own	rrace	.	"
和	-	的	你的	自己的	-	.	"

以及你同族的同伴。

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

"你！

[ðeɪ] [draɪv][juː; jʊ][aʊt] ?

They	drive	you	out	?
他们	驾驶	你	出去	?

他们把你赶走了？

" [ə; eɪ] [θɪk] , [ˌʌn'ʃʊə(r)] [vɔɪs] [ə'kɒstɪd] [hɪm] .

"	A	thick	,	unsure	voice	accosted	him	.
"	一个	厚的	,	不确定	嗓音	被骚扰	他	.

一个沙哑、不确定的声音向他走来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kætʃ] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][pɑː(r)] .

"	There's	a	catch	,	"	rejoined	Parr	.
"	有	一个	抓住	,	"	重新加入	帕尔	.

"这里面有个问题，"帕尔接着说道。

" ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['mɑːʃn] [swaɪn] [θɪŋk] [ɪz][ə; eɪ] [hiːp] [bɪg][dʒəʊk] .
" **Something** **you** **Martian** **swine** **think** **is** **a** **heap** **big** **joke** .
" 某物 你 火星人 猪 思考 是 一个 堆 大的 开玩笑 .

"你们这些火星猪觉得这是个天大的笑话。"

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , ['kæptɪn] .
I **can** **see** **that** **,** **captain** **.**
我 能 看 那 , 队长 .

我明白了，船长。

" [ðə; ðiː] ['tʌftɪd] [hed] [wæg] .
" **The** **tufted** **head** **wagged** **.**
" 这 簇绒 头 摇晃 .

"那簇毛茸茸的脑袋摇了摇。"

" - - [bɪ'twiːn] [mɑːrz] [ænd; ənd] - ,
" **Underr** **trreaty** **between** **Marrs** **and** **Earrth** **,**
" - - 之间 马尔斯 和 - ,

"根据马尔斯和厄斯之间的条约，

[ɒv; əv][wʌn]['plænɪt] ['kænɒt] [sɛntəns] [tuː; tə] [deθ] - [frəm] [ðə; ðiː] [ʌðɚ] , [nɒt]
judgess **of** **one** **planet** **cannot** **ssentence** **to** **death** **crriminalss** **frrom** **the** **otherr** **,** **not**
女法官 的 一 行星 不能 句子 到 死亡 - 从 这 其他 , 不是
['iːv(ə)n] [fɔːr] - — "
even **forr** **murrderr** **—** **"**
甚至 为 - — "

一个星球的法官不能判处来自另一个星球的罪犯死刑，即使是谋杀罪也不行——

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] ! " [ɪk'spləʊdɪd][pɑː(r)] .
" **It** **wasn't** **for** **murder** **!** **"** **exploded** **Parr** **.**
" 它 不是 为了 谋杀 ! " 爆炸了 帕尔 .

"这不是谋杀！"帕尔怒吼道。

" [ai] [strʌk] [ɪn][self] - [dɪ'fens] ! "
" **I** **struck** **in** **self** **-** **defense** **!** **"**
" 我 击 在 自己 - 防御 ! "

"我是出于自卫才出手的！"

" [ai] ['kænɒt] - [ðə; ðiː] [pɔɪnt] .
" **I** **cannot** **arrgue** **the** **point** **.**
" 我 不能 - 这 观点 .

我无法反驳这一点。

[jʊər] ['vɪktɪm] [wɔːs] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] - - ,
Yourr **victim** **wass** **a** **high** **official** **perrhapss** **inssolent** **,**
你的 受害者 是 一个 高的 官方的 - - ,

你的受害者是一位可能态度傲慢的高级官员，

[bʌt; bət][juː; jʊ] - [fəʊk] - [haʊ] ['eɪsi] - - - - [jʊər] - .
but **you** **Earrth** **folk** **forrget** **how** **eassy** **ourr** **crraniumss** **crrack** **underr** **yourr** **blowss** **.**
但 你 - 民间 - 如何 易 - - - - 你的 - .

但是你们地球人却忘了，你们的拳头有多容易打碎我们的头骨。

['eniweɪ] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt][daɪ] — [juː; jʊ][ə'reɪ]['eksaɪld] .
Anyway **,** **you** **do** **not** **die** **—** **you** **arre** **exiled** **.**
反正 , 你 做 不是 死 — 你 逮捕 放逐 .

总之，你不会死——你会被流放。

- [tuː; tə] - .
Prreparre **to** **dissembarrk** **.**
- 到 - .

准备下船。

" [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [θriː] ['mɑːʃn] [speɪs] - [hændz] , ['sprɔːlɪŋ] [laɪk] [skwɪdz] [nɪə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl] -

"	Behind	them	three	Martian	space	-	hands	,	sprawling	like	squids	near	the	control	-
"	在后面	他们	三	火星人	空间	-	双手	,	蔓延	喜欢	鱿鱼	靠近	这	控制	-

[bɔːd] , [meɪd] ['fluːtˌlaɪk] ['kɒments] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

board	,	made	flutelike	comments	to	each	other	.
木板	,	制成	笛状	评论	到	每个	其他	.

“在他们身后，三个火星太空人像鱿鱼一样趴在控制面板附近，互相发出类似笛声的评论。

[ðə; ði]['tentək(ə)l][ɒv; əv] [iːtʃ] ['twidl] [æn; ən][ɪ'lektrəʊ] - [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] .

The	tentacle	of	each	twiddled	an	electro	-	automatic	pistol	.
这	触手	的	每个	摆弄	一个	电	-	自动的	手枪	.

每条触手上都摆弄着一把电击自动手枪。

" - ['tjuːnɪk][ænd; ənd] - , " [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]['skɪpə(r)] .

"	Rremove	tunic	and	bootss	,	"	directed	the	skipper	.
"	-	束腰外衣	和	-	,	"	指导	这	船长	.

“脱掉上衣和靴子，”船长指示道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [niːd] [ðem; ðəm] .

"	You	will	not	need	them	.
"	你	将要	不是	需要	他们	.

你不需要它们。

['kwɪkli] , - !

Quickly	,	ssirr	!
迅速地	,	-	!

快点，先生！

" [pɑː(r)] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] ['lev(ə)ld] ['wepənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [hændz] ,

"	Parr	glared	at	the	levelled	weapons	of	the	space	-	hands	,
"	帕尔	怒目而视	在	这	平整	武器	的	这	空间	-	双手	,

帕尔怒视着太空人举起的武器，

[ðen] [ʃʌk] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] ['gɑːmənt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] .

then	shucked	his	upper	garment	and	kicked	off	his	boots	.
然后	剥壳	他的	上	服装	和	踢	离开	他的	靴子	.

然后他脱掉上衣，踢掉靴子。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [liːn] - ['mʌsld] , [ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [dʌk] [ʃɔːts] .

He	stood	up	straight	and	lean	-	muscled	,	in	a	pair	of	duck	shorts	.
他	站立	向上	直的	和	倾斜	-	肌肉发达	,	在	一个	一对	的	鸭子	短裤	.

他身形挺拔，肌肉线条精瘦，穿着一条鸭舌短裤。

[hɪz; ɪz][fɪsts] [klentʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] .

His	fists	clenched	at	his	sides	.
他的	拳头	紧握	在	他的	侧面	.

他双拳紧握在身侧。

" [naʊ] [wiː; wi] - , " [ðə; ði]['skɪpə(r)] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Now	we	grround	,	"	the	skipper	continued	,
"	现在	我们	-	,	"	这	船长	持续	,

“现在我们搁浅了，”船长继续说道。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lændfɔːl] .

and	even	as	he	spoke	there	came	the	shock	of	the	landfall	.
和	甚至	作为	他	辐	那里	来了	这	震惊	的	这	登陆	.

话音未落，登陆的冲击就传来了。

[ðə; ði]['ɪnə(r)]['pæn(ə)l]['əʊpənd] , [ðen] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [hætʃ] .

The	inner	panel	opened	,	then	the	outer	hatch	.
这	内	控制板	打开	,	然后	这	外	孵化	.

内侧舱门打开后，外侧舱门也打开了。

['sʌnlaɪt] [biːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
Sunlight beat into the chamber .
阳光 打 进入 这 房间 .

阳光照射进房间。

" [ˌgʊd'baɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['fɔːməli] .
" Goodbye , " said the skipper formally .
" 再见 , " 说 这 船长 正式地 .

"再见，"船长正式地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] - - , - [taɪm] , [tuː; tə] [wɔːk] - [ɒv; əv]['aʊə(r)] -
" You have thirrty ssecondss , Earrth time , to walk clearr of our blasstss
" 你 有 - - , - 时间 , 到 走 - 的 我们的 -
- [wiː; wi] [teɪk] [ɒf] .
beforre we take off .
- 我们 拿 离开 .

"地球时间，你们有三十秒钟的时间，在我们起飞之前，赶紧离开我们的爆炸范围。"

- .
Marrch .
- .

三月。

" [pɑː(r)] [strəʊd] [aʊt] [ə'pɒn] [dɑːk] , [rɪtʃ] [sɔɪl] .
" Parr strode out upon dark , rich soil .
" 帕尔 大步走 出去 之上 黑暗的 , 富有的 土壤 .

帕尔大步走上肥沃的黑色土壤。

[hiː; hi] [senst] [bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði]['saɪlənt]['kwɪvə(r)][ɒv; əv] ['mɑːʃn] ['lɑːftə(r)] ,
He sensed behind him the silent quiver of Martian laughter ,
他 感觉到的 在后面 他 这 沉默的 颤动 的 火星人 笑声 ,

他感觉到身后传来火星人无声的笑声，微微颤抖。

[ænd; ənd][felt][ə; eɪ] [njuː] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [heɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [leɪt] [gɑːdz] , [ðeə(r)] [reɪs] ,
and felt a new ecstasy of hate for his late guards , their race ,
和 毛毡 一个 新的 狂喜 的 恨 为了 他的 晚的 守卫 , 他们的 种族 ,

他对已故的卫兵、他们的种族感到了一种新的、强烈的仇恨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['plænɪt] [ðæt] [spɔːnd] [ðem; ðəm] .
and the red planet that spawned them .
和 这 红色的 行星 那 已生成 他们 .

以及孕育它们的红色星球。

[nɒt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd] [swɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [dɪd][hiː; hi] [teɪk]
Not until he heard the rumble and swish of the ship's departure did he take
不是 直到 他 听到 这 隆隆 和 嗖嗖 的 这 船的 离开 做过 他 拿
[nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] [həʊm] .
note of the little world that was now his prison home .
笔记 的 这 小的 世界 那 曾是 现在 他的 监狱 家 .

直到他听到轮船离去的隆隆声和嗖嗖声，他才注意到这个如今成了他囚禁之所的小世界。

[æt; ət][fɜːst] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['riːəli] [bæd] .
At first view it wasn't really bad .
在 第一的 看法 它 不是 真的 坏的 .

乍一看，其实还不错。

[æt; ət]['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['riːəli] [streɪndʒ] .
At second , it wasn't really strange .
在 第二 , 它 不是 真的 奇怪的 .

一开始，这倒也不算奇怪。

[ðə; ði][skaɪ] , [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][æn; ən] [ɜːθ] - [taɪp] ['ætməsfɪə(r)] , [ʃɒn] [bluː] [wɪð] ['wɪspi] [klaʊdz] ,

The	sky	,	by	virtue	of	an	Earth	-	type	atmosphere	,	shone	blue	with	wispy	clouds	,
这	天空	,	经过	美德	的	一个	地球	-	类型	气氛	,	闪耀	蓝色的	和	飘渺的	云	,

由于拥有类似地球的大气层，天空呈现出湛蓝的光泽，飘着缕缕薄云。

[ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði][smɔːl][pleɪn][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ['spraʊtɪd] [klʌmps] [ænd; ənd] ['θɪkɪt]

and	around	the	small	plain	on	which	he	stood	sprouted	clumps	and	thickets
和	大约	这	小的	清楚的	在	哪个	他	站立	发芽	团块	和	灌木丛

[ɒv; əv] [griːn] ['trɒpɪk(ə)l] [triːz] .

of	green	tropical	trees	.
的	绿色的	热带	树木	.

他所站立的小片平原周围长满了成片成片的绿色热带树木。

['heðəri] [fɜːrnz] , [wɪð] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['edʒɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [liːvz] , [gruː] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

Heathery	ferns	,	with	white	and	yellow	edges	to	their	leaves	,	grew	under	his
石楠	蕨类植物	,	和	白色的	和	黄色的	边缘	到	他们的	树叶	,	生长	在下面	他的

[beə(r)] [fiːt] .

bare	feet	.
裸	脚	.

在他赤裸的双脚下，生长着叶片边缘呈白色和黄色的石楠蕨。

[ðə; ði] [sʌn] , ['hɒvərɪŋ] [æt; ət] ['zenɪθ] , [geɪv] [ə; eɪ][dʒʊ'laɪ] [wɔːmθ] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] .

The	sun	,	hovering	at	zenith	,	gave	a	July	warmth	to	the	air	.
这	太阳	,	悬停	在	天顶	,	给予	一个	七月	温暖	到	这	空气	.

太阳高悬于天顶，给空气带来了七月特有的温暖。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz]['veri] [nɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	narrow	horizon	was	very	near	,	of	course	,
这	狭窄的	地平线	曾是	非常	靠近	,	的	课程	,

当然，那狭窄的地平线就在眼前。

[bʌt; bət][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [bɪ'jɒnd]

but	the	variety	of	thickets	and	the	broken	nature	of	the	land	beyond
但	这	种类	的	灌木丛	和	这	破碎的	自然	的	这	土地	超过

[kept] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['siːmɪŋ] [tuː] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skaɪlaɪn][ɒv; əv] [ɜːθ] .

kept	it	from	seeming	too	different	from	the	skyline	of	Earth	.
保留	它	从	似乎	也	不同的	从	这	天际线	的	地球	.

但周围茂密的灌木丛和崎岖的地形，使它看起来与地球的天际线并没有太大的不同。

[pɑː(r)][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [lɜːn] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

Parr	decided	that	he	might	learn	to	endure	,	even	to	enjoy	.
帕尔	决定	那	他	可能	学习	到	忍受	,	甚至	到	享受	.

帕尔决定或许他可以学会忍耐，甚至享受其中。

['miːnwaɪl] , [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tə'restriəl] ['eksaɪld][hɪə(r)] ?

Meanwhile	,	what	about	the	other	Terrestrials	exiled	here	?
同时	,	什么	关于	这	其他	陆生动物	放逐	这里	?

与此同时，其他被流放到这里的地球人又该如何呢?

[ænd; ənd] , [æz; əz][pɑː(r)] [wʌndəd] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)n] , [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] .

And	,	as	Parr	wondered	,	he	heard	their	sudden	,	excited	voices	.
和	,	作为	帕尔	想知道	,	他	听到	他们的	突然	,	兴奋的	声音	.

帕尔正疑惑不解时，突然听到了他们兴奋的声音。

[θrets] [ænd; ənd] [əʊθs] [rent][ðə; ði] ['bɑːmi][eə(r)] .

Threats	and	oaths	rent	the	balmy	air	.
威胁	和	誓言	租	这	芳香	空气	.

威胁和誓言撕裂了温暖的空气。

[θruː] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ri'zaund, -'saund]['spɒlɪd] [bləʊz] .

Through	the	turmoil	resounded	solid	blows	.
通过	这	动荡	回荡着	坚硬的	打击	.

混乱中回荡着沉闷的撞击声。

[pɑː(r)] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] , [ʃʌvd] [θruː] [sʌm; səm] [brɔːd] - [liːft] [bʊʃɪz] ,

Parr	broke	into	a	run	,	shoved	through	some	broad	-	leafed	bushes	,
帕尔	打破	进入	一个	跑步	,	推搡	通过	一些	广阔	-	有叶子的	灌木丛	,

帕尔拔腿就跑，穿过几丛阔叶灌木。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

and	found	himself	in	the	midst	of	the	excitement	.
和	成立	他自己	在	这	中间	的	这	激动	.

他发现自己身处一片兴奋之中。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] , [wɪð] ['skrægli] [bɪrdz] [ænd; ənd] ['skɪmpi] [rægz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,

A	dozen	men	,	with	scraggly	beards	and	skimpy	rags	of	clothing	,
一个	打	男人	,	和	稀疏的	胡须	和	简陋	破布	的	衣服	,

十几个男人，胡子拉碴，衣衫褴褛，

[wɜː(r); wə(r)] ['setɪŋ] [ə'pɒn][æn; ən][ʌn'klæsɪfaɪəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [snɑːrld] [ænd; ənd] [fɔːt] [bæk] .

were	setting	upon	an	unclassifiable	creature	that	snarled	and	fought	back	.
是	环境	之上	一个	无法分类	生物	那	纠缠	和	战斗	后退	.

他们正围攻一种无法归类的生物，它咆哮着反抗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['kɔːsli] ['heəri] — [pɑː(r)] [sɔː] [ðæt] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [geɪv]

It	was	erect	and	coarsely	hairy	—	Parr	saw	that	much	before	the	enigma	gave
它	曾是	直立	和	粗略地	毛茸茸	—	帕尔	锯	那	很多	前	这	谜	给予

[ʌp][ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] [faɪt] [ænd; ənd][ræn] ['klʌmzɪli] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [braɪt] - ['flaʊəd]

up	the	unequal	fight	and	ran	clumsily	away	into	a	mass	of	bright	-	flowered
向上	这	不等	斗争	和	跑	笨拙地	离开	进入	一个	大量的	的	明亮的	-	开花的

[skrʌb] .

scrub	.
擦洗	.

它直立而粗壮，浑身长满毛——帕尔在它放弃这场实力悬殊的战斗，笨拙地逃进一片开满鲜艳花朵的灌木丛之前，就看到了这一点。

[ˌeksi'kreiʃən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] ['spiːdɪd] [ɪts] [flaɪt] .

Execrations	and	a	volley	of	sticks	and	stones	speeded	its	flight	.
诅咒	和	一个	截击	的	棍子	和	石头	加速	它是	航班	.

咒骂声和一阵棍棒石块的袭击加速了它的逃窜。

[ðen] [ðə; ði][mɒb] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][pɑː(r)] .

Then	the	mob	was	aware	of	Parr	.
然后	这	暴民	曾是	意识到的	的	帕尔	.

随后，暴徒们认出了帕尔。

['evri] [mæn] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [meɪl] [tə'restriəl] — [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ]

Every	man	—	they	were	all	male	Terrestrials	—	turned	toward	him	,	with	something
每一个	男人	—	他们	是	全部	男性	陆生动物	—	转向	朝向	他	,	和	某物

[laɪk] [rɪ'spekt] .

like	respect	.
喜欢	尊重	.

每个男人——他们都是男性地球人——都转向他，带着某种敬畏之情。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [spəʊk] ['dɪfɪdəntli] :

One	of	them	,	tall	and	thin	,	spoke	diffidently	:
一	的	他们	,	高的	和	薄的	,	辐	羞怯地	:

其中一人身材高瘦，说话有些不自信：

" [juː; jʊ][dʒʌst] [ə'raɪvd] ? "

"	You	just	arrived	?	"
"	你	只是	到达的	?	"

你刚到吗?

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['buːtɪd] [aʊt] , [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , " [pɑː(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .

"	I	was	just	booted	out	,	ten	minutes	ago	,	"	Parr	informed	him	.
"	我	曾是	只是	已启动	出去	,	十	分钟	前	,	"	帕尔	知情的	他	.

“我十分钟前刚被赶出去，”帕尔告诉他。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər]['aʊə(r)][njuː] [tʃiːf] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [θɪn] [mæn] , ['bəʊɪŋ] .

"	Because	you're	our	new	chief	,	"	responded	the	thin	man	,	bowing	.
"	因为	你是	我们的	新的	首席	,	"	回应	这	薄的	男人	,	鞠躬	.

“因为你是我们的新首领，”瘦削的男人鞠躬回答道。

" [ðə; ði]['leɪtɪst]['kʌmə(r)]['ɔːlweɪz] [kə'mændz] [hɪə(r)] .

"	The	latest	comer	always	commands	here	.
"	这	最新的	角	总是	命令	这里	.

“在这里，新来的人总是拥有主导权。”

" [pɑː(r)][mʌst; məst][hæv; həv] ['gɒgəld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪn] [wʌn] [smaɪld] [θruː] ['tɔːni] ['stʌbl] .

"	Parr	must	have	goggled	,	for	the	thin	one	smiled	through	tawny	stubble	.
"	帕尔	必须	有	戴护目镜	,	为了	这	薄的	一	微笑	通过	黄褐色	茬	.

帕尔一定瞪大了眼睛，因为那个瘦削的男人透过黄褐色的胡茬笑了。

" [ðə; ði]['leɪtɪst]['kʌmə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] [haɪɪst] [ænd; ənd]['waɪzɪst] , " [hiː; hi] [ɪ'læbəreɪtɪd] .

"	The	latest	comer	is	always	highest	and	wisest	,	"	he	elaborated	.
"	这	最新的	角	是	总是	最高	和	最明智的	,	"	他	详细说明	.

“后起之秀总是最高明的，”他解释道。

" [hiː; hi][ɪz] [h'ɛlθɪəst] .

"	He	is	healthiest	.
"	他	是	最健康的	.

他现在身体状况最好。

[best] .

Best	.
最好的	.

最好的。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][juː; jʊ] [steɪ] [ɒn] [ðɪs] ['æstərɔɪd] , [ðə; ði]['ləʊə(r)][juː; jʊ][fɔːl] .

The	longer	you	stay	on	this	asteroid	,	the	lower	you	fall	.
这	更长	你	停留	在	这	小行星	,	这	降低	你	落下	.

你在这颗小行星上待的时间越长，就会坠落得越深。

" [pɑː(r)] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʒəʊkt] [wɪð] , [ænd; ənd] [skaul] .

"	Parr	thought	he	was	being	joked	with	,	and	scowled	.
"	帕尔	想法	他	曾是	存在	开玩笑	和	,	和	皱着眉头	.

帕尔以为有人在跟他开玩笑，皱起了眉头。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːmənt] [smaɪld][ðə; ði] [brɔːdə] .

But	his	informant	smiled	the	broader	.
但	他的	线人	微笑	这	更广泛	.

但他的线人却露出了更灿烂的笑容。

" [maɪ] [neɪmz] - — [hɪə(r)]['ʌndə(r)] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)] [θeft] [ɒv; əv] ['mɑːʃn] ['gʌvənmənt] ['prɒpəti] . "

"	My	name's	Sadau	—	here	under	sentence	for	theft	of	Martian	government	property	.	"
"	我的	名字	-	—	这里	在下面	句子	为了	盗窃	的	火星人	政府	财产	.	"

“我叫萨道，因盗窃火星政府财产而被判刑。”

" [aɪm] [fɪts'hjuː] [pɑː(r)] .
" I'm Fitzhugh Parr .
" 我是 菲茨休 帕尔 .

我是菲茨休·帕尔。

[ðeɪ] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] .
They said I was a murderer .
他们 说 我 曾是 一个 凶手 .

他们说我是杀人犯。

[ɪts] [ə; eɪ][laɪ] .
It's a lie .
它是 一个 说谎 .

这是谎言。

" [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['tʃʌkl] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] - [sed] :
" One or two chuckled at that , and the one who called himself Sadau said :
" 一 或者 二 轻笑 在 那 , 和 这 一 WHO 称为 他自己 - 说 :

“有一两个人听了这话轻笑了一声，其中一个自称萨道的人说道：

" [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [ˌʌn'dʒʌstli] [kən'demd] .
" We all feel unjustly condemned .
" 我们 全部 感觉 不公正的 谴责 .

我们都感到受到了不公正的谴责。

[miːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] — ['dʒɛfədz] , [weɪn] , - . . . .
Meet the others — Jeffords , Wain , Haldocott . . . .
见面 这 其他的 — 杰福德 , 韦恩 , - . . . .

认识一下其他几位——杰福兹、韦恩、霍尔多科特……

" [iːtʃ] [mæn] , [æz; əz] [nemd] , [baʊd] [tuː; tə][pɑː(r)] .
" Each man , as named , bowed to Parr .
" 每个 男人 , 作为 命名 , 鞠躬 到 帕尔 .

“每个被点名的人都向帕尔鞠躬。”

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sæləʊ] , ['fraʊnɪŋ] [lʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [kɔːld]
The final introduction was of a sallow , frowning lump of a fellow called
这 最终的 介绍 曾是 的 一个 黄褐色 , 皱眉 块 的 一个 同伴 称为
['ʃæŋklɪn] .
Shanklin .
尚克林 .

最后出场的是一位名叫尚克林的面色蜡黄、眉头紧锁的壮汉。

" [ai][wɒz; wəz] [bɒs] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [keɪm] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ðɪs] [lɑːst][mæn] .
" I was boss until you came , " volunteered this last man .
" 我 曾是 老板 直到 你 来了 , " 自愿 这 最后的 男人 .

“在你来之前，我才是老大，”最后一个人自告奋勇地说。

" [naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] ['əʊvə(r)] .
" Now you take over .
" 现在 你 拿 超过 .

现在由你接手。

" [hiː; hi] [weɪvd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [grɑːs] [hʌt] , [hɑːf]['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] ['fɜːni] [pɑːmz] .
" He waved toward a little cluster of grass huts , half hidden among ferny palms .
" 他 挥手 朝向 一个 小的 簇 的 草 小屋 , 一半 隐 之中 蕨类植物 棕榈树 .

他朝一小片茅草屋挥了挥手，茅草屋半隐没在长满蕨类植物的棕榈树丛中。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)]['kæpɪt(ə)l]['sɪti] .
" This is our capital city .
" 这 是 我们的 首都 城市 .

这是我们的首都。

[juː; jʊ][get][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [haʊs] — [ʌn'tɪl] ['sʌmbədi] [njuː] [ʃəʊz] [ʌp] .

You	get	the	largest	house	—	until	somebody	new	shows	up	.
你	得到	这	最大	房子	一	直到	某人	新的	演出	向上	.

你会住进最大的房子——直到有新人出现为止。

[ðen] [juː; jʊ][step] [daʊn] , [laɪk][ˌem 'iː] .

Then	you	step	down	,	like	me	.
然后	你	步	向下	,	喜欢	我	.

然后你就像我一样，走下去。

" [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ɪl] [greɪs] .

"	He	spoke	with	ill	grace	.
"	他	辐	和	患病的	优雅	.

他说话很不礼貌。

[pɑː(r)][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] ['stʌdid] [ðiːz] [fəʊk] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðəm'selvz]

Parr	did	not	reply	at	once	,	but	studied	these	folk	who	were	putting	themselves
帕尔	做过	不是	回复	在	一次	,	但	研究	这些	民间	WHO	是	推杆	他们自己

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ruːl] .

under	his	rule	.
在下面	他的	规则	.

帕尔没有立即回应，而是仔细观察这些甘愿臣服于他统治之下的人们。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['hænsəm] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [drest] ['prɒpəli] .

They	would	not	have	been	handsome	even	if	shaved	and	dressed	properly	.
他们	会	不是	有	到过	英俊的	甚至	如果	剃光	和	穿着	适当地	.

即使刮了胡子，穿了合适的衣服，他们也不会显得英俊。

[ɪn'diːd] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [hæd; həd][ðə; ði] [kɔːs] , [ləʊ] - [braʊd] [lʊk] [ɒv; əv] [prə'faʊnd]

Indeed	,	two	or	three	had	the	coarse	,	low	-	browed	look	of	profound
的确	,	二	或者	三	有	这	粗	,	低的	-	眉毛	看	的	深刻的

[di'dʒenəreit, di'dʒenərət] .

degenerates	.
退化	.

事实上，其中两三个人有着极其堕落之人那种粗俗、低垂眉毛的外表。

[bæk] ['ɪntuː] [pɑːrz] [maɪnd] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] - :

Back	into	Parr's	mind	came	the	words	of	Sadau	:
后退	进入	帕尔的	头脑	来了	这	字	的	-	:

萨道的话语再次浮现在帕尔的脑海中：

" [ðə; ði][lɒŋgə(r)][juː; jʊ] [steɪ] . . . [ðə; ði]['ləʊə(r)][juː; jʊ][fɔːl] . "

"	The	longer	you	stay	.	.	.	the	lower	you	fall	.	"
"	这	更长	你	停留	.	.	.	这	降低	你	落下	.	"

"停留的时间越长……跌落的幅度就越大。"

" ['dʒentlmən] , " [sed] [pɑː(r)][æt; ət][lɑːst] , " [bɪ'fɔː(r)][aɪ][ək'sept] [kə'mɑːnd] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['ɒfɪs] , [gɪv]

"	Gentlemen	,	"	said	Parr	at	last	,	"	before	I	accept	command	or	other	office	,	give
"	先生们	,	"	说	帕尔	在	最后的	,	"	前	我	接受	命令	或者	其他	办公室	,	给

[ˌem 'iː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

me	information	.
我	信息	.

"先生们，"帕尔最后说道，"在我接受指挥权或其他职务之前，请给我提供一些信息。"

[dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] ['vaɪələntli] .

Just	now	you	were	acting	violently	.
只是	现在	你	是	表演	暴力	.

你刚才的行为很暴力。

[juː; jʊ] , - , ['stɑːtɪd] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

You	,	Sadau	,	started	explaining	.
你	,	-	,	开始	解释	.

萨道，你开始解释起来。

[gəʊ] [ə'hed] .
Go **ahead** **.**
去 前方 .

前进。

" - [ʃrʌg] [ə; eɪ] [liːn] ['frekld] ['ʃəʊldə(r)] ,
" **Sadau** **shrugged** **a** **lean** **freckled** **shoulder** **,**
" - 耸了耸肩 一个 倾斜 雀斑 肩膀 ,

萨道耸了耸他那瘦削而布满雀斑的肩膀，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] [tə'wɔːd]
and **with** **a** **jerk** **of** **his** **head** **directed** **his** **companions** **to** **retire** **toward**
和 和 一个 混蛋 的 他的 头 指导 他的 同伴 到 退休 朝向
[ðə; ði] [hʌt] .
the **huts** **.**
这 小屋 .

他猛地一甩头，示意同伴们向小屋退去。

[ðeɪ] [əu'bei] , [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['bækwəd] ['glɑːnsɪz] .
They **obeyed** **,** **with** **one** **or** **two** **backward** **glances** **.**
他们 服从 , 和 一 或者 二 落后 眼神 .

他们服从了命令，只回头看了一两眼。

[left] [ə'ləʊn] [wɪð] [pɑː(r)] , - [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][waɪz] , ['frendli] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Left **alone** **with** **Parr** **,** **Sadau** **looked** **up** **with** **a** **wise** **,** **friendly** **expression** **.**
左边 独自的 和 帕尔 , - 看起来 向上 和 一个 明智的 , 友好的 表达 .

萨道独自一人和帕尔待在一起时，抬起头，脸上带着睿智而友好的表情。

" [ai][woʊnt] [weɪst] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] .
" **I** **won't** **waste** **time** **trying** **to** **be** **scientific** **or** **convincing** **.**
" 我 惯于 浪费 时间 尝试 到 是 科学 或者 令人信服的 .

“我不会浪费时间去追求科学性或说服力。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][fækts] — [wiː; wi]['əʊldə]['eksaɪlz] [nəʊ] [ðem; ðəm]['əʊnli] [tuː] [wel] .
I'll **give** **you** **facts** **—** **we** **older** **exiles** **know** **them** **only** **too** **well** **.**
患病的 给 你 事实 — 我们 老 流亡者 知道 他们 仅有的 也 出色地 .

我会告诉你一些事实——我们这些年纪稍长的流亡者对此再熟悉不过了。

[ðɪs] ['æstərɔɪd] [siːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['iːdn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai] [ˌdeə'seɪ] . "
This **asteroid** **seems** **a** **sort** **of** **Eden** **to** **you** **,** **I** **daresay** **.** **"**
这 小行星 似乎 一个 种类 的 伊甸园 到 你 , 我 敢说 . "

我敢说，这颗小行星在你眼里就像是人间伊甸园一样。

" [ai][təʊld][ðə; ði] ['maːʃiənz] [ðæt] [ai] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] ['sʌmweə(r)] . "
" **I** **told** **the** **Martians** **that** **I** **knew** **there** **was** **a** **catch** **somewhere** **.** **"**
" 我 讲述 这 火星人 那 我 知道 那里 曾是 一个 抓住 某处 . "

“我告诉火星人，我知道这里面肯定有猫腻。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnˌstɪŋkts] [saʊnd] .
" **Your** **instinct's** **sound** **.**
" 你的 本能的 声音 .

你的直觉是对的。

[ðə; ði] [kætʃ] [ɪz] [ðɪs] : ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] — [tə'restriəl] ['eniweɪ] — [dɪ'dʒenəreɪt] [hɪə(r)] .
The **catch** **is** **this** **:** **Living** **creatures** **—** **Terrestrials** **anyway** **—** **degenerate** **here** **.**
这 抓住 是 这 : 活的 生物 — 陆生动物 反正 — 退化 这里 .

但问题在于：这里的生物——至少是陆生生物——会退化。

[ðeɪ] [gəʊ] ['bækwəd] [ɪn][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [bɪ'kʌm] — " - [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
They **go** **backward** **in** **evolution** **,** **become** **—** **"** **Sadau** **broke** **off** **a** **moment** **,**
他们 去 落后 在 进化 , 变得 — " - 打破 离开 一个 片刻 ,

它们在进化过程中会倒退，变成——”萨道停顿了一下，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə]['kwɪvə(r)] .

for	his	lips	had	begun	to	quiver	.
为了	他的	嘴唇	有	开始	到	颤动	.

因为他的嘴唇开始颤抖了。

" [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [biːsts] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

"	They	become	beasts	,	"	he	finished	.
"	他们	变得	野兽	,	"	他	完成的	.

“他们变成了野兽，”他总结道。

" [wɒt] ? " [graul] [pɑː(r)] .

"	What	?	"	growled	Parr	.
"	什么	?	"	咆哮	帕尔	.

“什么？”帕尔低吼道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [men] [tɜːn] ['ɪntuː] [eɪps] ? "

"	You	mean	that	men	turn	into	apes	?	"
"	你	意思是	那	男人	转动	进入	猿猴	?	"

你的意思是说，人会变成猿猴？

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪps] [tɜːn] ['ɪntuː]['ləʊə(r)] ['kriːtʃəz] .

And	the	apes	turn	into	lower	creatures	.
和	这	猿猴	转动	进入	降低	生物	.

于是，猿猴退化成了低等生物。

[ðəʊz] [bɪˈkʌm] ['ləʊə(r)] ['kriːtʃəz] [stɪl] .

Those	become	lower	creatures	still	.
那些	变得	降低	生物	仍然	.

它们会进一步沦为低等生物。

" - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd]['dəʊlf(ə)l] .

"	Sadau's	eyes	were	earnest	and	doleful	.
"	-	眼睛	是	认真	和	悲伤的	.

萨道的眼神真挚而忧伤。

" [ðə; ði]['prəʊses] [meɪ] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːm] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən]

"	The	process	may	run	back	and	down	to	the	worm	,	for	all	we	can
"	这	过程	可能	跑步	后退	和	向下	到	这	蠕虫	,	为了	全部	我们	能

[dʒʌdʒ] .

judge	.
法官	.

“就我们所能判断，这个过程可能会追溯到蠕虫身上。”

[wiː; wi][traɪ][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] . "

We	try	not	to	think	too	much	about	it	.	"
我们	尝试	不是	到	思考	也	很多	关于	它	.	"

我们尽量不去想太多。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒəʊk][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , " ['prəʊtestɪd; prəˈtestɪd][pɑː(r)] , [bʌt; bət] - [wɒz; wəz]

"	This	is	a	joke	of	some	kind	,	"	protested	Parr	,	but	Sadau	was
"	这	是	一个	开玩笑	的	一些	种类	,	"	抗议	帕尔	,	但	-	曾是

[nɒt] ['smaɪlɪŋ] .

not	smiling	.
不是	微笑	.

“这一定是某种玩笑，”帕尔抗议道，但萨道却笑不出来。

" ['mɑːʃn] [dʒəʊk] , [pə'hæps] .
" Martian joke , perhaps .
" 火星人 开玩笑 , 也许 .

"或许是个火星笑话吧。"

[ðə; ði] ['triːti] [kiːps] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv]
The treaty keeps them from killing us — and this is their alternative
这 条约 保持 他们 从 杀 我们 — 和 这 是 他们的 选择
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

条约阻止了他们杀害我们——这就是对他们的替代惩罚。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [deθ] ['trɪviəl][baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] . . . .
It makes death trivial by comparison . . . .
它 制作 死亡 琐碎的 经过 比较 . . . .

相比之下，死亡显得微不足道.....

[juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] .
You don't believe .
你 不 相信 .

你不相信。

[ɪts] [hɑːd] .
It's hard .
它是 难的 .

这很难。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['əʊldɪst][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['eksaɪl] , [ɑː(r); ə(r)]['slaɪdɪŋ]
But you see that some of us , oldest in point of exile , are sliding
但 你 看 那 一些 的 我们 , 最老 在 观点 的 流亡 , 是 滑动
[bæk] ['ɪntuː][ˌbesti'æləti] .
back into bestiality .
后退 进入 兽交 .

但你看，我们当中有些人，即使是流亡时间最长的人，也正在滑向兽性。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [ˌjuː 'es][draɪv] [ə'weɪ] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['kʌstəm] [ɪz] ,
And you saw us drive away , as our custom is ,
和 你 锯 我们 驾驶 离开 , 作为 我们的 风俗 是 ,

你看到我们开车离开了，这是我们的惯例。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['defɪnətli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [biːst] . "
a man who had definitely become a beast . "
一个 男人 WHO 有 确实 变得 一个 兽 . "

一个彻底变成野兽的人。

" [ðæt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ? " ['prɒmptɪd] [pɑː(r)] , [hɪz; ɪz][spaɪn] ['tʃɪlɪŋ] .
" That thing was a man ? " prompted Parr , his spine chilling .
" 那 事物 曾是 一个 男人 ? " 提示 帕尔 , 他的 脊柱 令人不寒而栗 .

"那东西是个人？"帕尔问道，脊背发凉。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mæn] .
" It had been a man .
" 它 有 到过 一个 男人 .

"他是个男人。"

[æz; əz][juː; jʊ]['wɒndə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [jʊl] [kʌm] [ə'pɒn][kwɪə(r)] [saɪts] — ['sɪkənɪŋ] [wʌnz] .
As you wander here and there , you'll come upon queer sights — sickening ones .
作为 你 漫步 这里 和 那里 , 你会 来 之上 酷儿 景点 — 令人作呕 一个 .

当你四处闲逛时，你会遇到一些奇怪的景象——令人作呕的景象。

" [pɑː(r)] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] , [ə'raʊnd][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [laundʒ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][men] .
" **Parr squinted at the huts , around the doors of which lounged the other men .**
" 帕尔 眯着眼 在 这 小屋 , 大约 这 门 的 哪个 休闲 这 其他 男人 .

帕尔眯着眼睛打量着那些小屋，其他男人懒洋洋地倚在小屋门口。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [kə'mjuːnəti] , - . "
" **That looks like a permanent community , Sadau . "**
" 那 看起来 喜欢 一个 永恒的 社区 , - . "

“萨道，那看起来像是一个永久性社区。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌpɑːpjə'leɪʃənz] ['fləʊtɪŋ] .
" **It is , but the population's floating .**
" 它 是 , 但 这 人口的 漂浮的 .

“确实如此，但人口数量在波动。”

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] — [ɜːθ] [mʌnθs] — [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ]
I came here three months ago — Earth months — and the place was operating
我 来了 这里 三 几个月 前 — 地球 几个月 — 和 这 地方 曾是 操作
['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːlz] [aɪ] ['aʊtlaɪnd] .
under the rules I outlined .
在下面 这 规则 我 概述 .

我三个月前（按地球时间计算）来到这里，当时这个地方的运作方式正是我制定的规则。

['leɪtɪst] ['kʌmə(r)] , [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [haɪɪst] - [greɪd] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [tʃiːf] ;
Latest comer , necessarily the highest - grade human being , to be chief ;
最新的 角 , 一定 这 最高 - 年级 人类 存在 , 到 是 首席 ;

最新加入者，必然是最高级的人，担任首领；

[ðəʊz] [huː] [dɪ'dʒenəreɪt] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] ; [ðə; ði][rest][tuː; tə]
those who degenerate beyond a certain point to be driven out ; the rest to
那些 WHO 退化 超过 一个 肯定 观点 到 是 驱动 出去 ; 这 休息 到
[lɪv; laɪv] ['piːsəbli] [tə'geðə(r)] ,
live peaceably together ,
居住 和平地 一起 ,

那些堕落到一定程度的人将被驱逐；其余的人则和平共处。

['helpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
helping each other .
帮助 每个 其他 .

互相帮助。

" [pɑː(r)]['əʊnli][hɑːf] [hɜːd] [hɪm] .
" **Parr only half heard him .**
" 帕尔 仅有的 一半 听到 他 .

帕尔只听清了他一半的话。

" [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [tɜːnd] ['bækwəd] — [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [truː] .
" **Evolution turned backward — it can't be true .**
" 进化 转向 落后 — 它 不能 是 真的 .

“进化倒退了——这不可能是真的。”

[ɪts] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)] . "
It's against nature . "
它是 反对 自然 . "

这违背自然规律。

" ['maːʃiənz] [wɔː(r)] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)] , " [rɪ'plaɪd] - ['pɪθɪli] .
" **Martians war against nature , " replied Sadau pithily .**
" 火星人 战争 反对 自然 , " 回复 - 简洁地 .

“火星人与自然为敌，”萨道简洁地回答道。

" [mɑ:z][ɪz][ə; eɪ] [ded] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][ɪts]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][d'ɛvəlz] .

"	Mars	is	a	dead	world	,	and	its	people	are	devils	.
"	火星	是	一个	死的	世界	,	和	它是	人们	是	魔鬼	.

“火星是一个死寂的世界，那里的人民都是魔鬼。”

[ðeid] [bi:; bi][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l][ɪk'splɔ:rərz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi] ,

They'd	be	the	logical	explorers	to	find	a	place	where	such	things	can	be	,
他们会	是	这	逻辑	探险家	到	寻找	一个	地方	在哪里	这样的	事物	能	是	,

他们理应是寻找此类物品可能存在之地的最佳探险家。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	to	make	use	of	it	.
和	到	制作	使用	的	它	.

并加以利用。

[doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] .

Don't	believe	me	if	you	don't	want	to	.
不	相信	我	如果	你	不	想	到	.

不想信就别信。

[taɪm] [ænd; ənd][laɪf][hɪə(r)] [wɪl] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] .

Time	and	life	here	will	convince	you	.
时间	和	生活	这里	将要	说服	你	.

时间和在这里的生活会让你信服。

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] — [ðə; ði]['æstərɔɪd] [tɜ:nd] [wʌns][ɪn] [ə'prɒksɪmətli] ['twenti] - [tu:]

"	In	the	days	that	followed	—	the	asteroid	turned	once	in	approximately	twenty	-	two
"	在	这	天	那	随后	—	这	小行星	转向	一次	在	大约	二十	-	二

['aʊəz] — [pɑ:(r)][wɒz; wəz] ['drɪvn] [tu:; tə] [bɪ'li:f] .

hours	—	Parr	was	driven	to	belief	.
小时	—	帕尔	曾是	驱动	到	信仰	.

“在接下来的几天里——这颗小行星大约每 22 小时自转一周——帕尔逐渐相信了这一点。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['sləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əz] ['dɔ:nɪŋ] [kept] [hɪm][frɒm; frəm][sʌm; səm] [fɔ:m] [ɒv; əv]

Perhaps	the	slowness	of	the	idea's	dawning	kept	him	from	some	form	of
也许	这	缓慢	的	这	想法	黎明	保留	他	从	一些	形式	的

[ɪn'sænəti] .

insanity	.
疯狂	.

或许正是由于这个想法萌生得比较缓慢，才使他免于陷入某种形式的疯狂。

['evri] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ðæt] [kɔ:ld] [hɪm] [tʃi:f] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][bi:; bi]

Every	man	of	the	little	group	that	called	him	chief	was	on	the	way	to	be
每一个	男人	的	这	小的	团体	那	称为	他	首席	曾是	在	这	方式	到	是

[ə; eɪ][mæn][nəʊ][mɔ:(r)] .

a	man	no	more	.
一个	男人	不	更多的	.

那些称他为首领的小团体里的每一个男人，都即将失去人形。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [stu:pt] [bæks] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['fɔ:wəd] [hæŋ] [tu:; tə] [ɑ:mz] , [ə; eɪ]

There	were	stooped	backs	among	them	,	a	forward	hang	to	arms	,	a
那里	是	弯腰	背部	之中	他们	,	一个	向前	悬挂	到	武器	,	一个

['spraʊtɪŋ] [ɒv; əv] [kɔ:s] , [læŋk][heə(r)] .

sprouting	of	coarse	,	lank	hair	.
发芽	的	粗	,	空白	头发	.

他们当中有人驼背，有人手臂前伸，有人头发稀疏粗糙。

['fɔ:hed] [fel] [ə'weɪ] , ['nəʊzɪz] ['flætnd] ['kɔ:sli] , [aɪz] [gru:] [smɔ:l][ænd; ənd] ['ʃɪfti] .

Foreheads	fell	away	,	noses	flattened	coarsely	,	eyes	grew	small	and	shifty	.
额头	跌倒	离开	,	鼻子	扁平的	粗略地	,	眼睛	生长	小的	和	狡猾的	.

额头下垂，鼻子变得扁平，眼睛变小且目光闪烁。

- [ɪn'fɔ:md] [pɑ:(r)] [ðæt] [sʌtʃ] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ment] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Sadau	informed	Parr	that	such	evidences	of	degeneration	meant	a	residence	of	a
-	知情的	帕尔	那	这样的	证据	的	退化	意思是	一个	住宅	的	一个

[jɪə(r)][ɔ:(r)][səʊ][ɒn][ðə; ði]['eksaɪl]['æstərɔɪd] .

year	or	so	on	the	exile	asteroid	.
年	或者	所以	在	这	流亡	小行星	.

萨道告诉帕尔，这种退化的迹象意味着要在流放小行星上居住一年左右。

" [wi:l; wil][bi:; bi]['draɪvɪŋ][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'weɪ] ['prɪti] [su:n] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] .

"	We'll	be	driving	one	or	two	of	them	away	pretty	soon	,	"	he	observed	.
"	出色地	是	驾驶	一	或者	二	的	他们	离开	漂亮的	很快	,	"	他	观察到	.

“我们很快就会把他们中的一两个人赶走，”他说道。

" [wɒt] [ðen] ? " [ɑ:skt] [pɑ:(r)] .

"	What	then	?	"	asked	Parr	.
"	什么	然后	?	"	问	帕尔	.

“那接下来呢？”帕尔问道。

" [wɒt] ['hæpənz] [tu:; tə][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['drɪvn] [aʊt] ? "

"	What	happens	to	the	ones	that	are	driven	out	?	"
"	什么	发生	到	这	一个	那	是	驱动	出去	?	"

那些被驱逐的人会怎么样？

" ['sʌmtaɪmz] [wi:; wi]['nəʊtɪs][ðem; ðəm] , ['pɪərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] ,

"	Sometimes	we	notice	them	,	peering	through	the	brush	,
"	有时	我们	注意	他们	,	窥视	通过	这	刷子	,

“有时我们会透过灌木丛看到它们，

[bʌt; bət]['məʊstli] [ðeɪ] [hɔ:l] [aʊt][baɪ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm][hɪə(r)] — ['ʃægi] [bru:ts] ,

but	mostly	they	haul	out	by	themselves	a	little	way	from	here	—	shaggy	brutes	,
但	大多	他们	运输	出去	经过	他们自己	一个	小的	方式	从	这里	—	毛茸茸	野蛮人	,

[laɪk]['aʊə(r)] ['ɜ:lɪst] ['fɑ:ðəz] .

like	our	earliest	fathers	.
喜欢	我们的	最早	父亲们	.

但它们大多会自己走到离这里不远的地方上岸——就像我们最早的祖先一样，毛茸茸的野蛮人。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ləʊə(r)] [taɪps] [stɪl] .

There	are	lower	types	still	.
那里	是	降低	类型	仍然	.

还有更低级的类型。

[ðeɪ] [steɪ] [kəm'pli:tli] [klɪə(r)][ɒv; əv][ju: 'es] .

They	stay	completely	clear	of	us	.
他们	停留	完全地	清除	的	我们	.

他们完全避开我们。

" [pɑ:(r)] [ɑ:skt] [ðə; ði]['kwestʃən] [ðæt][hæd; həd] ['hɔ:ntɪd] [hɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜ:st]['aʊə(r)][ɒv; əv]['eksaɪl] :

"	Parr	asked	the	question	that	had	haunted	him	since	his	first	hour	of	exile	:
"	帕尔	问	这	问题	那	有	闹鬼的	他	自从	他的	第一的	小时	的	流亡	:

帕尔问出了自他被流放的第一小时起就一直困扰着他的问题：

" - , [du:; də][ju:; jʊ] [si:] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌem 'i:] ?

"	Sadau	,	do	you	see	any	change	in	me	?
"	-	,	做	你	看	任何	改变	在	我	?

萨道，你觉得我有什么变化吗？

" - [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Sadau	smiled	and	shook	his	head	.
"	-	微笑	和	摇晃	他的	头	.

萨道笑了笑，摇了摇头。

" [juː; jʊ][woʊnt]['ɔːltə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

"	You	won't	alter	in	the	least	for	a	month	.
"	你	惯于	改变	在	这	至少	为了	一个	月	.

“一个月内你一点都不会改变。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːznəbl] .

"	That	was	reasonable	.
"	那	曾是	合理的	.

“这很合理。”

[mæn] , [pɑː(r)] [rɪ'membəd] , [hæz; həz] [biːn] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][ten]

Man	,	Parr	remembered	,	has	been	pretty	much	the	same	for	the	past	ten
男人	,	帕尔	记得	,	有	到过	漂亮的	很多	这	相同的	为了	这	过去的	十

['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

thousand	years	.
千	年	.

帕尔回忆说，人在过去的一万年里几乎没有什么变化。

[ɪf] [ə; eɪ][jɪə(r)] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [biːst] [ɪn][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['eksaɪlz] ,

If	a	year	brought	out	the	beast	in	the	afflicted	exiles	,
如果	一个	年	带来	出去	这	兽	在	这	受苦的	流亡者	,

如果一年之内，受苦的流亡者心中便涌现出野兽，

[ðen] [ðæt] [jɪə(r)][mʌst; məst] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [tɜːnd] ['bækwəd]

then	that	year	must	count	for	a	good	hundred	thousand	years	turned	backward
然后	那	年	必须	数数	为了	一个	好的	百	千	年	转向	落后

.

:

.

那么，那一年就相当于倒退了十万年。

[faɪv] [j'iəz] [wʊd] [biː; bi][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [rɪ'vɜːs] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] — [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,

Five	years	would	be	five	hundred	thousand	of	reverse	evolution	—	in	that	time	,
五	年	会	是	五	百	千	的	撤销	进化	—	在	那	时间	,

五年时间相当于五十万次逆向进化——在这段时间里，

[wʌn] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnətli] ['ænɪm(ə)l] .

one	would	be	reduced	to	something	definitely	animal	.
一	会	是	减少	到	某物	确实	动物	.

一个人会退化成某种彻头彻尾的动物。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] , [wʌn] [wʊd] [drɒp]['ɪntuː][ðə; ði]['kætəgəri] [ɒv; əv] [teɪld] ['mʌŋkiz] , [ɒv; əv]['rəʊd(ə)nt]

Beyond	that	,	one	would	drop	into	the	category	of	tailed	monkeys	,	of	rodent
超过	那	,	一	会	降低	进入	这	类别	的	有尾巴的	猴子	,	的	啮齿动物

[k'rɔːləz] — ['reptaɪlz][nekst] , [ænd; ənd] [ðen] —

crawlers	—	reptiles	next	,	and	then	—
爬行者	—	爬行动物	下一个	,	和	然后	—

除此之外，它们还会被归类为有尾猴、啮齿类爬行动物——其次是爬行动物，然后是——

" [aɪl] [kɪl] [maɪ'self][fɜːst] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	I'll	kill	myself	first	,	"	he	thought	,
"	患病的	杀	我	第一的	,	"	他	想法	,

“我先自杀吧，”他心想。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] .

but	even	as	he	made	the	promise	he	knew	he	would	not	.
但	甚至	作为	他	制成	这	承诺	他	知道	他	会	不是	.

但即便他做出了承诺，他也知道自己做不到。

['kauəd] [tʊk] [ðə; ði]['suːɪsaɪd] [wei] [aʊt] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ˌʌn'dʒʌst] , ['kruːəl]['mɑːstəri][baɪ]

Cowards	**took**	**the**	**suicide**	**way**	**out**	**,**	**the**	**final**	**yielding**	**to**	**unjust**	**,**	**cruel**	**mastery**	**by**
懦夫	采取	这	自杀	方式	出去	,	这	最终的	屈服	到	不公正	,	残忍的	精通	经过

[ðə; ði] ['mɑːʃiənz] .

the	**Martians**	**.**
这	火星人	.

懦夫选择了自杀，最终屈服于火星人不公正、残酷的统治。

[pɑː(r)] ['stɪfənd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [tænd] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɪn][ðə; ði]

Parr	**stiffened**	**his**	**shoulders**	**,**	**that**	**had**	**grown**	**tanned**	**and**	**vigorous**	**in**	**the**
帕尔	僵硬	他的	肩膀	,	那	有	生长	晒黑的	和	蓬勃	在	这

['helθi] [eə(r)] .

healthy	**air**	**.**
健康	空气	.

帕尔挺直了肩膀，在清新的空气中，他的肩膀变得黝黑而富有活力。

[hiː; hi] [spəʊk] ['grɪmli] [tuː; tə] - :

He	**spoke**	**grimly**	**to**	**Sadau**	**:**
他	辐	阴沉地	到	-	:

他神情严肃地对萨道说：

" [ai][doʊnt][ək'sept][ɔːl] [ðɪs] [jet] .

"	**I**	**don't**	**accept**	**all**	**this**	**yet**	**.**
"	我	不	接受	全部	这	然而	.

“我还没有完全接受这一切。”

[ɪts] ['hæpənd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ][fɑː(r)] .

It's	**happened**	**to**	**others**	**,**	**but**	**not**	**to**	**me**	**so**	**far**	**.**
它是	发生	到	其他的	,	但	不是	到	我	所以	远的	.

其他人也遇到过这种情况，但我目前还没有遇到过。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ɒf] [ðəʊz] ['mɑːʃn] [swaɪn] .

There's	**a**	**way**	**of**	**stopping**	**this**	**,**	**and**	**paying**	**off**	**those**	**Martian**	**swine**	**.**
有	一个	方式	的	停止	这	,	和	付费	离开	那些	火星人	猪	.

有办法阻止这一切，并给那些火星猪猡一笔钱。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] — "

If	**it**	**can**	**be**	**done**	**—**	**"**
如果	它	能	是	完毕	—	"

如果可以做到——

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [tʃiːf] ! " [kraɪd] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

"	**I'm**	**with**	**you**	**,**	**Chief**	**!**	**"**	**cried**	**Sadau**	**,**	**and**	**they**	**shook**	**hands**	**.**
"	我是	和	你	,	首席	!	"	哭	-	,	和	他们	摇晃	双手	.

“我支持你，酋长！”萨道喊道，然后他们握住了手。

['hɑːtən] , [hiː; hi] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] .

Heartened	**,**	**he**	**made**	**inquiries**	**.**
令人鼓舞	,	他	制成	查询	.

他深受鼓舞，开始进行询问。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [speɪs] - [pə'tɪəʊlə] [keɪm] ['evri] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ] , [tuː; tə][drɒp][ə; eɪ][njuː]['eksaɪl] .

The	**Martian**	**space**	**-**	**patroller**	**came**	**every**	**month**	**or**	**so**	**,**	**to**	**drop**	**a**	**new**	**exile**	**.**
这	火星人	空间	-	巡逻员	来了	每一个	月	或者	所以	,	到	降低	一个	新的	流亡	.

火星太空巡逻舰大约每月来一次，投放一名新的流放者。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz]['lændɪd][ɒn][ðə; ði][pleɪn] [weə(r)] [pɑː(r)][hæd; həd][fɜːst][set] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

It	**always**	**landed**	**on**	**the**	**plain**	**where**	**Parr**	**had**	**first**	**set**	**foot**	**to**	**the**	**asteroid**	**.**
它	总是	登陆	在	这	清楚的	在哪里	帕尔	有	第一的	放	脚	到	这	小行星	.

它总是降落在帕尔第一次踏上小行星的那片平原上。

[ðæt] [geɪv] [hɪm][æn; ən][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][hiː; hi][held] ['kɒnfərəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] ,

That	gave	him	an	idea	,	and	he	held	conference	in	the	early	evening	,
那	给予	他	一个	主意	,	和	他	握住	会议	在	这	早期的	晚上	,

这让他有了个主意，于是他在傍晚时分召开了会议。

[wɪð] - , ['ʃæŋklɪn] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] [greɪd] .

with	Sadau	,	Shanklin	,	and	one	or	two	others	of	the	higher	grade	.
和	-	,	尚克林	,	和	一	或者	二	其他的	的	这	更高	年级	.

与萨道、尚克林以及其他一两名高年级学生一起。

" [wiː; wi][kʊd; kəd]['kæptʃə(r)] [ðæt] [krɑːft] , " [ɜːrdʒd][pɑː(r)] .

"	We	could	capture	that	craft	,	"	urged	Parr	.
"	我们	可以	捕获	那	工艺	,	"	敦促	帕尔	.

"我们可以捕获那架飞行器，"帕尔敦促道。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][ə; eɪ]['skɪpə(r)][ænd; ənd] [θriː] ['maːʃiənz] — "

"	There's	only	a	skipper	and	three	Martians	—	"
"	有	仅有的	一个	船长	和	三	火星人	—	"

"船上只有一名船长和三个火星人——"

" [jes] , [wɪð] ['pɪstlz] [ænd; ənd] [reɪ] ['θrəʊə(r)] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['ʃæŋklɪn] .

"	Yes	,	with	pistols	and	ray	throwers	,	"	objected	Shanklin	.
"	是的	,	和	手枪	和	射线	投掷者	,	"	反对	尚克林	.

"是的，用手枪和射线枪，"尚克林反驳道。

" [tuː] [bɪg][ə; eɪ][rɪsk] . "

"	Too	big	a	risk	.	"
"	也	大的	一个	风险	.	"

"风险太大了。"

" [wʌts] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] - .

"	What's	the	alternative	?	"	demanded	Sadau	.
"	是什么	这	选择	?	"	要求	-	.

"还有别的办法吗？"萨道问道。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tɜːn] ['mʌŋki] , ['ʃæŋklɪn] ?

"	You	want	to	stay	here	and	turn	monkey	,	Shanklin	?
"	你	想	到	停留	这里	和	转动	猴	,	尚克林	?

"你想留在这里变成猴子吗，尚克林？"

[tʃiːf] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][pɑː(r)] , " [aɪ] [sed] [wʌns] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .

Chief	,	"	he	added	to	Parr	,	"	I	said	once	that	I	was	on	your	side	.
首席	,	"	他	额外	到	帕尔	,	"	我	说	一次	那	我	曾是	在	你的	边	.

"老大，"他对帕尔说，"我曾经说过我是站在你这边的。"

[aɪl] ['fɒləʊ] [weər'evə(r)][juː; jʊ] [liːd] . "

I'll	follow	wherever	you	lead	.	"
患病的	跟随	无论	你	带领	.	"

我愿跟随你，无论你带领我去哪里。

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [θruː] [ɪn]['dʒɛfərdz] ,

"	Me	,	too	,	"	threw	in	Jeffords	,
"	我	,	也	,	"	扔	在	杰福德	,

"我也是，"杰福兹插嘴道。

[ə; eɪ] ['stɜːdi] [mæn][ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sentənst] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːʃn]

a	sturdy	man	of	middle	age	who	had	been	sentenced	for	killing	a	Martian
一个	结实的	男人	的	中间	年龄	WHO	有	到过	判刑	为了	杀	一个	火星人

[ɪn][ə; eɪ] [brɔːl] .

in	a	brawl	.
在	一个	争吵	.

一位身材魁梧的中年男子，因在斗殴中杀死一名火星人而被判刑。

" [ænd; ənd][ˌem ˈiː] , " [wuːnd] [ʌp] - ,
" And me , " wound up Haldocott ,
" 和 我 , " 伤口 向上 - ,

“还有我，”霍尔多科特最后说道。

[ə; eɪ][blɒnd] [juːθ] [huːz] [skɪn][wɒz; wəz] [bɜːnd] [dɑːkə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] ['daʊni]
a blond youth whose skin was burned darker than his hair and downy
一个 金发 青年 谁 皮肤 曾是 烧伤 较暗 比 他的 头发 和 绒毛状
[bɪəd] .
beard .
胡须 .

一个金发青年，他的皮肤被烧伤得比他的头发和绒毛状的胡须颜色更深。

" [wiː; wi][fɔː(r)][kæn; kən] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [wɪˈðaʊt] ['ʃæŋklɪn] .
" We four can pull it off without Shanklin .
" 我们 四 能 拉 它 离开 没有 尚克林 .

“我们四个人不需要尚克林也能做到。”

" [bʌt; bət] ['ʃæŋklɪn] [əˈgriːd] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [vəʊt]
" But Shanklin agreed , with something like good humor , to stand by the vote
" 但 尚克林 同意 , 和 某物 喜欢 好的 幽默 , 到 站立 经过 这 投票
[ɒv; əv][ðə; ði][məˈdʒɒrəti] .
of the majority .
的 这 多数 .

“但尚克林带着几分幽默感，同意服从多数人的投票结果。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [əˈsent] ['redɪli] ,
The others of the community assented readily ,
这 其他的 的 这 社区 同意 容易 ,

社区里的其他人欣然同意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['æktɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['waɪzə(r)] [kəm'pænjənz] .
for they were used to acting at the will of their wiser companions .
为了 他们 是 用过的 到 表演 在 这 将要 的 他们的 更明智 同伴 .

因为他们习惯于听从更有智慧的同伴的意愿。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] [pəˈtɹəʊlə] — [æn; ən][əbˈzɜːvə(r)] , ['pəʊstɪd]
And at the next arrival of the Martian patroller — an observer , posted
和 在 这 下一个 到达 的 这 火星人 巡逻员 — 一个 观察员 , 发布
[baɪ][pɑː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['triːtɒp] ,
by Parr in a treetop ,
经过 帕尔 在 一个 树梢 ,

而当火星巡逻员下一次抵达时——帕尔派出的一名观察员，位于树梢上——

[rɪˈpɔːtɪd] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [həʊl] ['aʊəz] [əˈweɪ] — [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪˈspəʊz(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːsɪz]
reported its coming whole hours away — they made a quick disposal of forces
据报道 它是 未来 所有的 小时 离开 — 他们 制成 一个 快的 处理 的 力量
[əˈraʊnd][ðə; ði] ['rɒkɪt] - [skɔːtʃt] [pleɪn] [ðæt] [dɪd]['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [fiːld] .
around the rocket - scorched plain that did duty for a landing field .
大约 这 火箭 - 烧焦的 清楚的 那 做过 责任 为了 一个 降落 场地 .

早在数小时前就报告了它的到来——他们迅速在被火箭弹烧焦的平原周围部署了兵力，该平原充当了着陆场。

[pɑː(r)] [kənˈsʌltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst]['məʊmənt] [wɪð] - , ['ʃæŋklɪn] , ['dʒɛfərdz][ænd; ənd]
Parr consulted for a last moment with Sadau , Shanklin , Jeffords and
帕尔 咨询 为了 一个 最后的 片刻 和 - , 尚克林 , 杰福德 和
- .
Haldocott .
- .

帕尔在最后一刻与萨道、尚克林、杰福兹和霍尔多科特进行了商议。

" [wiːl; wil] [liːd] ['rʌʃɪz] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'll	lead	rushes	from	different	directions	,	"	he	said	.
"	出色地	带领	冲刺	从	不同的	方向	,	"	他	说	.

“我们将从不同方向发起进攻，”他说。

" [æz; əz][ðə; ði] ['hætʃweɪ] ['kɒmz] ['əʊpən] ,

"	As	the	hatchway	comes	open	,
"	作为	这	舱口	来	打开	,

“舱门打开时，

[ðə; ði] [pə'tɹəʊlə] [wɪl] [stɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] — [kænt] [teɪk] [ɒf] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['eətaɪt]

the	patroller	will	stall	for	the	moment	—	can't	take	off	until	it's	airtight
这	巡逻员	将要	摊位	为了	这	片刻	—	不能	拿	离开	直到	它是	密闭

['evriweə(r)] .

everywhere	.
到处	.

巡逻机暂时无法起飞——必须等到所有地方都密封严实才能起飞。

[aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [jel] [fɔː(r); fə(r)]['sɪgnəl] .

I'll	give	a	yell	for	signal	.
患病的	给	一个	叫喊	为了	信号	.

我会大声喊一声作为信号。

[ðen] ['evribɒdi] [tʃɑːdʒ] .

Then	everybody	charge	.
然后	大家	收费	.

然后大家一起冲锋。

[dʒæm][ðə; ði][tjuːbz][baɪ] ['smækɪŋ] [ðə; ði][sɒft]['met(ə)l] ['kɒləz] [æt; ət][ðə; ði] ['nɒzlz] — [wiː; wi][kæn; kən]

Jam	the	tubes	by	smacking	the	soft	metal	collars	at	the	nozzles	—	we	can
果酱	这	管子	经过	拍打	这	柔软的	金属	项圈	在	这	喷嘴	—	我们	能

['streɪtn] [ðem; ðəm] [bæk] [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] ['aʊəz] .

straighten	them	back	when	the	ship's	ours	.
拉直	他们	后退	什么时候	这	船的	我们的	.

敲击喷嘴处的软金属套环，就能把管子堵住——等船归我们所有后，我们就能把它们弄直了。

[aʊt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['pleɪsɪz] [naʊ] . "

Out	to	your	places	now	.	"
出去	到	你的	地方	现在	.	"

现在各就各位。

" [ðə; ði][fɜːst][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [hætʃ] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ʃɒt] [ɔː(r)] [reɪd] , " ['grʌmbld] ['ʃæŋklɪn] .

"	The	first	one	at	the	hatch	will	probably	be	shot	or	rayed	,	"	grumbled	Shanklin	.
"	这	第一的	一	在	这	孵化	将要	大概	是	射击	或者	射线	,	"	咕哝	尚克林	.

“第一个冲到舱口的人可能会被射杀或用射线照射，”尚克林抱怨道。

" [aɪl] [biː; bi][fɜːst][ðeə(r)] , " [pɑː(r)] ['prɒmɪst] [hɪm] .

"	I'll	be	first	there	,	"	Parr	promised	him	.
"	患病的	是	第一的	那里	,	"	帕尔	承诺	他	.

“我会第一个到，”帕尔向他保证道。

" [huː] ['wɒnts][tuː; tə][lɪv; laɪv][fər'evə(r)] , ['eniweɪ] ?

"	Who	wants	to	live	forever	,	anyway	?
"	WHO	想要	到	居住	永远	,	反正	?

“谁想永生呢？”

[pəʊsts] , ['evribɒdi] .

Posts	,	everybody	.
帖子	,	大家	.

大家发帖吧。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɪn] .
Here she comes in .
这里 她 来 在 .

她进来了。

" [tens] , [kwɪk] - ['briːðɪŋ] ['moməntz] [ˌðeər'ɑːftə(r)][æz; əz][ðə; ði][krɑːft] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [lɒdʒd]
" Tense , quick - breathing moments thereafter as the craft descended and lodged
" 紧张 , 快的 - 呼吸 时刻 此后 作为 这 工艺 下降 和 已提交
.
:
.

“随后，随着飞行器下降并停稳，气氛变得紧张而急促。

[ðen] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] ['əʊpənd] .
Then the hatchway opened .
然后 这 舱口 打开 .

然后舱门打开了。

[pɑː(r)] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [wɪð] [tuː] ['fɑːloʊərz] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ]
Parr , crouching in a clump of bushes with two followers , raised his voice in a
帕尔 , 蹲伏 在 一个 丛 的 灌木丛 和 二 追随者 , 提高 他的 嗓音 在 一个
['bæt(ə)l] [jel] ,
battle yell ,
战斗 叫喊 ,

帕尔和两个追随者蹲在一丛灌木里，发出战斗呐喊。

[ænd; ənd] [rʌʃt] .
and rushed .
和 匆忙 .

然后匆匆忙忙。

[ə; eɪ]['fɪgə(r)][hæd; həd] [kʌm] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [hætʃ] , ['slendə(r)][ænd; ənd] [t'ɒpt] [wɪð]
A figure had come forward to the open hatch , slender and topped with
一个 数字 有 来 向前 到 这 打开 孵化 , 苗条 和 顶峰 和
['tɔːni] [kɜːrlz] .
tawny curls .
黄褐色 卷发 .

一个身影走到敞开的舱口前，身材纤细，一头黄褐色的卷发。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][pɑː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
It paused and shrank back at the sudden apparition of Parr and his
它 暂停 和 缩小 后退 在 这 突然 幻影 的 帕尔 和 他的
[men] ['liːpɪŋ] ['fɔːwəd] .
men leaping forward .
男人 跳跃 向前 .

看到帕尔和他的手下突然跃上前来，它顿时停住脚步，畏缩地后退。

['tentək(ə)lz] [swɔːm] [aʊt] ,
Tentacles swarmed out ,
触手 蜂拥而至 出去 ,

触手纷至沓来，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɔː(r)] [pʊl] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ə'saɪd][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kləʊz][ðə; ði] [hætʃ] [ə'gen] .
trying to push or pull the figure aside so as to close the hatch again .
尝试 到 推 或者 拉 这 数字 旁边 所以 作为 到 关闭 这 孵化 再次 .

试图将人推开或拉开，以便再次关闭舱门。

[ðæt] [tʊk] [mɔː(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] — [ðen] [pɑː(r)][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs] .
That took more seconds — then Parr had crossed the intervening space .
那 采取 更多的 秒 — 然后 帕尔 有 交叉 这 介入 空间 .

那又过了几秒钟——然后帕尔就穿过了中间的空地。

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nu:kəmɪŋ] ['eksaɪl] [hu:] [hæd; həd][səʊ] [ˌprɒvɪ'denʃəli]

Without	**even**	**looking**	**at**	**the**	**newcoming**	**exile**	**who**	**had**	**so**	**providentially**
没有	甚至	寻找	在	这	即将到来的	流亡	WHO	有	所以	天意眷顾

[fɔ:'stɔ:ld] [ðə; ði]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [hætʃ] ,

forestalled	**the**	**closing**	**of**	**the**	**hatch**	**,**
阻止	这	结束	的	这	孵化	,

他甚至没有看一眼那位幸运地阻止了舱门关闭的新来流亡者，

[hi:; hi] [klʌtʃt] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [hi:v] ['maɪtɪli] .

he	**clutched**	**a**	**shoulder**	**and**	**heaved**	**mightily**	**.**
他	紧握	一个	肩膀	和	喘息	非常	.

他抓住肩膀，使劲喘气。

[ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [hu:z] ['tentək(ə)lz][hæd; həd] [ri:tʃt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [keɪm] ['flaʊndərɪŋ] [aʊt] ,

The	**Martian**	**whose**	**tentacles**	**had**	**reached**	**from**	**within**	**came**	**floundering**	**out**	**,**
这	火星人	谁	触手	有	达到	从	之内	来了	挣扎	出去	,

那个触手从内部伸出的火星人跌跌撞撞地走了出来。

[drægd] [ə'lɒŋ] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['skɪpə(r)] [hu:z] [aɪ'rɒnɪk] [ə'kweɪntəns] [pɑ:(r)][hæd; həd] [meɪd]

dragged	**along**	**—**	**it**	**was**	**the**	**skipper**	**whose**	**ironic**	**acquaintance**	**Parr**	**had**	**made**
拖拽	沿着	—	它	曾是	这	船长	谁	讽刺的是	熟人	帕尔	有	制成

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɔɪɪdʒ] [aʊt] ,

in	**his**	**own**	**voyage**	**out**	**,**
在	他的	自己的	航程	出去	,

被拖着一起——正是这位船长，帕尔在自己的航行中与他有过一段颇具讽刺意味的交集。

[ɔ:l] [drest] [ɪn] [ðæt] [lu:s] - [pleɪt] ['ɑ:mə(r)] .

all	**dressed**	**in**	**that**	**loose**	**-**	**plate**	**armor**	**.**
全部	穿着	在	那	松动的	-	盘子	盔甲	.

他们都穿着那种宽松的板甲。

[pɑ:(r)] [rentʃ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ]['tentək(ə)l] .

Parr	**wrenched**	**a**	**pistol**	**from**	**a**	**tentacle**	**.**
帕尔	扭动	一个	手枪	从	一个	触手	.

帕尔从触手上拽下一把手枪。

['jelɪŋ] [ə'gen] , [hi:; hi]['faɪəd] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən] ['hætʃweɪ] .

Yelling	**again**	**,**	**he**	**fired**	**through**	**the**	**open**	**hatchway**	**.**
大喊	再次	,	他	被解雇	通过	这	打开	舱口	.

他再次大喊一声，透过敞开的舱口开枪射击。

[tu:] [speɪs] - [hændz] [dʌk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

Two	**space**	**-**	**hands**	**ducked**	**out**	**of**	**sight**	**.**
二	空间	-	双手	躲闪	出去	的	视线	.

两只太空手迅速躲进了视线之外。

" [wɪv] [wʌn] !

"	**We've**	**won**	**!**
"	我们已经	韩元	!

我们赢了！

" [jeld] [pɑ:(r)] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] .

"	**yelled**	**Parr**	**,**	**and**	**for**	**a**	**moment**	**he**	**thought**	**they**	**had**	**.**
"	大喊	帕尔	,	和	为了	一个	片刻	他	想法	他们	有	.

“帕尔大喊道，他有一瞬间以为他们真的来了。”

[bʌt; bət][nɒt][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] [hæd; həd] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bəʊld] [ɪ'mi:diəsi] .

But	**not**	**all**	**his**	**followers**	**had**	**charged**	**with**	**his**	**own**	**bold**	**immediacy**	**.**
但	不是	全部	他的	追随者	有	带电	和	他的	自己的	大胆的	直接	.

但并非所有追随者都认同他那种大胆果断的作风。

- [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['dʒɛfədz][ænd; ənd] - [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Sadau	on	one	side	of	the	ship	,	Jeffords	and	Haldocott	at	the	other	,
-	在	一	边	的	这	船	,	杰福德	和	-	在	这	其他	,

萨道在船的一侧，杰福兹和霍尔多科特在另一侧。

[hæd; həd][rʌn][ɪn][kləʊz][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['wɒləpɪŋ] ['mænfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['nɒzlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

had	run	in	close	and	were	walloping	manfully	at	the	nozzles	of	the
有	跑步	在	关闭	和	是	殴打	勇敢地	在	这	喷嘴	的	这

['rɒkɪt] [tju:bz] .

rocket	tubes	.
火箭	管子	.

他们冲到近处，奋力猛击火箭管的喷嘴。

[ðə; ði]['aʊtə(r)]['met(ə)l] ['ji:ldɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bləʊz] , ['θretnɪŋ] [tu:; tə][klɒg][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv]

The	outer	metal	yielded	under	the	blows	,	threatening	to	clog	the	throats	of
这	外	金属	产生	在下面	这	打击	,	威胁	到	阻塞	这	喉咙	的

[ðə; ði][blɑ:sts] .

the	blasts	.
这	爆炸	.

外层金属在重击下发生变形，眼看就要堵塞爆炸口。

['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ] [ə'tæk] — ['ʃæŋklɪn] ,

Only	at	the	rear	was	there	no	attack	—	Shanklin	,
仅有的	在	这	后部	曾是	那里	不	攻击	—	尚克林	,

只有后方没有遭到攻击——尚克林，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lesə(r)][men] , [hæd; həd] [hʌŋ] [bæk] .

and	with	him	three	or	four	of	the	lesser	men	,	had	hung	back	.
和	和	他	三	或者	四	的	这	较少	男人	,	有	悬挂	后退	.

与他一起留在后面的还有三四个个头较小的男人。

[ðə; ði] [fju:] ['moməntz] - [dɪ'leɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

The	few	moments	'	delay	there	was	enough	to	make	all	the	difference	.
这	很少	时刻	-	延迟	那里	曾是	足够的	到	制作	全部	这	不同之处	.

短短几分钟的耽搁，却足以造成巨大的影响。

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['waɪzli] , ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['li:də(r)] , [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [speɪs] - [hændz][met]

Thinking	and	acting	wisely	,	even	without	a	leader	,	the	Martian	space	-	hands	met
思维	和	表演	明智地	,	甚至	没有	一个	领导者	,	这	火星人	空间	-	双手	遇见

[ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] .

the	emergency	.
这	紧急情况	.

即使没有领导者，火星太空人也能凭借明智的思考和行动应对紧急情况。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [frɒm; fræm][ðə; ði]['əʊpən] ['hætʃweɪ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði]

They	had	withdrawn	from	the	open	hatchway	,	but	could	reach	the
他们	有	撤回	从	这	打开	舱口	,	但	可以	抵达	这

['mekənɪzəm] [ðæt] [kləʊzd] [ˌaɪ 'ti:] .

mechanism	that	closed	it	.
机制	那	关闭	它	.

他们已经从敞开的舱口撤退，但还能够到关闭舱口的装置。

[pɑ:(r)][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][dʒʌmp][ɪn]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .

Parr	was	too	late	to	jump	in	after	them	.
帕尔	曾是	也	晚的	到	跳	在	后	他们	.

帕尔来不及跳下去了。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['faɪəd][ðə; ði] [ʌn'dæmɪdʒd] [rɪə(r)] [tju:bz] .

Then	one	of	them	fired	the	undamaged	rear	tubes	.
然后	一	的	他们	被解雇	这	未受损	后部	管子	.

然后其中一人开火了未受损的后炮管。

[swɪʃ] !
Swish !
嗖嗖 !

嗖!

[wæŋ] !
Whang !
王 !

砰!

[ðə; ði] [ʃɪp] [tʊk] [pf] [səʊ] [ə'brʌptli] [ðæt] [pɑ:(r)] ['beəli] [dɒdʒd] [ə'saɪd][ɪn][taɪm] ,
The ship took off so abruptly that Parr barely dodged aside in time ,
这 船 采取 离开 所以 突然 那 帕尔 仅仅 躲避 旁边 在 时间 ,

飞船起飞如此突然，帕尔险险躲开了。

['drægɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][nju:] [tə'restriəl] [hu:z] ['ʃəʊldə(r)] [hi:; hi] [klʌtʃt] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ]
dragging along with him the new Terrestrial whose shoulder he clutched , and also
拖拽 沿着 和 他 这 新的 陆生 谁 肩膀 他 紧握 , 和 还
[ðə; ði] [sə'praɪzd] ['mɑ:ʃn] ['skɪpə(r)] .
the surprised Martian skipper .
这 惊讶 火星人 船长 .

他拖着新来的地球人，紧紧抓住他的肩膀，还拖着一脸惊讶的火星船长。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [blɑ:sts] , ['drægɪŋ] ['faɪəri] ['fɪŋgəz] [ə'krɒs] [ðə; ði][pleɪn] , [strʌk] [daʊn] -
The rocket blasts , dragging fiery fingers across the plain , struck down Haldocott
这 火箭 爆炸 , 拖拽 火热 手指 穿过 这 清楚的 , 击 向下 -
[ænd; ənd]['dʒɛfədz] ,
and Jeffords ,
和 杰福德 ,

火箭弹爆炸，如同灼热的火焰划过平原，击倒了霍尔多科特和杰福兹。

[ænd; ənd] [boʊld] ['əʊvə(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lægədz] [wɪð] [ʃæŋklɪnz] [bɪ'leɪtɪd] [kən'tɪndʒənt] .
and bowled over two of the laggards with Shanklin's belated contingent .
和 保龄球 超过 二 的 这 落后者 和 尚克林 迟到的 队伍 .

并用尚克林姗姗来迟的队伍击败了两名落后者。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'weɪ] , ['mu:vɪŋ] ['dʒʌmpili] [wɪð] [ɪts][hɑ:f] - [rekt] [saɪd] [tju:bz] , [bʌt; bət]
Then it was away , moving jumpily with its half - wrecked side tubes , but
然后 它 曾是 离开 , 移动 跳动地 和 它是 一半 - 损毁 边 管子 , 但
[ˌnevəðə'les] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
nevertheless escaping .
尽管如此 逃脱 .

然后它就飞走了，虽然侧管半损，但还是跳来跳去，不过最终还是逃脱了。

[pɑ:(r)][swɔ:(r)][ə; eɪ] [greɪt] [əʊθ] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][gɑ:sp] .
Parr swore a great oath , that made the stranger gasp .
帕尔 发誓 一个 伟大的 誓言 , 那 制成 这 陌生人 喘气 .

帕尔发了个响亮的誓言，吓得陌生人倒吸了一口凉气。

[ænd; ənd] [ðen] [pɑ:(r)][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd] [jʌŋ] .
And then Parr had time to see that this was a woman , and young .
和 然后 帕尔 有 时间 到 看 那 这 曾是 一个 女士 , 和 年轻的 .

然后帕尔才看清，这是一个女人，而且很年轻。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bri:fli] [drest] [ɪn] [blaʊz] [ænd; ənd] [ʃɔ:ts] , [hɜ:(r); hə(r)] ['tɔ:ni] [heə(r)][wɒz; wəz]
She was briefly dressed in blouse and shorts , her tawny hair was
她 曾是 简要地 穿着 在 女式衬衫 和 短裤 , 她 黄褐色 头发 曾是
['tʌmbld] , [hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [aɪz] [waɪd] .
tumbled , her blue eyes wide .
翻滚 , 她 蓝色的 眼睛 宽的 .

她只穿了一件衬衫和短裤，棕色的头发披散着，蓝色的眼睛睁得大大的。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [klʌŋ] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['skɪpə(r)] , [ænd; ənd][pɑː(r)] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]

To	her	still	clung	the	Martian	skipper	,	and	Parr	covered	him	with	the
到	她	仍然	紧紧抓住	这	火星人	船长	,	和	帕尔	涵盖	他	和	这

['kæptʃəd] ['pɪst(ə)l] .

captured	pistol	.
捕获	手枪	.

火星船长仍然紧紧地抱着她，帕尔用缴获的手枪掩护他。

[nekst] ['ɪnstənt] ['ʃæŋklɪn] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][lɑːst] ,

Next	instant	Shanklin	,	arriving	at	last	,
下一个	立即的	尚克林	,	抵达	在	最后的	,

下一刻，尚克林终于到了。

[strʌk] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [ðə; ði] ['flauəlaik] ['kreɪniəm][ɪn'saɪd][ðə; ði]['pleɪtɪd]

struck	out	with	his	club	and	shattered	the	flowerlike	cranium	inside	the	plated
击	出去	和	他的	俱乐部	和	破碎	这	像花一样	颅骨	里面	这	镀

[kæp] .

cap	.
帽	.

他的球杆击中了头部，打碎了镀层头盖内花朵状的头骨。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [fel] [ded] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

The	skipper	fell	dead	on	the	spot	.
这	船长	跌倒	死的	在	这	点	.

船长当场死亡。

" [ai] ['wɒntɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ! " [graul] [pɑː(r)] .

"	I	wanted	him	for	a	prisoner	!	"	growled	Parr	.
"	我	通缉	他	为了	一个	囚犯	!	"	咆哮	帕尔	.

“我想要把他当囚犯！”帕尔咆哮道。

" [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː; də] ? " [flʌŋ] [bæk] ['ʃæŋklɪn] ['rʌfli] .

"	What	good	would	that	do	?	"	flung	back	Shanklin	roughly	.
"	什么	好的	会	那	做	?	"	扔	后退	尚克林	大致	.

“那样做有什么用？”尚克林粗暴地反驳道。

" [ðə; ði] [ʃɪps] [wɒt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] .

"	The	ship's	what	we	wanted	.
"	这	船的	什么	我们	通缉	.

“这艘船正是我们想要的。”

[ɪts] [gɒn] .

It's	gone	.
它是	已消失	.

它不见了。

[juː; jʊ]['bʌŋg(ə)ld] , [pɑː(r)] .

You	bungled	,	Parr	.
你	笨拙的	,	帕尔	.

帕尔，你搞砸了。

" [pɑː(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [ʃæŋklɪnz] [əʊn] ['hezɪtənsi]

"	Parr	was	about	to	reply	with	the	obvious	charge	that	Shanklin's	own	hesitancy
"	帕尔	曾是	关于	到	回复	和	这	明显的	收费	那	尚克林	自己的	犹豫

[hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]['feɪljə(r)] ,

had	done	much	to	cause	the	failure	,
有	完毕	很多	到	原因	这	失败	,

帕尔正要反驳，指责尚克林自己的犹豫不决是导致失败的主要原因，这显然是显而易见的。

[wen] - [spəʊk] :

when	Sadau	spoke	:
什么时候	-	辐	:

萨道发言时：

" [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] — [mɪs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æn; ən]['eksaɪl] ?
" This young lady — miss , are you an exile ?
" 这 年轻的 女士 — 错过 , 是 你 一个 流亡 ?

“这位年轻女士——小姐，您是流亡者吗？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [ɪm'plɔɪd]
Because , " and he spoke in the same fashion that he had once employed
因为 , " 和 他 辐 在 这 相同的 时尚 那 他 有 一次 受雇
[tuː; tə][pɑː(r)] ,
to Parr ,
到 帕尔 ,

因为，他说话的方式和他之前对帕尔说话的方式一样，

" [ðen] [jʊr; jər]['aʊə(r)] [njuː] [tʃiːf] .
" then you're our new chief .
" 然后 你是 我们的 新的 首席 .

“那你就是我们的新领导了。”

[ðə; ði]['leɪtɪst]['kʌmə(r)] [kə'mændz] . "
The latest comer commands . "
这 最新的 角 命令 . "

“后来者说了算。”

" [waɪ] — [waɪ] — " ['stæmə] [ðə; ði][gɜːl] .
" Why — why — " stammered the girl .
" 为什么 — 为什么 — " 结结巴巴 这 女孩 .

“为什么——为什么——”女孩结结巴巴地说。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [pɑː(r)] [ə'gen] .
" Wait a minute , " interposed Parr again .
" 等待 一个 分钟 , " 插入 帕尔 再次 .

“等一下，”帕尔再次插话道。

" [lets] [teɪk] [stɒk] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] .
" Let's take stock of ourselves .
" 我们来吧 拿 库存 的 我们自己 .

让我们好好审视一下自己。

- [ænd; ənd]['dʒɛfərdz] [kɪld] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] —
Haldocott and Jeffords killed — and a couple of others —
- 和 杰福德 被杀 — 和 一个 夫妻 的 其他的 —

霍尔多科特和杰福兹被杀——还有其他几人——

" ['ʃæŋklɪn] [bɑːkt] [æt; ət][hɪm] .
" Shanklin barked at him .
" 尚克林 吠叫 在 他 .

尚克林冲他吼道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] ['ɔːdərs] ['eni] [mɔː(r)] .
" You don't give orders any more .
" 你 不 给 订单 任何 更多的 .

“你不再发号施令了。”

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [njuː] [tʃiːf] , [ænd; ənd][jʊr; jər][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbl] , [laɪk][ˌem 'iː] .
We've got a new chief , and you're just one of the rabble , like me .
我们已经 得到 一个 新的 首席 , 和 你是 只是 一 的 这 乌合之众 , 喜欢 我 .

我们有了新领导，而你，就像我一样，只是乌合之众中的一员。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hevɪli] ['gælənt] [baʊ; bəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['leɪtɪst][ə'raɪv(ə)l] .
" He made a heavily gallant bow toward the latest arrival .
" 他 制成 一个 重度 英勇 弓 朝向 这 最新的 到达 .

他向最新到达的人行了一个威严的鞠躬。

" [meɪ] [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['leɪdi] ? "

"	**May**	**I**	**ask**	**your**	**name**	**,**	**lady**	**?**	**"**
"	可能	我	问	你的	姓名	,	女士	?	"

请问女士，您贵姓?

" [aɪm][və'riːnə] ['pɛmbərtən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I'm**	**Varina**	**Pemberton**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我是	瓦里纳	彭伯顿	,	"	她	说	.

“我是瓦里娜·彭伯顿，”她说。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?

"	**But**	**what's**	**the**	**meaning**	**of**	**all**	**this**	**?**
"	但	是什么	这	意义	的	全部	这	?

但这一切的意义是什么呢?

" ['ʃæŋklɪn] [ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	**Shanklin**	**and**	**Sadau**	**began**	**to**	**explain**	**.**
"	尚克林	和	-	开始	到	解释	.

尚克林和萨道开始解释。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['gæðəd] ['ɪntrəstədli] [ə'raʊnd] .

The	**others**	**gathered**	**interestedly**	**around**	**.**
这	其他的	聚集	饶有兴趣地	大约	.

其他人饶有兴趣地围了过来。

[pɑː(r)][felt] ['sʌd(ə)nli] [left] [aʊt] , [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ded] ['mɑːʃn] .

Parr	**felt**	**suddenly**	**left**	**out**	**,**	**and**	**stooped**	**to**	**look**	**at**	**the**	**dead**	**Martian**	**.**
帕尔	毛毡	突然	左边	出去	,	和	弯腰	到	看	在	这	死的	火星人	.

帕尔突然感到自己被冷落了，他弯下腰去看死去的火星人。

[ðə; ði]['bɒdi][wɔː(r)] ['sevrəl] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] — [ə; eɪ][belt] [wɪð] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] -

The	**body**	**wore**	**several**	**useful**	**things**	**—**	**a**	**belt**	**with**	**ammunition**	**and**	**a**	**knife**	**-**
这	身体	穿着	一些	有用	事物	—	一个	腰带	和	弹药	和	一个	刀	-

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

combination	**,**
组合	,

尸体上佩戴着几件有用的物品——一条装有弹药的腰带和一把刀合一的武器。

['ʃuːz] [ɒn][ðə; ði] ['θɪkənd] [endz][ɒv; əv][ðə; ði]['tentək(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðæt] [streɪndʒ]['ɑːmə(r)] .

shoes	**on**	**the**	**thickened**	**ends**	**of**	**the**	**tentacles**	**,**	**and**	**that**	**strange**	**armor**	**.**
鞋	在	这	增稠	结束	的	这	触手	,	和	那	奇怪的	盔甲	.

触手末端加粗的地方长着鞋子，还有那奇特的盔甲。

[æz; əz][pɑː(r)] [muːvd] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðiːz] , [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɔːlt][hɪm] .

As	**Parr**	**moved**	**to**	**retrieve**	**these**	**,**	**his**	**companions**	**called**	**out**	**to**	**halt**	**him**	**.**
作为	帕尔	已搬	到	取回	这些	,	他的	同伴	称为	出去	到	停止	他	.

帕尔正要去拿这些东西时，他的同伴们喊住他，阻止了他。

" [ðə; ði] [njuː] [tʃiːf] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] , " [sed] ['ʃæŋklɪn] [ə'fɪʃəsli] .

"	**The**	**new**	**chief**	**will**	**decide**	**about**	**those**	**things**	**,**	**"**	**said**	**Shanklin**	**officiously**	**.**
"	这	新的	首席	将要	决定	关于	那些	事物	,	"	说	尚克林	专横地	.

“新任局长将决定这些事情，”尚克林一本正经地说。

" [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [gʌn] .

"	**Especially**	**the**	**gun**	**.**
"	尤其	这	枪	.

尤其是那把枪。

[kæn; kən][ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

Can	**I**	**have**	**it**	**?**
能	我	有	它	?

我可以要吗?

" [tuː; tə][əˈvɔɪd][ə; eɪ]['kraɪsɪs] , [pɑː(r)] [pɑːst] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,

"	To	avoid	a	crisis	,	Parr	passed	the	weapon	to	the	girl	,
"	到	避免	一个	危机	,	帕尔	通过了	这	武器	到	这	女孩	,

为了避免危机，帕尔把武器交给了女孩。

[huː] [nˈɒdɪd] [θæŋks] [ænd; ənd][slɪd][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪst] - [belt] .

who	nodded	thanks	and	slid	it	into	her	own	waist	-	belt	.
WHO	点头	谢谢	和	滑行	它	进入	她	自己的	腰部	-	腰带	.

她点头道谢，然后把它塞进了自己的腰带里。

['ʃæŋklɪn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] , [ðə; ði] [naɪf] .

Shanklin	asked	for	,	and	received	,	the	knife	.
尚克林	问	为了	,	和	已收到	,	这	刀	.

尚克林索要了刀，并得到了刀。

- [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn]['slendə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] ['greɪtfəli]

Sadau	was	the	only	man	slender	enough	to	wear	the	shoes	,	and	gratefully
-	曾是	这	仅有的	男人	苗条	足够的	到	穿	这	鞋	,	和	感激不尽

[dɔn] [ðem; ðəm] .

donned	them	.
穿戴	他们	.

萨道是唯一一个身材足够苗条，能穿上这双鞋的人，他欣然穿上了这双鞋。

[pɑː(r)] [lʊkt] [wʌns] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːmə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [friː] [ɒv; əv][ɪts] [ded]

Parr	looked	once	again	at	the	armor	,	which	he	had	drawn	free	of	its	dead
帕尔	看起来	一次	再次	在	这	盔甲	,	哪个	他	有	绘制	自由的	的	它是	死的

['əʊnə(r)] .

owner	.
所有者	.

帕尔再次看了看那身盔甲，那是他从死去的主人身上取下来的。

" [wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['ʃæŋklɪn] .

"	What's	that	for	?	"	asked	Shanklin	.
"	是什么	那	为了	?	"	问	尚克林	.

"那是做什么用的？"尚克林问道。

[pɑː(r)] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

Parr	made	no	answer	,	because	he	did	not	know	.
帕尔	制成	不	回答	,	因为	他	做过	不是	知道	.

帕尔没有回答，因为他不知道。

[ðə; ði]['ɑːmə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['luːsli] [hʌŋ] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] [əˈgenst] ['wepənz] .

The	armor	was	too	loosely	hung	together	for	protection	against	weapons	.
这	盔甲	曾是	也	松散地	悬挂	一起	为了	保护	反对	武器	.

这套盔甲结构过于松散，无法抵御武器攻击。

[ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nəʊ] [speɪs] - [ˌəʊvəˈɔːl] .

It	certainly	was	no	space	-	overall	.
它	当然	曾是	不	空间	-	全面的	.

它肯定不是一个宽敞的空间。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪgəns] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['mɑːʃn]

And	it	had	nothing	of	the	elegance	that	might	make	it	a	Martian
和	它	有	没有什么	的	这	优雅	那	可能	制作	它	一个	火星人

['juːnɪfɔːm][ɒv; əv] ['ɒfɪs] .

uniform	of	office	.
制服	的	办公室	.

它丝毫没有火星人制服应有的优雅气质。

['kɑ:stɪŋ] [bæk] , [pɑ:(r)] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [hæd; həd] [wɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]

Casting	**back**	**,**	**Parr**	**remembered**	**that**	**the**	**skipper**	**had**	**worn**	**it**	**at**	**the**	**time**
铸件	后退	,	帕尔	记得	那	这	船长	有	磨损	它	在	这	时间

[wen] [hi:; hi] ,

when	**he**	**,**
什么时候	他	,

回想起来，帕尔记得船长当时戴着它，

[pɑ:(r)] , [wɒz; wəz] ['lændɪd] — [bʌt; bət] [nɒt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [aʊt] .

Parr	**,**	**was**	**landed**	**—**	**but**	**not**	**during**	**the**	**voyage**	**out**	**.**
帕尔	,	曾是	登陆	—	但	不是	期间	这	航程	出去	.

帕尔登陆了——但不是在出海的途中。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

He	**shook**	**his**	**head**	**over**	**the**	**mystery**	**.**
他	摇晃	他的	头	超过	这	神秘	.

他为这个谜团摇了摇头。

" [let] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði] [gɜ:l] [və'ri:nə] ['pɛmbərtən] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] .

"	**Let**	**that**	**belong**	**to**	**you**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**Varina**	**Pemberton**	**was**	**telling**	**him**	**.**
"	让	那	属于	到	你	,	"	这	女孩	瓦里纳	彭伯顿	曾是	讲述	他	.

“让它属于你吧，”女孩瓦里娜·彭伯顿对他说。

" [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [pleɪts] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ju:z] .

"	**It**	**has**	**plates**	**of**	**metal**	**that**	**may**	**be**	**turned**	**to**	**use**	**.**
"	它	有	盘子	的	金属	那	可能	是	转向	到	使用	.

它有可以翻转使用的金属板。

[pə'hæps] — " [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒn] [ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,

Perhaps	**—**	**"**	**She**	**seemed**	**to**	**be**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**saying**	**something**	**important**	**,**
也许	—	"	她	似乎	到	是	在	这	边缘	的	说	某物	重要的	,

[bʌt; bət] [tʃekt] [hɜ:'self] .

but	**checked**	**herself**	**.**
但	已检查	她自己	.

或许——"她似乎正要说出什么重要的话，但又止住了话头。

" [ɪf] [jʊl] [kʌm] [wɪð] [ˌju: 'es] , " - [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'spektfəli] ,

"	**If**	**you'll**	**come**	**with**	**us**	**,**	**"**	**Sadau**	**told**	**her**	**respectfully**	**,**
"	如果	你会	来	和	我们	,	"	-	讲述	她	尊敬	,

“如果你愿意跟我们一起走，”萨道恭敬地对她说。

" [wi:l; wil] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [weə(r)] [wi:; wi] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [weə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [ru:l] .

"	**we'll**	**show**	**you**	**where**	**we**	**live**	**and**	**where**	**you**	**will**	**rule**	**.**
"	出色地	展示	你	在哪里	我们	居住	和	在哪里	你	将要	规则	.

“我们将向你展示我们居住的地方，以及你将统治的地方。”

" [ðeɪ] [held] ['kaʊns(ə)l] [ðæt] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɑ:s] [hʌt] — [ðə; ði] [naɪn] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [left]

"	**They**	**held**	**council**	**that**	**night**	**among**	**the**	**grass**	**huts**	**—**	**the**	**nine**	**that**	**were**	**left**
"	他们	握住	理事会	那	夜晚	之中	这	草	小屋	—	这	九	那	是	左边

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] [pə'tɹəʊlə] .

after	**the**	**unsuccessful**	**attack**	**on**	**the**	**patroller**	**.**
后	这	不成功	攻击	在	这	巡逻员	.

“当晚，他们在草屋里举行了会议——这是在袭击巡逻者失败后剩下的九间草屋。

[və'ri:nə] ['pɛmbərtən] , ['veri] ['prɪti] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [bri:f] [spɔ:ts] ['kɒstju:m] , [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [stʌmp] [ðæt]

Varina	**Pemberton**	**,**	**very**	**pretty**	**in**	**her**	**brief**	**sports**	**costume**	**,**	**sat**	**on**	**the**	**stump**	**that**
瓦里纳	彭伯顿	,	非常	漂亮的	在	她	简短的	运动的	戏服	,	卫星	在	这	树桩	那

[wɒz; wəz] [tʃi:fs] [pleɪs] ;

was	**chief's**	**place**	**;**
曾是	酋长的	地方	;

身着简洁运动服的瓦里娜·彭伯顿非常漂亮，她坐在酋长的位置——树桩上；

[bʌt; bət] ['ʃæŋklɪn] [dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] .

but	Shanklin	did	most	of	the	talking	.
但	尚克林	做过	最多	的	这	说	.

但大部分时间都是尚克林在发言。

" ['nəʊbədi] [wɪl] ['ɑ:gju:] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][laɪf][ænd; ənd] ['prɒspekts] ['bi:ɪŋ] [gʊd] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] ['θʌndə]

"	Nobody	will	argue	about	our	life	and	prospects	being	good	here	,	"	he	thundered
"	无人	将要	争论	关于	我们的	生活	和	前景	存在	好的	这里	,	"	他	雷鸣

,

,

,

“没人会质疑我们在这里的生活和前景有多好，”他怒吼道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z][ɪn] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [wɜ:s] [wen] ['ðer] [bæd] [ɪ'nʌf] .

"	but	there's	no	use	in	making	things	worse	when	they're	bad	enough	.
"	但	有	不	使用	在	制作	事物	更糟	什么时候	它们是	坏的	足够的	.

“但是，当事情已经糟糕到极点时，让事情变得更糟是没用的。”

" [hi:; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ] [θɪk] ['fɔ:fɪŋgə(r)] [æt; ət] [fɪts'hju:] [pɑ:(r)] ,

"	He	shook	a	thick	forefinger	at	Fitzhugh	Parr	,
"	他	摇晃	一个	厚的	食指	在	菲茨休	帕尔	,

他朝菲茨休·帕尔摇了摇粗壮的食指，

[hu:] [wɔ:(r)][ðə; ði]['ɑ:mə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [strɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ['mɑ:ʃn] .

who	wore	the	armor	he	had	stripped	from	the	dead	Martian	.
WHO	穿着	这	盔甲	他	有	脱衣舞	从	这	死的	火星人	.

他穿着从死去的火星人身上剥下来的盔甲。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [tʃi:f] , [ænd; ənd] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] [gəʊz] .

"	You	were	chief	,	and	what	you	said	goes	.
"	你	是	首席	,	和	什么	你	说	去	.

“你是首领，你的话就是命令。”

[bʌt; bət][jʊr; jər][nɒt] [tʃi:f] [naʊ] — [jʊr; jər][dʒʌst][ðə; ði][mæn] [hu:] ['mə:də] [fɔ:(r)][ɒv; əv][ju: 'es] ! "

But	you're	not	chief	now	—	you're	just	the	man	who	murdered	four	of	us	!	"
但	你是	不是	首席	现在	—	你是	只是	这	男人	WHO	被谋杀	四	的	我们	!	"

但你现在不是首领了——你只是杀害我们四个人的凶手！

" [m] — [jes] , " [graul] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] - ['fɔ:lən] ['lɪsnər] , [ə; eɪ] ['fɜ:ri] - ['ʃəʊldəd] ,

"	Mmm	—	yes	,	"	growled	one	of	the	lower	-	fallen	listeners	,	a	furry	-	shouldered	,
"	嗯	—	是的	,	"	咆哮	一	的	这	降低	-	倒下	听众	,	一个	毛茸茸的	-	肩部	,

[bʌk] - [tu:θt; tu:ðd][klɒd] [nemd] [weɪn] .

buck	-	toothed	clod	named	Wain	.
巴克	-	有齿的	泥块	命名	韦恩	.

“嗯——是的，”一个坐在地上、肩膀毛茸茸的、长着龅牙的笨蛋韦恩咕哝道。

" [ðæt] [blɑ:st]['ɔ:lməʊst][gɒt][ˌem 'i:] , [raɪt] [bɪ'haɪnd] - .

"	That	blast	almost	got	me	,	right	behind	Haldocott	.
"	那	爆炸	几乎	得到	我	,	正确的	在后面	-	.

“那次爆炸差点就炸到我了，当时我就在霍尔多科特身后。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] , [grəʊn] [smɔ:l] , [gli:m] ['nɑ:stɪli] [æt; ət][pɑ:(r)] .

"	His	eyes	,	grown	small	,	gleamed	nastily	at	Parr	.
"	他的	眼睛	,	生长	小的	,	闪闪发光	令人厌恶地	在	帕尔	.

“他的眼睛变小了，恶狠狠地瞪着帕尔。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [kən'dem] [ðɪs] [mæn] — "

"	We	ought	to	condemn	this	man	—	"
"	我们	应该	到	谴责	这	男人	—	"

“我们应该谴责这个人——”

" [pliːz] , " [ˌɪntə'pəʊzd] - , [huː] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] ['frendli] [tuː; tə][pɑː(r)] , " [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" **Please** , " **interposed** **Sadau** , **who** **alone** **remained** **friendly** **to** **Parr** , " **it's** **for** **the**
" 请 , " 插入 - , WHO 独自的 剩余 友好的 到 帕尔 , " 它是 为了 这
[tʃiːf] [tuː; tə] [kən'dem] .
chief **to** **condemn** .
首席 到 谴责 .

"请，"萨道插话道，他是唯一一个仍然对帕尔保持友好态度的人，"这是酋长应该谴责的事情。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][və'riːnə] ['pɛmbərtən] , [huː] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sləʊli] .
" **He** **looked** **to** **Varina** **Pemberton** , **who** **shook** **her** **head** **slowly** .
" 他 看起来 到 瓦里纳 彭伯顿 , WHO 摇晃 她 头 缓慢地 .

他看向瓦里娜·彭伯顿，瓦里娜缓缓地摇了摇头。

" [ai] [fiːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][pɑː(r)] ,
" **I** **feel** , " **she** **ventured** **with** **her** **eyes** **on** **Parr** ,
" 我 感觉 , " 她 冒险 和 她 眼睛 在 帕尔 ,

"我觉得，"她试探性地说道，目光落在帕尔身上。

" [ðæt] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][left] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['vəʊtɪŋ] ['bɒdi] .
" **that** **this** **ought** **to** **be** **left** **up** **to** **you** **as** **a** **voting** **body** .
" 那 这 应该 到 是 左边 向上 到 你 作为 一个 表决 身体 .

"这应该由你们作为投票机构来决定。"

" ['ʃæŋklɪn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Shanklin** **sprang** **to** **his** **feet** .
" 尚克林 弹簧 到 他的 脚 .

尚克林猛地站了起来。

" [feə(r)] [ɪ'nʌf] !
" **Fair** **enough** !
" 公平的 足够的 !

"很公平！

" [hiː; hi] [bɔːl] .
" **he** **bawled** .
" 他 嚎啕大哭 .

他嚎啕大哭。

" [ai][kɔːl][pɑː(r)] ['gɪlti] .
" **I** **call** **Parr** **guilty** .
" 我 称呼 帕尔 有罪的 .

我认定帕尔有罪。

[ɔːl] [huː] [θɪŋk] [laɪk][ˌem 'iː] , [seɪ] [aɪ] ! "
All **who** **think** **like** **me** , **say** **aye** ! "
全部 WHO 思考 喜欢 我 , 说 是的 ! "

凡与我想法一致的，请说"是"！

" [aɪ] ! "
" **Aye** ! "
" 是的 ! "

"是！"

" [aɪ] ! "
" **Aye** ! "
" 是的 ! "

"是！"

" [aɪ] !
" **Aye** !
" 是的 !

"是！"

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'gri:ɪŋ] [ɪk'sept] - , [hu:] [lʊkt] ['ʃrʌŋkən] [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd]
" They were all agreeing except Sadau , who looked shrunken and sad and
" 他们 是 全部 同意 除了 - , WHO 看起来 缩小 和 伤心 和
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

“除了萨道之外，所有人都表示同意，萨道看起来畏缩、悲伤、害怕。”

['ʃæŋklɪn] [smə:k] .
Shanklin smirked .
尚克林 他冷笑了一声。 .

尚克林露出了得意的笑容。

" [ɔ:l] [hu:] [θɪŋk] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɪld] [æz; əz][ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)] — "
" All who think he should be killed as a murderer — "
" 全部 WHO 思考 他 应该 是 被杀 作为 一个 凶手 — "

“所有认为他应该被处死的人——”

" [həʊld][ɒn] , " [pʊt][ɪn][və'ri:nə] ['pɛmbərtən] .
" Hold on , " put in Varina Pemberton .
" 抓住 在 , " 放 在 瓦里纳 彭伯顿 .

“等一下，”瓦里娜·彭伯顿插话道。

" [ɪf] [aɪm] [tʃi:f] , [aɪl] [drɔ:] [ðə; ði][laɪn][ðeə(r)] .
" If I'm chief , I'll draw the line there .
" 如果 我是 首席 , 患病的 画 这 线 那里 .

“如果我是领导，我会把底线划在这里。”

[dəʊnt] [kɪl] [hɪm] .
Don't kill him .
不 杀 他 .

不要杀他。

" ['ʃæŋklɪn] [baʊd] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .
" Shanklin bowed toward her .
" 尚克林 鞠躬 朝向 她 .

尚克林向她鞠了一躬。

" [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ]['wʊmən] .
" I was wrong to suggest that before a woman .
" 我 曾是 错误的 到 建议 那 前 一个 女士 .

“我不该在一位女士面前提出那样的建议。”

[ðen] [hi:z] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪkt] [aʊt] ?
Then he's to be kicked out ?
然后 他是 到 是 踢 出去 ?

那他就要被赶出去了吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [ə'pru:vɪŋ] [jel] ,
" There was a chorus of approving yells ,
" 那里 曾是 一个 合唱 的 批准 喊叫 ,

“现场响起一片赞许的欢呼声，

[ænd; ənd][ɔ:l] [seɪv] - [dʒʌmpt] [ʌp][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] .
and all save Sadau jumped up to look for sticks and stones .
和 全部 节省 - 跳了起来 向上 到 看 为了 棍子 和 石头 .

除了萨道之外，所有人都跳起来寻找树枝和石头。

[pɑ:(r)][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][klʌb][hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['skɜ:mɪʃ] [ðæt] [deɪ] .
Parr laid his hand on the club he had borne in the skirmish that day .
帕尔 铺设 他的 手 在 这 俱乐部 他 有 出生 在 这 小规模冲突 那 天 .

帕尔把手放在了那天冲突中他所携带的棍棒上。

" [naʊ] [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['hɑːʃli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [feɪst] [hɪm] —
" **Now** **wait** **,** " **he** **said** **clearly** **and** **harshly** **,** **and** **the** **whole** **party** **faced** **him** **—**
" 现在 等待 , " 他 说 清楚地 和 严厉地 , 和 这 所有的 派对 面对 他 —
- ['wɒnli] ,
Sadau **wanly** **,**
- 微弱 ,

“现在等着，”他语气清晰而严厉地说，所有人都看向他——萨道神情黯然。

[ðə; ði][gɜːl] ['kwestʃənɪŋli] , [ðə; ði][rest]['æŋgrəli] .
the **girl** **questioningly** **,** **the** **rest** **angrily** **.**
这 女孩 质疑地 , 这 休息 愤怒地 .

女孩疑惑地看着，其他人则愤怒地看着。

" [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [aʊt] , " [pɑː(r)] [rɪ'piːtɪd] .
" **I'm** **to** **be** **kicked** **out** **,** **"** **Parr** **repeated** **.**
" 我是 到 是 踢 出去 , " 帕尔 重复 .

“我要被赶出去了，”帕尔重复道。

" [aɪl] [ək'sept] [ðæt] .
" **I'll** **accept** **that** **.**
" 患病的 接受 那 .

我接受这个结果。

[aɪl] [gəʊ] .
I'll **go** **.**
患病的 去 .

我去。

[bʌt; bət] , " [ænd; ənd][ðə; ði][klʌb] ['lɪftɪd] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , " [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
But **,** **"** **and** **the** **club** **lifted** **itself** **in** **his** **right** **hand** **,** **"** **I'm** **not** **going** **to** **be**
但 , " 和 这 俱乐部 抬起 本身 在 他的 正确的 手 , " 我是 不是 去 到 是
[rʌf] - [haʊzd] .
rough **-** **housed** **.**
粗糙的 - 房屋 .

但是，”他右手举起球棒说，“我可不想被人粗暴对待。”

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
I've **seen** **it** **happen** **here** **,** **and** **none** **of** **it** **for** **me** **.** **"**
我已经 已见 它 发生 这里 , 和 没有任何 的 它 为了 我 . "

我亲眼见过这种情况发生，但跟我一点关系都没有。

" [əʊ] , [nəʊ] ?
" **Oh** **,** **no** **?**
" 哦 , 不 ?

“哦，不是吗？”

" ['ʃæŋklɪn] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][klʌb][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] , [ænd; ənd] [grɪnd] ['fɪəsli] .
" **Shanklin** **had** **picked** **up** **a** **club** **of** **his** **own** **,** **and** **grinned** **fiercely** **.**
" 尚克林 有 挑选 向上 一个 俱乐部 的 他的 自己的 , 和 咧嘴一笑 激烈地 .

尚克林也拿起一根球棒，露出了凶狠的笑容。

" [nəʊ] . [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [aʊt][ɒv; əv][kæmp]
" **No** **.** **Let** **me** **go** **,** **and** **I** **leave** **without** **having** **to** **be** **whipped** **out** **of** **camp**
" 不 . 让 我 去 , 和 我 离开 没有 拥有 到 是 鞭打 出去 的 营
.
:
.

“不，放我走，我不用被鞭打着赶出营地就能离开。”

[mɒb][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][daɪ] ['faɪtɪŋ] , [raɪt] [hɪə(r)] .
Mob **me** **,** **and** **I** **promise** **to** **die** **fighting** **,** **right** **here** **.**
暴民 我 , 和 我 承诺 到 死 斗争 , 正确的 这里 .

你们尽管围攻我，我保证会战斗到死，就在这里。

" [hiː; hi] [stæmpt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
" He stamped a foot on the ground .
" 他 盖章 一个 脚 在 这 地面 .

他跺了跺脚。

" [aɪl] [kræk] [ə; eɪ] [skʌl] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɪŋk] [aʊt] .
" I'll crack a skull or two before I wink out .
" 患病的 裂缝 一个 颅骨 或者 二 前 我 眨眼 出去 .

“在我昏睡过去之前，我还会打碎一两个脑袋。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [fækt] . "
That's a solemn statement of fact . "
那就是 一个 庄严 陈述 的 事实 . "

这是对事实的严肃陈述。

" [let] [hɪm] [gəʊ] , " [sed] [və'riːnə] ['pɛmbərtən] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .
" Let him go , " said Varina Pemberton again , this time with a ring of authority .
" 让 他 去 , " 说 瓦里纳 彭伯顿 再次 , 这 时间 和 一个 戒指 的 权威 .

“放了他，”瓦里娜·彭伯顿再次说道，这次语气带着不容置疑的威严。

" [hiː; hi] [weəz] [ðæt] ['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [hiːl] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] .
" He wears that armor , and he'll put up a fight .
" 他 穿着 那 盔甲 , 和 地狱 放 向上 一个 斗争 .

“他穿上那身盔甲，他会奋力反抗。”

[wiː; wi] [kænt] [speə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [men] . "
We can't spare any more men . "
我们 不能 空闲的 任何 更多的 男人 . "

我们不能再抽调更多的人手了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [pɑː(r)] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['bliːkli] .
" Thank you , " Parr told her bleakly .
" 感谢 你 , " 帕尔 讲述 她 凄凉地 .

“谢谢你，”帕尔语气冷淡地对她说。

[hiː; hi] [geɪv] ['ʃæŋklɪn] [ə; eɪ] [lɑːst] [lɒŋ] [steə(r)] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒ] ,
He gave Shanklin a last long stare of challenge ,
他 给予 尚克林 一个 最后的 长的 盯 的 挑战 ,

他最后狠狠地瞪了尚克林一眼，眼神中充满了挑战。

[ðen] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ə'mɪd] [diːp] ['saɪləns] .
then turned on his heel and walked away toward the thickets amid deep silence .
然后 转向 在 他的 脚跟 和 步行 离开 朝向 这 灌木丛 之中 深的 沉默 .

然后他转身，在寂静中走向灌木丛。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['faɪə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['dwɪndlɪŋ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [naɪt] .
Behind him the council fire made a dwindling hole in the blackness of night .
在后面 他 这 理事会 火 制成 一个 逐渐减少 洞 在 这 黑 的 夜晚 .

在他身后，议会的篝火在漆黑的夜空中勾勒出一个越来越小的空隙。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [həʊp] , ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] .
It seemed to be his last hope , fading away .
它 似乎 到 是 他的 最后的 希望 , 褪色 离开 .

这似乎是他最后的希望，但正在逐渐消失。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [θɪk] , ['liːfi] [stemz] .
He pushed in among thick , leafy stems .
他 推动 在 之中 厚的 , 绿叶 茎 .

他挤进了茂密的枝叶丛中。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [heild] [hɪm] :
A voice hailed him :
一个 嗓音 赞誉 他 :

有人向他喊话：

" [hɑː] !
" Hah !
" 哈哈 !

哈!

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɪgə(r)] , ['blækə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [gluːm] , [træmp] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]
" And a figure , blacker than the gloom , tramped close to him across a
" 和 一个 数字 , 更黑 比 这 愁云 , 践踏 关闭 到 他 穿过 一个
['lɪt(ə)l] ['grɑːsi] ['klɪərɪŋ] .
little grassy clearing .
小的 草丛 清理 .

"一个比黑暗还要黑的身影，大步走过一小片草地，靠近了他。"

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

"你!

[ðeɪ] [draɪv][juː; jʊ][aʊt] ?
They drive you out ?
他们 驾驶 你 出去 ?

他们把你赶走了?

" [ə; eɪ] [θɪk] , [ˌʌn'ʃʊə(r)] [vɔɪs] [ə'kɒstɪd] [hɪm] .
" a thick , unsure voice accosted him .
" 一个 厚的 , 不确定 嗓音 被骚扰 他 .

一个沙哑、不确定的声音向他喊道。

[pɑː(r)] [heft] [hɪz; ɪz][klʌb] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['enəmi] .
Parr hefted his club , wondering if this would be an enemy .
帕尔 举起 他的 俱乐部 , 好奇 如果 这 会 是 一个 敌人 .

帕尔掂了掂球杆，心想这会不会是敌人。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðeɪ] [drəʊv][ˌem 'iː][aʊt] .
They drove me out .
他们 驾驶 我 出去 .

他们把我赶走了。

[aɪm]['eksaɪld][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] ['eksaɪlz] . "
I'm exiled from among exiles . "
我是 放逐 从 之中 流亡者 . "

我被逐出了流亡者之列。

" [ʌ; ɜː] .
" Uh .
" 呃 .

呃。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [siːmd] [pə'plekst] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] ['steɪtɪd][ə; eɪ]
" The other seemed perplexed over these words , as though they stated a
" 这 其他 似乎 困惑 超过 这些 字 , 作为 尽管 他们 声明 一个
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .
situation too complicated .
情况 也 复杂的 .

另一个人似乎对这些话感到困惑，仿佛它们描述的是一种过于复杂的情况。

[pɑːrz] [aɪz] , ['grəʊɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ,
Parr's eyes , growing used to the darkness , saw that this was a grotesque ,
帕尔的 眼睛 , 生长 用过的 到 这 黑暗 , 锯 那 这 曾是 一个 怪诞 ,

帕尔的眼睛渐渐适应了黑暗，他发现这是一个怪诞的景象。

['ʃægi] [fɔːm] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] ['aʊtkæsts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
shaggy form , one of the degenerate outcasts from the village .
毛茸茸 形式 , 一 的 这 退化 被排斥者 从 这 村庄 .

蓬头垢面，是村里一个堕落的边缘人。

" [ʌ; ɜː] , " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'terəgeɪtə(r)] .
" Uh , " repeated his interrogator .
" 呃 , " 重复 他的 审讯员 .

"呃，"审问者重复道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] .
" You come to us .
" 你 来 到 我们 .

你来找我们。

[meɪk] [wʌn][mɔː(r)][ɪn][kæmp] .
Make one more in camp .
制作 一 更多的 在 营 .

在营地里再做一个。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

" [ə'mʌŋ] [tɔːl] [triːz] , ['θɪkli] [grəʊn] , [leɪ] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['slipər] .
" Among tall trees , thickly grown , lay a throng of sleepers .
" 之中 高的 树木 , 浓密 生长 , 躺 一个 人群 的 卧铺 .

在茂密的高大树木间，躺着许多沉睡的人。

[pɑːrz] [kəm'pænjən] [led] [hɪm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['dʒestʃə(r)] .
Parr's companion led him there , and made an awkward gesture .
帕尔的 伴侣 引领 他 那里 , 和 制成 一个 尴尬的 手势 .

帕尔的同伴领着他到了那里，并做了一个尴尬的手势。

" [juː; jʊ][laɪ] [daʊn] .
" You lie down .
" 你 说谎 向下 .

你躺下。

[juː; jʊ] [sliːp] .
You sleep .
你 睡觉 .

你睡着了。

[tə'mɒrəʊ] — [bɒs] [tɔːk] .
Tomorrow — boss talk .
明天 — 老板 讲话 .

明天——和老板谈话。

[ʌ; ɜː] !
Uh !
呃 !

呃！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [biːst] - [mæn] [kɜːld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .
" So saying , the beast - man curled up at the root of a tree .
" 所以 说 , 这 兽 - 男人 卷曲 向上 在 这 根 的 一个 树 .

话音刚落，兽人便蜷缩在一棵树根下。

[pɑː(r)][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] [trʌŋk] , [ðə; ði][klʌb] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

Parr	**sat**	**down**	**with**	**his**	**back**	**against**	**another**	**trunk**	**,**	**the**	**club**	**across**	**his**	**knees**	**,**
帕尔	卫星	向下	和	他的	后退	反对	其他	树干	,	这	俱乐部	穿过	他的	膝盖	,

帕尔背靠着另一棵树干坐了下来，球杆横放在膝盖上。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [sliːp] .

but	**he**	**did**	**not**	**sleep**	**.**
但	他	做过	不是	睡觉	.

但他没睡。

[ðɪs] , ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊtkɑːst] [hɔːd] .

This	**,**	**plainly**	**enough**	**,**	**was**	**the**	**outcast**	**horde**	**.**
这	,	显然	足够的	,	曾是	这	被排斥者	部落	.

很明显，这就是被社会遗弃的群体。

[ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [grɪ'geərɪəsnəs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][nɒt] [jet] ['wɪnoʊd] [aʊt][baɪ]

It	**clung**	**together**	**,**	**the**	**gregariousness**	**of**	**humanity**	**not**	**yet**	**winnowed**	**out**	**by**
它	紧紧抓住	一起	,	这	合群性	的	人类	不是	然而	扬场	出去	经过

[dɪˌdʒenə'reɪʃn] .

degeneration	**.**
退化	.

它紧紧地团结在一起，人类的群居性尚未被堕落所淘汰。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['ruːlə(r)] , [tuː] — " [tə'mɒrəʊ] [bɒs] [tɔːk] .

It	**had**	**a**	**ruler**	**,**	**too**	**—**	**"**	**Tomorrow**	**boss**	**talk**	**.**
它	有	一个	统治者	,	也	—	"	明天	老板	讲话	.

它还有一把尺子——"明天老板谈话。

" [tɔːk] [ɒv; əv] [wɒt] ?

"	**Talk**	**of**	**what**	**?**
"	讲话	的	什么	?

谈论什么?

[ɪn] [wɒt] ['fæʃ(ə)n] ?

In	**what**	**fashion**	**?**
在	什么	时尚	?

以何种方式?

[ðʌs] [pɑː(r)] ['mediteit] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] , ['muːnləs] [naɪt] .

Thus	**Parr**	**meditated**	**during**	**the**	**long**	**,**	**moonless**	**night**	**.**
因此	帕尔	冥想	期间	这	长的	,	无月	夜晚	.

于是，帕尔在漫长而没有月亮的夜晚冥想。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [tʊk] [taɪm][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][wʌns][mɔː(r)][hɪz; ɪz] ['kæptʃəd] ['ɑːmə(r)] .

He	**also**	**took**	**time**	**to**	**examine**	**once**	**more**	**his**	**captured**	**armor**	**.**
他	还	采取	时间	到	检查	一次	更多的	他的	捕获	盔甲	.

他还抽出时间再次检查了他缴获的盔甲。

[ɪts]['met(ə)l] [pleɪts] , [klæmpt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] ['leðərɔɪd] , ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]['bɒdi][ænd; ənd]

Its	**metal**	**plates**	**,**	**clamped**	**upon**	**a**	**garment**	**of**	**leatheroid**	**,**	**covered**	**his**	**body**	**and**
它是	金属	盘子	,	夹紧	之上	一个	服装	的	皮革状	,	涵盖	他的	身体	和

[lɪmz] ,

limbs	**,**
四肢	,

他的身体和四肢被金属板夹在人造革制成的衣服上覆盖着。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][skælp] .

even	**the**	**backs**	**of**	**his**	**hands**	**,**	**as**	**well**	**as**	**his**	**neck**	**and**	**scalp**	**.**
甚至	这	背部	的	他的	双手	,	作为	出色地	作为	他的	脖子	和	头皮	.

甚至连他的手背、脖子和头皮都遭了殃。

[jet] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][bɪˈfɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] [prəˈtekʃ(ə)n] [əˈgenst]
Yet , as he had decided before , it was no great protection against
然而 , 作为 他 有 决定 前 , 它 曾是 不 伟大的 保护 反对
['vaɪələns] .
violence .
暴力 .

然而，正如他之前所预料的那样，这并不能很好地抵御暴力。

[æz; əz] ['kləʊðɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [suːˈpɜːfluəs] [ɒn] [ðɪs] ['trɒpɪk(ə)l] ['plænɪˌtɔɪd] .
As clothing it was superfluous on this tropical planetoid .
作为 衣服 它 曾是 多余 在 这 热带 行星体 .

在这个热带小行星上，衣服是多余的。

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] .
He could not see , but he could feel .
他 可以 不是 看 , 但 他 可以 感觉 .

他看不见，但他能感觉到。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['kwestɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)][wʌn] [pleɪt] , ['prəʊbɪŋ][ænd; ənd] ['tæpɪŋ] .
His fingers quested all over one plate , probing and tapping .
他的 手指 探索 全部 超过 一 盘子 , 探测 和 窃听 .

他的手指在盘子上四处摸索，探寻、轻敲。

[ðə; ðiː] [pleɪt] [wɒz; wəz] ['hɒləʊ] — [ɪn][riˈæləti] , [tuː] ['sɔːsə(r)] - [ʃeɪpt] [pleɪts] [wɪð] [ðeə(r)] [kɒn'keɪv]
The plate was hollow — in reality , two saucer - shaped plates with their concave
这 盘子 曾是 空洞的 — 在 现实 , 二 碟子 - 形状 盘子 和 他们的 凹
['feɪsɪz][tə'geðə(r)] .
faces together .
面孔 一起 .

盘子是空心的——实际上，是由两个碟形盘子凹面合在一起制成的。

[ðeɪ] [geɪv] [ɒf] [ə; eɪ] ['mʌfld] [klɪŋk][ɒv; əv] ['hɒləʊnəs] [wen] [hiː; hi] [tæpt] [ðem; ðəm] .
They gave off a muffled clink of hollowness when he tapped them .
他们 给予 离开 一个 闷音 碰杯 的 空虚 什么时候 他 轻敲 他们 .

他轻敲它们时，它们发出沉闷的空洞叮当声。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]['ɑːmə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] ,
When he shook the armor , there was something extra in the sound ,
什么时候 他 摇晃 这 盔甲 , 那里 曾是 某物 额外的 在 这 声音 ,

当他摇晃盔甲时，声音里多了一种异样的感觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪmˈpeld] [hɪm][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [pleɪt] [kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
and that impelled him to hold a plate close to his ear .
和 那 被迫 他 到 抓住 一个 盘子 关闭 到 他的 耳朵 .

于是他便把盘子贴近耳朵。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [spft] , ['rɪðmɪk] [wɜː(r)] [ɒv; əv] [məˈʃiːnəri] .
He heard a soft , rhythmic whirr of machinery .
他 听到 一个 柔软的 , 节奏 呼呼 的 机械 .

他听到一阵轻柔而有节奏的机器运转声。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][vaɪˈbreɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [stʌf] , " [hiː; hi] [sʌmd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" There's a vibration in this stuff , " he summed up in his mind .
" 有 一个 振动 在 这 东西 , " 他 总结 向上 在 他的 头脑 .

“这东西里有种振动，”他在心里总结道。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

"做什么的?

[tuː; tə] [prə'tekt] [ə'genst] [wɒt] ?
To protect against what ?
到 保护 反对 什么 ?

防范什么?

" [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
" Then , suddenly , he had it .
" 然后 , 突然 , 他 有 它 .

"然后，突然间，他就有了。"

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['menəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['taɪni] [wɜːld] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːs] [ðæt] [rɪ'vɜːst]
The greatest menace of the whole tiny world was the force that reversed
这 最 威胁 的 这 所有的 微小的 世界 曾是 这 力量 那 反转
[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] — [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['njuːtrəlaɪz] [ðæt] [fɔːs] !
evolution — the vibration must be designed to neutralize that force !
进化 — 这 振动 必须 是 设计 到 中和 那 力量 !

整个小世界最大的威胁是逆转进化的力量——振动必须被设计成能够抵消这种力量!

" [aɪm] [ɪ'mjuːn] ! " [kraɪd] [fɪts'hjuː] [pɑː(r)][ə'laʊd] ; [ænd; ənd] ,
" I'm immune ! " cried Fitzhugh Parr aloud ; and ,
" 我是 免疫 ! " 哭 菲茨休 帕尔 大声 ; 和 ,

"我有免疫力！"菲茨休·帕尔大声喊道；而且，

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] [ðæt] [naʊ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][grəʊv] ,
in the early dawn that now crept into the grove ,
在 这 早期的 黎明 那 现在 悄悄地爬 进入 这 树林 ,

在黎明破晓的微光中，

[hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [kəm'pænjənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪk] [ænd; ənd][raɪz][ænd; ənd] [geɪp] [æt; ət][hɪm] .
his sleeping companions began to wake and rise and gape at him .
他的 睡眠 同伴 开始 到 唤醒 和 上升 和 张开 在 他 .

他的睡伴们开始醒来，起身目瞪口呆地看着他。

[hiː; hi] [geip] [bæk] ,
He gaped back ,
他 张开的 后退 ,

他目瞪口呆地望着前方。

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɒkt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [fiːl] [æt; ət] ['vjuːɪŋ] [sʌtʃ]
with the shocked fascination that any intelligent person would feel at viewing such
和 这 震惊 魅力 那 任何 聪明的 人 会 感觉 在 观看 这样的
[ˌriːkən'strʌkʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
reconstructions of his ancestors .
重建 的 他的 祖先 .

任何一个有智慧的人看到自己祖先的复原像时，都会感到既震惊又着迷。

[æt; ət]['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [njuːɪst] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [θɔːt] [wɒz; wəz]
At almost the first glance he saw that the newest evolutionary thought was
在 几乎 这 第一的 瞥一眼 他 锯 那 这 最新 进化 想法 曾是
[kə'rekt] — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmiən] ,
correct — these were simian ,
正确的 — 这些 是 猿猴 ,

他几乎一眼就看出最新的进化论观点是正确的——这些是猿猴，

[bʌt; bət][nɒt] [eɪps] .
but not apes .
但 不是 猿猴 .

但猿类除外。

[eɪp] [ænd; ənd][mæn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] , [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kɒmən]

Ape	and	man	,	as	he	had	often	heard	,	sprang	from	the	same	common
猿	和	男人	,	作为	他	有	经常	听到	,	弹簧	从	这	相同的	常见的

[fɔː(r)] - ['fɑːðə(r)] , [ləʊ] - [braʊd] , ['mʌzl] - [feɪst] , ['heəri] .

fore	-	father	,	low	-	browed	,	muzzle	-	faced	,	hairy	.
前	-	父亲	,	低的	-	眉毛	,	枪口	-	面对	,	毛茸茸	.

他经常听说，猿和人都是同一个共同祖先的后代，眉毛低垂，长着嘴巴，浑身长满毛发。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] , [ɪn] ['veərɪŋ] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ɪn'tensəti] .

Such	were	these	,	in	varying	degrees	of	intensity	.
这样的	是	这些	,	在	变化	学位	的	强度	.

诸如此类，强度不一。

[nʌn] [wɔː(r)] [kləʊðz] .

None	wore	clothes	.
没有任何	穿着	衣服	.

他们都没穿衣服。

['grɪnɪŋ] [maʊðz] [ig'zibitid] ['fæŋlaɪk] [tiːθ] , [beə(r)] [tʃests] ['brɔːdnd] ['paʊəfəli] , ['klʌmzi] [hændz]

Grinning	mouths	exhibited	fanglike	teeth	,	bare	chests	broadened	powerfully	,	clumsy	hands
咧嘴笑	嘴	展出	尖牙状	牙齿	,	裸	箱子	扩大	强大的	,	笨拙	双手

[wɪð] [ʃɔːt] ,

with	short	,
和	短的	,

咧嘴大笑，露出獠牙般的牙齿，裸露的胸膛强壮地隆起，笨拙的手短小，

[ˌɪnɪ'fektʃuəl] [θʌmz] [meɪd] ['fuːlɪʃ] ['dʒestʃəz] .

ineffectual	thumbs	made	foolish	gestures	.
无效	拇指	制成	愚蠢	手势	.

无力的拇指做出了愚蠢的手势。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fiːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [laɪk][hændz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [flæt]

But	the	feet	,	for	instance	,	were	not	like	hands	,	they	were	flat
但	这	脚	,	为了	实例	,	是	不是	喜欢	双手	,	他们	是	平坦的

['pedɪstəlz] [wɪð] ['fɔːwəd] - [prə'dʒektɪŋ] [təʊz] .

pedestals	with	forward	-	projecting	toes	.
基座	和	向前	-	投影	脚趾	.

但例如，他们的脚不像手，而是扁平的基座，脚趾向前突出。

[ðə; ði] [legz] , [ðəʊ] [ʃɔːt] , [wɜː(r); wə(r)] ['paʊəf(ə)l] .

The	legs	,	though	short	,	were	powerful	.
这	腿	,	尽管	短的	,	是	强大的	.

腿虽然短，但很有力。

[mænz] ['fɑːðə(r)] , [dɪ'saɪdɪd] [pɑː(r)] ,

Man's	father	,	decided	Parr	,
男人的	父亲	,	决定	帕尔	,

帕尔断定，男人的父亲

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] . . . [ænd; ənd]

must	have	had	something	of	the	bear	about	his	appearance	.	.	.	and
必须	有	有	某物	的	这	熊	关于	他的	外貌	.	.	.	和

[ðə; ði][məʊst] ['beəlaik] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [biːst] - [men] [hiːv] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]

the	most	bearlike	of	the	twenty	or	thirty	beast	-	men	heaved	himself	erect	and
这	最多	熊状	的	这	二十	或者	三十	兽	-	男人	喘息	他自己	直立	和

[keɪm] ['slaʊtʃɪŋ] [ə'krɒs] [tə'wɔːd] [pɑː(r)] .

came	slouching	across	toward	Parr	.
来了	伛	穿过	朝向	帕尔	.

他的外表一定带有熊的特征……二三十个兽人中最像熊的那个，费力地站起身来，摇摇晃晃地朝帕尔走来。

[ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]

This	thing	had	once	been	a	giant	of	a	man	,	and	remained	a	giant
这	事物	有	一次	到过	一个	巨大的	的	一个	男人	,	和	剩余	一个	巨大的

[ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

of	an	animal	.
的	一个	动物	.

这东西曾经是一个巨人般的人，后来变成了一头巨人般的动物。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z]['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] [lɑːdʒ] ,

None	of	the	others	present	were	nearly	as	large	,
没有任何	的	这	其他的	展示	是	几乎	作为	大的	,

在场的其他人个头都远不及它大。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [pɑː(r)] [fɔːθ] .

nor	were	any	of	the	men	who	had	driven	Parr	forth	.
也不	是	任何	的	这	男人	WHO	有	驱动	帕尔	前进	.

那些将帕尔赶走的人中，也没有人是受害者。

[sɪks] [fiːt] [sɪks] ['taʊəd] [ðɪs] [heə(r)] - ['θɪkɪtɪd] ['əʊgə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃest] [laɪk] [ə; eɪ] ['dreɪhɔːs] ,

Six	feet	six	towered	this	hair	-	thicketed	ogre	,	with	a	chest	like	a	drayhorse	,
六	脚	六	高耸	这	头发	-	灌木丛	食人魔	,	和	一个	胸部	喜欢	一个	驮马	,

这个身高六英尺六英寸、浑身长满浓密毛发的巨人，胸膛宽阔得像匹驮马。

[ænd; ənd] [ɑːmz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['stəʊvpaɪps] .

and	arms	as	thick	as	stovepipes	.
和	武器	作为	厚的	作为	烟囱管	.

手臂粗得像炉管一样。

[wʌn] [hænd] — [ðə; ði] [θʌm] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['kjuːkʌmbə(r)] ['fɪŋgəz] —

One	hand	—	the	thumb	had	trouble	opposing	the	great	cucumber	fingers	—
一	手	—	这	拇指	有	麻烦	反对	这	伟大的	黄瓜	手指	—

['flauriʃ] [ə; eɪ] [klʌb] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [pɑːrz] [həʊl] ['bɒdi] .

flourished	a	club	almost	as	long	as	Parr's	whole	body	.
繁荣	一个	俱乐部	几乎	作为	长的	作为	帕尔的	所有的	身体	.

一只手——拇指难以与粗壮的手指对抗——挥舞着一根几乎和帕尔整个身体一样长的棍棒。

" [aɪ] — [bɒs] , " ['θʌndə] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] [ɪm'presɪvli] .

"	I	—	boss	,	"	thundered	this	monster	impressively	.
"	我	—	老板	,	"	雷鸣	这	怪物	令人印象深刻	.

“我——老大，”这头怪物发出了一声雷鸣般的巨响。

" [θrəʊ] [daʊn] [stɪk] .

"	Throw	down	stick	.
"	扔	向下	戳	.

扔下棍子。

" [pɑː(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [klʌb] [pɔɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] .

"	Parr	had	risen	,	his	own	club	poised	for	defense	.
"	帕尔	有	升起	,	他的	自己的	俱乐部	准备	为了	防御	.

帕尔站了起来，他自己的俱乐部也做好了防守的准备。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [friː] [hænd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wepən] .

The	giant's	free	hand	pointed	to	the	weapon	.
这	巨人的	自由的	手	尖	到	这	武器	.

巨人的空着的那只手指向了那件武器。

" [θrəʊ] [daʊn] , " [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] [æz; əz] ['beəlaik] [æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] .

"	Throw	down	,	"	it	repeated	,	with	a	growl	as	bearlike	as	the	body	.
"	扔	向下	,	"	它	重复	,	和	一个	咆哮	作为	熊状	作为	这	身体	.

“放下武器，”它重复道，发出像熊一样的咆哮，身体也像熊一样。

" [nɒt] [ˌem 'iː] , " [sed] [pɑː(r)] , [ænd; ənd] [dʌk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] [ə'genst] [wɪtʃ]
" Not me , " said Parr , and ducked away from the tree - trunk against which
" 不是 我 , " 说 帕尔 , 和 躲闪 离开 从 这 树 - 树干 反对 哪个
[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pɪnd] .
he might be pinned .
他 可能 是 已置顶 .

“我可不会，”帕尔说着，赶紧躲开了那棵可能会把他压在树干上的树干。

" [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ?
" What's the idea ?
" 是什么 这 主意 ?

“你的想法是什么？”

[aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — "
I didn't do anything to you — "
我 没有 做 任何事物 到 你 — "

我没对你做什么——”

" [aɪ] — [bɒs] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['θrɛtnər] [ə'gen] .
" I — boss , " said his threatener again .
" 我 — 老板 , " 说 他的 威胁者 再次 .

“我——老板，”威胁者再次说道。

" ['nəʊbədi] [faɪt] [ˌem 'iː] . "
" Nobody fight me . "
" 无人 斗争 我 . "

谁都别跟我作对。

" [truː] , [truː] , " ['kɔːrəst] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ˌsɪkə'fæntɪkli] .
" True , true , " chorused the others sycophantically .
" 真的 , 真的 , " 齐声说道 这 其他的 谄媚地 .

“没错，没错，”其他人谄媚地齐声说道。

" [lɪŋ] , [hiː; hi] [bɒs] — [θrəʊ] [daʊn] [klʌb] , [juː; jʊ] [njuː] [mæn] .
" Ling , he boss — throw down club , you new man .
" 凌 , 他 老板 — 扔 向下 俱乐部 , 你 新的 男人 .

“凌，他是老大——放下棍子，你这个新来的人。”

" [pɑː(r)] [sɔː] [wɒt] [ðeɪ] [ment] .
" Parr saw what they meant .
" 帕尔 锯 什么 他们 意思是 .

帕尔明白了他们的意思。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kə'mjuːnəti] , [ðə; ði] [njuːɪst] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [məʊst] [əd'vɑːnst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
With the other community , the newest and therefore most advanced individual
和 这 其他 社区 , 这 最新 和 所以 最多 先进的 个人
[ruːld] .
ruled .
裁决 .

在另一个社群中，最新加入、因而也是最先进的个体拥有统治权。

[ɪn] [ðɪs] [mɔː(r)] ['prɪmətɪv] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] [strɒgɪst] [held] [sweɪ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [dɪs'pleɪst] [hɪm] .
In this more primitive society , the strongest held sway until a stronger displaced him .
在 这 更多的 原始 社会 , 这 最强 握住 摇摆 直到 一个 更强 流离失所 他 .

在这个较为原始的社会里，强者为王，直到被更强大的人取代为止。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [kɔːld] [lɪŋ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði][məʊst]['hjuːmən] - ['siːmɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ðeə(r)]
The giant called Ling was by no means the most human - seeming creature there
这 巨大的 称为 凌 曾是 经过 不 方法 这 最多 人类 - 似乎 生物 那里
,
,
,

名叫凌的巨人绝不是那里最像人类的生物。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ænd; ənd] ['pleɪnli] [ment] [səʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

but	he	was	plainly	the	ruler	and	plainly	meant	so	to	continue	.
但	他	曾是	显然	这	统治者	和	显然	意思是	所以	到	继续	.

但他显然是统治者，而且显然打算继续保持统治地位。

[pɑː(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kaʊəd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [fuːl] .

Parr	was	no	coward	,	but	he	was	no	fool	.
帕尔	曾是	不	懦夫	,	但	他	曾是	不	傻子	.

帕尔不是懦夫，但他也不是傻瓜。

[æz; əz][ðə; ði][sɪks] - [fʊt] ['blʌdʒən] [wɜːl] ['ʌpwəd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ,

As	the	six	-	foot	bludgeon	whirled	upward	between	him	and	the	sky	,
作为	这	六	-	脚	棍棒	旋转	向上	之间	他	和	这	天空	,

当那根六英尺长的棍子在他和天空之间向上旋转时，

[hiː; hi][kɑːst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [stɪk] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [sə'rendə(r)] .

he	cast	down	his	own	stick	in	token	of	surrender	.
他	投掷	向下	他的	自己的	戳	在	令牌	的	投降	.

他扔下自己的棍子，表示投降。

" [nəʊ]['ɑːgjumənt] , [lɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['sensəbli] .

"	No	argument	,	Ling	,	"	he	said	sensibly	.
"	不	争论	,	凌	,	"	他	说	明智地	.

"没问题，凌，"他理智地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] ['sɪli] [ə'plɔːz] .

There	was	laughter	at	that	,	and	silly	applause	.
那里	曾是	笑声	在	那	,	和	愚蠢的	掌声	.

现场响起一阵笑声和滑稽的掌声。

[lɪŋ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [strɪpt] [beə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pɔɪntɪd] [fæŋz] [ɪn][ə; eɪ] [snɑːl] .

Ling	swung	around	and	stripped	bare	his	great	pointed	fangs	in	a	snarl	.
凌	摇摆	大约	和	脱衣舞	裸	他的	伟大的	尖	獠牙	在	一个	咆哮	.

凌猛地转身，露出他那锋利的大牙，发出了一声咆哮。

['saɪləns] [fel] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [feɪst] [pɑː(r)] [ə'gen] .

Silence	fell	abruptly	,	and	he	faced	Parr	again	.
沉默	跌倒	突然	,	和	他	面对	帕尔	再次	.

一阵寂静袭来，他再次面对着帕尔。

" [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	,	"	he	said	.
"	你	,	"	他	说	.

"你，"他说。

" [juː; jʊ][gɒt][ɒn] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [kləʊz] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [ɒn] [pɑːrz] [tʃest] .

"	You	got	on	—	"	And	he	stepped	close	,	tapping	the	plates	on	Parr's	chest	.
"	你	得到	在	—	"	和	他	步	关闭	,	窃听	这	盘子	在	帕尔的	胸部	.

"你上——"他走近，敲了敲帕尔胸前的盘子。

" [ɪts] ['ɑːmə(r)] , " [sed] [pɑː(r)] .

"	It's	armor	,	"	said	Parr	.
"	它是	盔甲	,	"	说	帕尔	.

"这是盔甲，"帕尔说。

" [hʌ] ! [ɑː] — [ˌeɪ 'ɑː(r)] — " [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ,

"	Huh	!	Ah	—	ar	—	"	The	word	was	too	much	for	the	creature	,
"	嗯	!	啊	—	ar	—	"	这	单词	曾是	也	很多	为了	这	生物	,

"哈！啊——啊——"这个词对这只生物来说太难听了。

[huːz] [breɪn] [ænd; ənd] [maʊθ] [ə'laɪk][hæd; həd] [fə'gɒtn] [məʊst]['læŋgwɪdʒ] .

whose	brain	and	mouth	alike	had	forgotten	most	language	.
谁	脑	和	嘴	同样	有	被遗忘的	最多	语言	.

他的大脑和嘴巴都忘记了大部分语言。

" [wel] , " [sed] [lɪŋ] , " [ai] [wɒnt] .
" Well , " said Ling , " I want .
" 出色地 , " 说 凌 , " 我 想 .

“好吧，”凌说，“我想要。”

[ai] [weə(r)] .
I wear .
我 穿 .

我穿。

" [hiː; hi] ['fʌmb(ə)ld] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] .
" He fumbled at the fastenings .
" 他 笨手笨脚 在 这 紧固件 .

他笨手笨脚地解开扣子。

[pɑː(r)] [dʒʌmpt] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .
Parr jumped clear of him .
帕尔 跳了起来 清除 的 他 .

帕尔跳开了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

魔鬼小行星(The Devil's Asteroid)
第2/3页

[hiː; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ɔːˈθɒrəti] [ə; eɪ]['məʊmənt][əˈgəʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑːmə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
He **had** **accepted** **authority** **a** **moment** **ago** **,** **but** **this** **armor** **was** **his**
他 有 公认 权威 一个 片刻 前 , 但 这 盔甲 曾是 他的
[ɪnˈʃʊərəns] [əˈgenst] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [biːst] .
insurance **against** **becoming** **a** **beast** **.**
保险 反对 成为 一个 兽 .

他刚才接受了权力，但这身盔甲是他免于变成野兽的保障。

" [ɪts] [maɪn] , " [hiː; hi][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .
" **It's** **mine** **,** **"** **he** **objected** **.**
" 它是 矿 , " 他 反对 .

“这是我的，”他反驳道。

['sɒləmli] [lɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['braʊlɪs] [hed] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][kəʊl] - ['skʌt(ə)l][ænd; ənd]
Solemnly **Ling** **shook** **his** **great** **browless** **head** **,** **as** **big** **as** **a** **coal** **-** **scuttle** **and**
庄严地 凌 摇晃 他的 伟大的 无眉 头 , 作为 大的 作为 一个 煤炭 - 偷偷溜走 和
[frɪndʒd] [wɪð] ['brɪsli] [bɪəd] .
fringed **with** **bristly** **beard** **.**
流苏 和 刚毛的 胡须 .

凌神情肃穆地摇了摇他那颗像煤斗一样大、没有眉毛、长着浓密胡须的大脑袋。

" [maɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] .
" **Mine** **,** **"** **he** **said** **roughly** **.**
" 矿 , " 他 说 大致 .

“我的，”他粗声粗气地说。

" [aɪ] [bɒs] .
" **I** **boss** **.**
" 我 老板 .

“我是老板。”

[juː; jʊ] —
You **—**
你 —

你-

" [hiː; hi] [kɔːt] [pɑː(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] [drægd] [hɪm][kləʊz] .
" **He** **caught** **Parr** **by** **the** **arm** **and** **dragged** **him** **close** **.**
" 他 捕捉 帕尔 经过 这 手臂 和 拖拽 他 关闭 .

他抓住帕尔的胳膊，把他拖到身边。

[səʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [klʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['dɪsləkeɪtɪd] [pɑːrz] ['ʃəʊldə(r)]
So **quick** **and** **powerful** **was** **the** **clutch** **that** **it** **almost** **dislocated** **Parr's** **shoulder**
所以 快的 和 强大的 曾是 这 离合器 那 它 几乎 脱臼 帕尔的 肩膀
.
:
.

离合器的速度和力度都非常大，差点把帕尔的肩膀弄脱臼了。

[baɪ] [ʃɪə(r)] ['ɪnstɪŋkt] , [pɑː(r)] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [fɪst] .
By **sheer** **instinct** **,** **Parr** **struck** **with** **his** **free** **fist** **.**
经过 透明 本能 , 帕尔 击 和 他的 自由的 拳头 .

帕尔凭着本能，用空着的那只拳头打了出去。

[skweə(r)][ænd; ənd]['sɒlɪd][ɒn] [ðæt] [kɔːs] - ['bɪədɪd] [tʃɪn] ['lændɪd] [pɑːrz] ['nʌk(ə)lz] , [wɪð] [ðeə(r)]

Square	and	solid	on	that	coarse	-	bearded	chin	landed	Parr's	knuckles	,	with	their
正方形	和	坚硬的	在	那	粗	-	留着胡子的	下巴	登陆	帕尔的	指关节	,	和	他们的

['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv]['ɑːmə(r)] [pleɪt] .

covering	of	armor	plate	.
覆盖	的	盔甲	盘子	.

帕尔的指关节覆盖着甲片，结实而有力地击中了那长满粗糙胡须的下巴。

[ænd; ənd] [lɪŋ] , ['kɒnfɪdənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ]

And	Ling	,	confident	to	the	point	of	innocence	because	of	his	strength
和	凌	,	自信的	到	这	观点	的	无辜	因为	的	他的	力量

[ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] ,

and	authority	,
和	权威	,

而凌，因为自己的实力和权威，自信得近乎天真。

[hæd; həd]['naɪðə(r)] ['gɑːdɪd] [nɔː(r)] [prɪ'peəd] .

had	neither	guarded	nor	prepared	.
有	两者都不	守卫	也不	准备	.

既没有设防，也没有做好准备。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [dʒɜːk] [bæk] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [flai][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

His	great	head	jerked	back	as	though	it	would	fly	from	his	shoulders	.
他的	伟大的	头	猛地一抖	后退	作为	尽管	它	会	飞	从	他的	肩膀	.

他那颗硕大的脑袋猛地向后一甩，仿佛要从肩膀上飞出去似的。

[ænd; ənd][pɑː(r)] , ['rentʃɪŋ] [luːs] , ['fɒləʊd] [ʌp][ðə; ðɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['sekəndz]

And	Parr	,	wrenching	loose	,	followed	up	the	advantage	because	a	second's
和	帕尔	,	扭动	松动的	,	随后	向上	这	优势	因为	一个	秒

[ˌhezɪ'teɪʃn] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] .

hesitation	would	be	his	downfall	.
犹豫	会	是	他的	倒台	.

帕尔挣脱束缚，乘胜追击，因为哪怕一秒钟的犹豫都可能导致他的失败。

[hiː; hi][hɪt] [lɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brestbəʊn] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['beli] [wʊd] [biː; bi]

He	hit	Ling	on	the	lower	end	of	the	breastbone	,	where	his	belly	would	be
他	打	凌	在	这	降低	结尾	的	这	胸骨	,	在哪里	他的	腹部	会	是

[sˈɒftəst] .

softest	.
最柔软	.

他击中了凌的胸骨下端，那里腹部最柔软的地方。

[ə'bʌv] [hɪm][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [biːst] - ['dʒaɪənt] [grʌnt] [ɪn][peɪn] ,

Above	him	he	heard	the	beast	-	giant	grunt	in	pain	,
多于	他	他	听到	这	兽	-	巨大的	咕哝	在	疼痛	,

他听到头顶上方那头巨兽痛苦地哼了一声。

[ænd; ənd] [ðen] [pɑː(r)] [swʌŋ] ['raʊndəbaʊt] [tuː; tə][skɔː(r)][ɒn][ðə; ðɪ][dʒɔː] [ə'gen] .

and	then	Parr	swung	roundabout	to	score	on	the	jaw	again	.
和	然后	帕尔	摇摆	迂回	到	分数	在	这	颚	再次	.

然后帕尔绕到对方下巴附近再次得分。

[lɪŋ] ['æktʃuəli] [geɪv] [bæk] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['blʌdʒən] .

Ling	actually	gave	back	,	dropping	his	immense	bludgeon	.
凌	实际上	给予	后退	,	下降	他的	巨大	棍棒	.

凌竟然还击了，扔掉了他手中的巨型棍棒。

[ə; eɪ] ['bɒdi] [les] ['fɜ:mli] ['pedɪst(ə)l] [ə'pɒn] ['paʊəf(ə)l] [legz] [ænd; ənd] [sku:p] - ['ʃʌv(ə)l] [fi:t] [wʊd]
A **body** **less** **firmly** **pedestalled** **upon** **powerful** **legs** **and** **scoop** **-** **shovel** **feet** **would**
一个 身体 较少的 牢牢 基座 之上 强大的 腿 和 舀 - 铲 脚 会
[hæv; həv] [gɒn] [daʊn] .
have **gone** **down** **.**
有 已消失 向下 .

如果身体没有强壮的双腿和铲状的脚牢牢支撑，早就倒下了。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] .
It **took** **a** **moment** **for** **him** **to** **recover** **.**
它 采取 一个 片刻 为了 他 到 恢复 .

他过了一会儿才回过神来。

" [eɪ eɪ ɑ:] !
" **Aaaah** **!**
" 啊啊啊 !

啊!

" [hi:; hi] [rɔ:d] .
" **he** **roared** **.**
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [ai] [kɪl] [ju:; jʊ] !
" **I** **kill** **you** **!**
" 我 杀 你 !

“我杀了你!

" [pɑ:(r)] [hæd; həd] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'skɑ:dɪd] [klʌb] .
" **Parr** **had** **stooped** **and** **caught** **up** **his** **own** **discarded** **club** **.**
" 帕尔 有 弯腰 和 捕捉 向上 他的 自己的 丢弃 俱乐部 .

帕尔弯下腰，捡起了自己丢弃的球杆。

[naʊ] [hi:; hi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'stɔ:tɪd] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
Now **he** **threw** **it** **full** **at** **the** **distorted** **face** **of** **his** **enemy** **.**
现在 他 扔 它 满的 在 这 扭曲 脸 的 他的 敌人 .

现在他把那东西狠狠地扔向敌人扭曲的脸。

[lɪŋz] [hændz] [flæʃt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔrtstɑ:ps] , [snætʃt] [ðə; ði] [stɪk] [ɪn] [ˌmɪd'eə(r)] ,
Ling's **hands** **flashed** **up** **like** **a** **shortstop's** **,** **snatched** **the** **stick** **in** **midair** **,**
凌的 双手 闪光灯 向上 喜欢 一个 游击手 , 抢夺 这 戳 在 空中 ,

凌的双手像游击手一样飞快地抬起，在半空中一把抓住了球杆。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [tu:] [laɪk] [ə; eɪ] ['kærət] .
and **broke** **it** **in** **two** **like** **a** **carrot** **.**
和 打破 它 在 二 喜欢 一个 胡萝卜 .

然后像掰胡萝卜一样把它掰成两半。

[ə'nʌðə(r)] [rɔ:(r)] , [ænd; ənd] [lɪŋ] [tʃɑ:dʒd] , [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [ɑ:mz] ['aʊtflʌŋ; -'flʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Another **roar** **,** **and** **Ling** **charged** **,** **head** **down** **and** **arms** **outflung** **for** **a**
其他 吼 , 和 凌 带电 , 头 向下 和 武器 向外伸展 为了 一个
['pʌlvəraɪzɪŋ] ['græpl] .
pulverizing **grapple** **.**
粉碎 抓钩 .

又是一声怒吼，凌低着头，张开双臂，发起猛攻，使出一记势大力沉的擒抱。

[pɑ:(r)] [spræŋ] ['saɪdˌwaɪz] .
Parr **sprang** **sidewise** **.**
帕尔 弹簧 横向 .

帕尔侧身跃起。

[lɪŋ] [ˈblʌndə] [pɑːst] .
Ling **blundered** **past** **.**
凌 犯错 过去的 .

凌跌跌撞撞地走过。

[hɪz; ɪz] [ˈstuːpɪŋ] [hed] [kræʃt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈbɒdi] [ˈbaʊndɪd] [bæk] [frɒm; frəm]
His **stooping** **head** **crashed** **against** **a** **tree** **,** **his** **whole** **body** **bounded** **back** **from**
他的 弯腰 头 崩溃了 反对 一个 树 , 他的 所有的 身体 有界 后退 从
[ðə; ði][ˈɪmpækt] ,
the **impact** **,**
这 影响 ,

他低垂的头撞到树上，整个身体因撞击而向后弹开。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] , [ˈməʊnɪŋ] [hiːp] .
and **down** **he** **went** **in** **a** **quivering** **,** **moaning** **heap** **.**
和 向下 他 去 在 一个 颤抖 , 呻吟 堆 .

他瘫倒在地，浑身颤抖，呻吟不止。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][get][ʌp] .
He **did** **not** **get** **up** **.**
他 做过 不是 得到 向上 .

他没有起床。

[pɑː(r)] [bækt] [əˈweɪ] , [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
Parr **backed** **away** **,** **gazing** **at** **the** **others** **.**
帕尔 支持的 离开 , 凝视 在 这 其他的 .

帕尔后退一步，目光落在其他人身上。

[ðeɪ] [stʊd] [ˈsaɪlənt][ɪn][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ˈætətjʊd] , [laɪk] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [ˈmuːvɪŋ] [sˈtætʃuːz] .
They **stood** **silent** **in** **a** **score** **of** **attitudes** **,** **like** **children** **playing** **at** **moving** **statues** **.**
他们 站立 沉默的 在 一个 分数 的 态度 , 喜欢 孩子们 玩耍 在 移动 雕像 .

他们静静地站着，摆出各种各样的姿势，就像孩子们在玩会动的雕像一样。

[ðen] :
Then **:**
然后 :

然后：

" [hʌ] ! " [kraɪd][wʌn] .
" **Huh** **!** **"** **cried** **one** **.**
" 嗯 ! " 哭 一 .

“啊！”其中一人喊道。

" [njuː] [bɒs] !
" **New** **boss** **!**
" 新的 老板 !

新老板！

" [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv][kraɪz][ænd; ənd] [haul] [ˈgriːtɪd] [ðɪs] .
" **A** **chorus** **of** **cries** **and** **howls** **greeted** **this** **.**
" 一个 合唱 的 哭泣 和 嚎叫 问候 这 .

迎接这一消息的是一阵哭喊和嚎叫声。

[ðeɪ] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd][pɑː(r)] [wɪð] [ˈfɔːnɪŋ] [ˈfeɪsɪz] .
They **gathered** **around** **Parr** **with** **fawning** **faces** **.**
他们 聚集 大约 帕尔 和 谄媚 面孔 .

他们谄媚地围在帕尔身边。

" [juː; jʊ] [bɒs] !
" **You** **boss** **!**
" 你 老板 !

“你老板！”

[juː; jʊ] [faɪt] [lɪŋ] — [biːt] - [ɪm] . [hʌ] , [juː; jʊ] [bɒs] !
You fight Ling — beat ' im . Huh , you boss !
你 斗争 凌 — 打 - 我是 . 嗯 , 你 老板 !

你跟凌打——打败他！哼，老大！

" [æt; ət][ðə; ði] ['rækɪt] , [lɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][skwɜːm]['ɪntuː][ə; eɪ]
" At the racket , Ling recovered a little , and managed to squirm into a
" 在 这 球拍 , 凌 恢复 一个 小的 , 和 管理 到 蠕动 进入 一个
['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .
sitting posture .
坐着 姿势 .

“在球拍旁，凌恢复了一些，勉强挪动身体坐了起来。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [bɒs] .
" Yes , " he said , " you boss .
" 是的 , " 他 说 , " 你 老板 .

“是的，”他说，“您是老板。”

" [wɪð] [wʌn][hænd]['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz][hɑːf] - [smæʃt] [skʌl] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [sə'luːt] [tuː; tə]
" With one hand holding his half - smashed skull , he lifted the other in salute to
" 和 一 手 保持 他的 一半 - 粉碎 颅骨 , 他 抬起 这 其他 在 礼炮 到
[pɑː(r)] .
Parr .
帕尔 .

“他一手托着自己半碎的头骨，另一只手举起，向帕尔敬礼。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm] — ['sevrəl] [deɪz] — [bʌt; bət][pɑː(r)][gɒt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]
It took time — several days — but Parr got over his first revulsion at the
它 采取 时间 — 一些 天 — 但 帕尔 得到 超过 他的 第一的 厌恶 在 这
['bestiəl] [treɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [kəm'pænjənz] .
bestial traits of his new companions .
兽性 特征 的 他的 新的 同伴 .

帕尔花了几天时间才克服了最初对新伙伴们兽性特征的厌恶。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪn] ['ʃedɪŋ] [ðə; ði][wɪt][ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv][mæn] ,
After all , in shedding the wit and grace of man ,
后 全部 , 在 脱落 这 有 和 优雅 的 男人 ,

毕竟，在失去人类的智慧和优雅之后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
they were recovering the honest simplicity of animals .
他们 是 恢复中 这 诚实的 简单 的 动物 .

它们正在恢复动物那种纯真质朴的本性。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənsˌ] [lɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [mə'lɪʃəs] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [dɪs'pleɪst] , [æz; əz] ['ʃæŋklɪn]
For instance , Ling was not malicious about being displaced , as Shanklin
为了 实例 , 凌 曾是 不是 恶意 关于 存在 流离失所 , 作为 尚克林
[hæd; həd] [biːn] .
had been .
有 到过 .

例如，凌对被驱逐并没有像尚克林那样心怀怨恨。

[tuː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['riːəl]['mjuːtʃuəl] ['helpflnəs] , [ɪf] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
Too , there was much more real mutual helpfulness , if not so much talk about it
也 , 那里 曾是 很多 更多的 真实的 相互的 乐于助人 , 如果 不是 所以 很多 讲话 关于 它
.
:
.

此外，虽然人们很少谈论互助，但真正的互助行为也多了很多。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:d] [faʊnd][ə; eɪ][nju:][krɒp][ɒv; əv] ['beriz] [ɔ:(r)] [ru:ts] [ɔ:(r)][nʌts] ,

When	one	of	the	horde	found	a	new	crop	of	berries	or	roots	or	nuts	,
什么时候	一	的	这	部落	成立	一个	新的	庄稼	的	浆果	或者	根	或者	坚果	,

当部落中的某个人发现新的浆果、根茎或坚果时，

[hi:; hi][set][ʌp][ə; eɪ] [jel] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] .

he	set	up	a	yell	for	his	friends	to	come	and	share	.
他	放	向上	一个	叫喊	为了	他的	朋友们	到	来	和	分享	.

他大声喊叫，邀请朋友们来分享。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['əuldstə] , ['dɒdərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɒmpɪtənt] ['gɑ:gɔɪlz] , [wɜ:(r); wə(r)] [fed]

A	couple	of	oldsters	,	doddering	and	incompetent	gargoyles	,	were	fed
一个	夫妻	的	老年人	,	老态龙钟	和	不称职的	石像鬼	,	是	美联储

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgə] [bi:st] - [men] .

and	cared	for	by	the	younger	beast	-	men	.
和	关心	为了	经过	这	年轻	兽	-	男人	.

几个上了年纪、步履蹒跚、能力不足的石像鬼，由年轻的兽人喂养和照顾。

[ænd; ənd][ɔ:l] [stʊd] ['redi] [tu:; tə][ə'beɪ] [pɑ:rz] ['slaɪtɪst] [wɜ:d] [ɔ:(r)]['dʒestʃə(r)] .

And	all	stood	ready	to	obey	Parr's	slightest	word	or	gesture	.
和	全部	站立	准备好	到	服从	帕尔的	丝毫	单词	或者	手势	.

所有人都随时准备服从帕尔的任何指令或动作。

[ðʌs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [θɔ:t] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

Thus	,	though	it	was	a	new	thought	to	them	,
因此	,	尽管	它	曾是	一个	新的	想法	到	他们	,

因此，尽管这对他们来说是一个新想法，

['sevrəl] [went] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:ld] .

several	went	exploring	with	him	to	the	north	pole	of	their	world	.
一些	去	探索	和	他	到	这	北	极	的	他们的	世界	.

几个人和他一起去他们星球的北极探险。

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] ['grɑ:si] ,

The	journey	was	no	more	than	fifteen	miles	,	but	took	them	across	grassy	,
这	旅行	曾是	不	更多的	比	十五	英里	,	但	采取	他们	穿过	草丛	,

这段旅程不过十五英里，但却要穿过草地，

['fu:dləs] [pleɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [wɜ:θ] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] .

foodless	plains	which	had	never	been	worth	negotiation	.
馁	平原	哪个	有	绝不	到过	值得	谈判	.

寸草不生的平原，从来就没有谈判的余地。

[pɑ:(r)] [tʃəʊz] [lɪŋ] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [kəm'pærətɪvli] [ɪn'telɪdʒənt] ['spesɪmən] [hu:] [kɔ:ld] [hɪm'self]

Parr	chose	Ling	and	another	comparatively	intelligent	specimen	who	called	himself
帕尔	选择	凌	和	其他	比较	聪明的	标本	WHO	称为	他自己

['ru:bə] .

Ruba	.
鲁巴	.

帕尔选择了凌和另一个自称鲁巴的相对聪明的个体。

['ɪzæk] ,

Izak	,
伊扎克	,

伊扎克，

[ðə; ði][maɪld] - ['mænəd] [wʌn] [hu:] [hæd; həd][fɜ:st][met][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [pɑ:(r)][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]

the	mild	-	mannered	one	who	had	first	met	and	guided	Parr	on	the	night	of
这	温和的	-	有礼貌的	一	WHO	有	第一的	遇见	和	引导	帕尔	在	这	夜晚	的

[hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hju:mən] ['vɪlɪdʒ] ,

his	banishment	from	the	human	village	,
他的	流放	从	这	人类	村庄	,

那位性情温和的人，在帕尔被放逐出人类村庄的那晚，第一次遇见并引导了他。

['ɔːlsəʊ] ['pliːdɪd] [tuː; tə][gəʊ] .

also	**pleaded**	**to**	**go**	**.**
还	恳求	到	去	.

也恳求离开。

['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['pɑːti] ,

Several	**others**	**would**	**have**	**joined**	**the**	**party**	**,**
一些	其他的	会	有	加入	这	派对	,

还有其他几个人也会加入聚会。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][legz][ænd; ənd] [fiːt] [meɪd] [ðem; ðəm][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɔːkərz] .

but	**the**	**deterioration**	**of**	**legs**	**and**	**feet**	**made**	**them**	**poor**	**walkers**	**.**
但	这	恶化	的	腿	和	脚	制成	他们	贫穷的	步行者	.

但腿脚的退化使他们行走困难。

[ðə; ði][fɔː(r)] [went] ['sɪŋg(ə)l][faɪl] — [pɑː(r)] , [ðen] [bɪg] [lɪŋ] , [ðen] ['ruːbə] , [ðen] ['ɪzæk] .

The	**four**	**went**	**single**	**file**	**—**	**Parr**	**,**	**then**	**big**	**Ling**	**,**	**then**	**Ruba**	**,**	**then**	**Izak**	**.**
这	四	去	单身的	文件	—	帕尔	,	然后	大的	凌	,	然后	鲁巴	,	然后	伊扎克	.

四人排成一列——帕尔，然后是高大的林，然后是鲁巴，然后是伊扎克。

[iːtʃ] ['kærid] , [ɒn][ə; eɪ][vaɪn] [slɪŋ] , [ə; eɪ] [liːf] - ['pækɪdʒ] [ɒv; əv][fruːt][ænd; ənd][ə; eɪ]['melən][fɔː(r); fə(r)]

Each	**carried**	**,**	**on**	**a**	**vine**	**sling**	**,**	**a**	**leaf**	**-**	**package**	**of**	**fruit**	**and**	**a**	**melon**	**for**
每个	携带	,	在	一个	藤	吊索	,	一个	叶子	-	包裹	的	水果	和	一个	瓜	为了

['kwentʃɪŋ] [θɜːst] .

quenching	**thirst**	**.**
淬火	口渴	.

每人用藤蔓吊带背着一包水果和一颗甜瓜解渴。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['kærid] [klʌbz] .

They	**also**	**carried**	**clubs**	**.**
他们	还	携带	俱乐部	.

他们还携带了棍棒。

[ðə; ði][pleɪn][wɒz; wəz] [wel] - [grɑːst] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [lɪŋz] ['nʌkl] [niː] .

The	**plain**	**was**	**well**	**-**	**grassed**	**,**	**as**	**high**	**as**	**Ling's**	**knuckled**	**knee**	**.**
这	清楚的	曾是	出色地	-	草地	,	作为	高的	作为	凌的	指关节	膝盖	.

平原上长满了茂盛的青草，草高及凌的膝盖。

[əˈkeɪʒnəli] [smɔːl] ['kriːtʃəz] [[hɔpt]] [ɔː(r)] ['skʌtl] [ə'weɪ] .

Occasionally	**small**	**creatures**	**hopped**	**or**	**scuttled**	**away**	**.**
偶尔	小的	生物	跳跃	或者	沉没	离开	.

偶尔会有小动物蹦蹦跳跳地逃走。

[ðə; ði] [biːst] - [men] [θruː] [stəʊnz] [ʌn'tɪl][pɑː(r)][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][stɒp] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

The	**beast**	**-**	**men**	**threw**	**stones**	**until**	**Parr**	**told**	**them**	**to**	**stop**	**—**	**he**	**could**	**not**
这	兽	-	男人	扔	石头	直到	帕尔	讲述	他们	到	停止	—	他	可以	不是

[help][bʌt; bət]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðəʊz] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [men] .

help	**but**	**wonder**	**if**	**those**	**scurriers**	**had**	**once**	**been**	**men**	**.**
帮助	但	想知道	如果	那些	匆匆忙忙	有	一次	到过	男人	.

兽人扔石头，直到帕尔叫他们停下来——他不禁想知道，这些四处乱窜的家伙是否曾经是人。

[ðə; ði][hɒt] [sʌn] [meɪd] [hɪm] [swet] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪt] - ['ɑːmə(r)] ,

The	**hot**	**sun**	**made**	**him**	**sweat**	**under**	**his**	**plate**	**-**	**armor**	**,**
这	热的	太阳	制成	他	汗	在下面	他的	盘子	-	盔甲	,

烈日炙烤着他，汗水透过板甲渗了出来。

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

but	**not**	**for**	**all**	**the**	**Solar**	**System**	**would**	**he**	**have**	**laid**	**it**	**aside**	**.**
但	不是	为了	全部	这	太阳的	系统	会	他	有	铺设	它	旁边	.

即使拥有整个太阳系，他也不会把它放在一边。

[ðeɪ] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] ['nuːndeɪ] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] ['fɜːni] [triːz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pleɪn] ,

They	paused	for	noonday	lunch	in	a	grove	of	ferny	trees	beyond	the	plain	,
他们	暂停	为了	午	午餐	在	一个	树林	的	蕨类植物	树木	超过	这	清楚的	,

他们在平原之外的一片蕨类植物丛中停下来吃午饭。

[ðen] [skeɪld] [sʌm; səm] [rʌf] ['lɑːvə] - [laɪk] [rɒks] .

then	scaled	some	rough	lava	-	like	rocks	.
然后	缩放	一些	粗糙的	岩浆	-	喜欢	岩石	.

然后攀爬了一些粗糙的、类似熔岩的岩石。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['æs.tə.rɔɪdz] ['nɔːðən] [pəʊl]

In	the	early	afternoon	they	came	to	what	must	be	the	asteroid's	northern	pole
在	这	早期的	下午	他们	来了	到	什么	必须	是	这	小行星的	北方	极

.

:

.

午后不久，他们到达了这颗小行星的北极点。

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔidz] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli]['dʒægɪd][ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)] .

Like	most	of	the	asteroids	,	this	was	originally	jagged	and	irregular	.
喜欢	最多	的	这	小行星	,	这	曾是	起初	锯齿状	和	不规律的	.

和大多数小行星一样，它原本表面崎岖不平，凹凸不平。

['mɑːʃn] [ˌendʒə'nɪr] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [laɪf] ,

Martian	engineers	in	fitting	it	artificially	to	support	life	,
火星人	工程师	在	配件	它	人为地	到	支持	生活	,

火星工程师们对其进行人工改造，使其能够支持生命存在。

[hæd; həd] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ænd; ənd] ['pʌlvəraɪzd] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ['ɪntuː]

had	roughed	it	into	a	sphere	and	pulverized	quantities	of	the	rock	into
有	粗糙	它	进入	一个	领域	和	粉碎的	数量	的	这	岩石	进入

[sɔɪl] .

soil	.
土壤	.

将其粗略地磨成球形，并将大量岩石粉碎成土壤。

[hɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks] ,

Here	,	at	the	apex	,
这里	,	在	这	顶点	,

这里，在顶点，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [rʌf] ['neɪkɪd] [hɪlz] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ][pɪt]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn][kʊd; kəd][nɒt]

was	a	ring	of	rough	naked	hills	enclosing	a	pit	into	which	the	sun	could	not
曾是	一个	戒指	的	粗糙的	裸	丘陵	封闭	一个	坑	进入	哪个	这	太阳	可以	不是

[lʊk] .

look	.
看	.

那是一圈崎岖不平、光秃秃的山丘，环绕着一个太阳无法照射到的深坑。

[lɪŋ] , ['kætʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [pɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)][reɪndʒ] , ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Ling	,	catching	up	with	Parr	on	the	brow	of	the	circular	range	,	pointed	with	his
凌	,	捕捉	向上	和	帕尔	在	这	眉头	的	这	圆	范围	,	尖	和	他的

[greɪt] [klʌb] .

great	club	.
伟大的	俱乐部	.

凌在圆形靶场的顶端追上了帕尔，用他那根大球杆指向目标。

" [lʊk] [laɪk] [maʊθ] [ɒv; əv] [wɜːld] , " [hiː; hi] ['hæzəd] .

"	Look	like	mouth	of	world	,	"	he	hazarded	.
"	看	喜欢	嘴	的	世界	,	"	他	危险的	.

“看起来像世界之口，”他大胆地说道。

" [dɑːk] .
" Dark .
" 黑暗的 .

“黑暗的。

['meɪbi] [wɜːld] ['hʌŋgri] — [iːt] [juː 'es] . "
Maybe world hungry — eat us . "
或许 世界 饥饿的 — 吃 我们 . "

也许世界饥饿——那就吃掉我们吧。

" ['meɪbi] , " [ə'griːd] [pɑː(r)] .
" Maybe , " agreed Parr .
" 或许 , " 同意 帕尔 .

“也许吧，”帕尔同意道。

[ðə; ði][pɪt] , [ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] ,
The pit , about a hundred yards across and full of shadow ,
这 坑 , 关于 一个 百 码 穿过 和 满的 的 阴影 ,

这个坑大约一百码宽，里面充满了阴影。

[lʊkt] [fə'bɪdɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [mɔː] .
looked forbidding enough to be a savage maw .
看起来 禁止 足够的 到 是 一个 野蛮的 嘴 .

看起来十分凶恶，像是一张凶猛的大嘴。

['ɪzæk]['ɔːlsəʊ] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] .
Izak also came alongside .
伊扎克 还 来了 旁边 .

伊扎克也一同前来。

" [maʊθ] ?
" Mouth ?
" 嘴 ?

“嘴?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['ɑːftə(r)] [lɪŋ] .
" he repeated after Ling .
" 他 重复 后 凌 .

他重复了一遍凌的话。

" [m] !
" Mmm !
" 嗯 !

嗯!

[lʊk] [daʊn] .
Look down .
看 向下 .

瞧不起。

[men][ɪn][ðeə(r)] .
Men in there .
男人 在 那里 .

里面都是男人。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fleə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ]
" There was a movement , sure enough , and a flare of something — a
" 那里 曾是 一个 移动 , 当然 足够的 , 和 一个 耀斑 的 某物 — 一个
[tɔːtʃ] [ɒv; əv] ['pʌŋki] [wʊd] .
torch of punky wood .
火炬 的 朋克 木头 .

“果然，出现了一阵骚动，还有一团火焰——一团朋克风格的木头火炬。”

['ɪzæk][wɒz; wəz] [raɪt] .
Izak **was** **right** **.**
伊扎克 曾是 正确的 .

伊扎克说得对。

[men][wɜ:(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['pəʊlə(r)] [dɪ'preʃn] .
Men **were** **inside** **this** **polar** **depression** **.**
男人 是 里面 这 极性 沮丧 .

这些人身处这个极地洼地之中。

" [kʌm] [ɒn] , " [sed] [pɑ:(r)][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['skræmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] ,
" **Come** **on** **,** **"** **said** **Parr** **at** **once** **,** **and** **began** **to** **scramble** **down** **the** **steep** **,**
" 来 在 , " 说 帕尔 在 一次 , 和 开始 到 争夺 向下 这 陡 ,
['glu:mi] ['ɪnə(r)] [sləʊp] .
gloomy **inner** **slope** **.**
阴沉 内 坡 .

“快点,”帕尔立刻说道，然后开始沿着陡峭阴暗的内坡往下爬。

[lɪŋ] [gri'meis] , [bʌt; bət] ['fɒləʊd] [lest][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [θɪŋk] [hɪm][ə'freɪd] .
Ling **grimaced** **,** **but** **followed** **lest** **his** **companions** **think** **him** **afraid** **.**
凌 做了个鬼脸 , 但 随后 免得 他的 同伴 思考 他 害怕的 .

凌皱了皱眉，但还是跟着他走了，免得同伴们以为他害怕。

['ru:bə][ænd; ənd]['ɪzæk] , [hu:] [fɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][left][bɪ'haɪnd] , [steɪd] [kləʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
Ruba **and** **Izak** **,** **who** **feared** **to** **be** **left** **behind** **,** **stayed** **close** **to** **his** **heels** **.**
鲁巴 和 伊扎克 , WHO 害怕 到 是 左边 在后面 , 入住 关闭 到 他的 高跟鞋 .

鲁巴和伊扎克害怕被落下，紧紧跟在他身后。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:tʃ] [fleəd] [mɔ:(r)] ['braɪtli] .
The **light** **of** **the** **torch** **flared** **more** **brightly** **.**
这 光 的 这 火炬 喇叭口 更多的 明亮地 .

火炬的光芒更加明亮了。

[pɑ:(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['fɪgəz] [ɪn][ɪts] [gləʊ] — [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Parr **could** **make** **out** **figures** **in** **its** **glow** **—** **two** **of** **them** **.**
帕尔 可以 制作 出去 数据 在 它是 辉光 — 二 的 他们 .

帕尔能从它的光芒中辨认出两个人影。

[ðə; ði] [tɔ:tʃ] [ɪt'self][wɒz; wəz] [wedʒd] [ɪn][ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,
The **torch** **itself** **was** **wedged** **in** **a** **crack** **of** **the** **rock** **,**
这 火炬 本身 曾是 楔形 在 一个 裂缝 的 这 岩石 ,

火炬本身卡在岩石缝隙里。

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [fleɪm] [ðə; ði]['kʌp(ə)l] [si:md] [tu:; tə][tʌg] [ænd; ənd] [rentʃ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ]
and **beneath** **its** **flame** **the** **couple** **seemed** **to** **tug** **and** **wrench** **at** **something**
和 下面 它是 火焰 这 夫妻 似乎 到 拖船 和 扳手 在 某物
[ðæt] [gli:m] ['dɑ:kli] ,
that **gleamed** **darkly** **,**
那 闪闪发光 黑暗 ,

在火焰之下，这对夫妇似乎在拉扯着什么闪烁着暗光的东西。

[laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['met(ə)l] ['təʊdstu:l] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'preʃn] .
like **a** **great** **metal** **toadstool** **at** **the** **bottom** **of** **the** **depression** **.**
喜欢 一个 伟大的 金属 毒菌 在 这 底部 的 这 沮丧 .

就像大萧条底部的一个巨大的金属毒菌菇。

[səʊ] [ɪn'grəʊst] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɜ:kəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]['nəʊtɪs][pɑ:(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
So **engrossed** **were** **the** **workers** **that** **they** **did** **not** **notice** **Parr** **and** **his**
所以 全神贯注 是 这 工人 那 他们 做过 不是 注意 帕尔 和 他的
[kəm'pænjənz] ,
companions **,**
同伴 ,

工人们全神贯注，没有注意到帕尔和他的同伴。

[ænd; ənd][pɑː(r)] , ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] , [hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['rekəgnaɪz][bəuθ] .

and	**Parr**	**,**	**drawing**	**near**	**,**	**had**	**time**	**to**	**recognize**	**both**	**.**
和	帕尔	,	绘画	靠近	,	有	时间	到	认出	两个都	.

走近的帕尔有时间认出了他们两人。

[wʌn][wɒz; wəz] - , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz] [frend] .

One	**was**	**Sadau**	**,**	**who**	**would**	**have**	**remained**	**his**	**friend**	**.**
一	曾是	-	,	WHO	会	有	剩余	他的	朋友	.

其中一人是萨道，他本可以一直和他保持朋友关系。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][və'riːnə] ['pɛmbərtən] .

The	**other**	**was**	**Varina**	**Pemberton**	**.**
这	其他	曾是	瓦里纳	彭伯顿	.

另一位是瓦里娜·彭伯顿。

[ɪn][ðə; ði] ['tɔːtʃlaɪt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['braʊnə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['vɪgərəs] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

In	**the**	**torchlight**	**she**	**looked**	**browner**	**and**	**more**	**vigorous**	**than**	**when**	**he**	**had**
在	这	手电筒	她	看起来	棕色	和	更多的	蓬勃	比	什么时候	他	有

[siːn] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] .

seen	**her**	**last**	**.**
已见	她	最后的	.

在火把的光芒下，她看起来比他上次见到她时肤色更深，也更有活力。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] ?

"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**?**
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	**he**	**called**	**to**	**them**	**.**
"	他	称为	到	他们	.

他向他们喊道。

[ə'brʌptli] [ðeɪ] [bəuθ] [snæpt] [ɪ'rekt][ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːd][hɪm] .

Abruptly	**they**	**both**	**snapped**	**erect**	**and**	**looked**	**toward**	**him**	**.**
突然	他们	两个都	啪啪	直立	和	看起来	朝向	他	.

他们俩突然直起身子，看向他。

- [siːzd] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] [wɜːl] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [haɪ] , ['ʃedɪŋ] [laɪt] .

Sadau	**seized**	**the**	**torch**	**and**	**whirled**	**it**	**on**	**high**	**,**	**shedding**	**light**	**.**
-	查获	这	火炬	和	旋转	它	在	高的	,	脱落	光	.

萨道抓起火炬，高高挥舞，照亮了周围。

[və'riːnə] ['pɛmbərtən] [piə] [æt; ət][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] .

Varina	**Pemberton**	**peered**	**at**	**the**	**newcomers**	**.**
瓦里纳	彭伯顿	窥视	在	这	新来者	.

瓦里娜·彭伯顿打量着新来者。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪts] [juː; jʊ] .

"	**Oh**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**it's**	**you**	**.**
"	哦	,	"	她	说	,	"	它是	你	.

“哦，”她说，“是你啊。”

[pɑː(r)] .

Parr	**.**
帕尔	.

帕尔。

[wel] , [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

Well	**,**	**get**	**out**	**of**	**here**	**.**
出色地	,	得到	出去	的	这里	.

好了，快离开这里。

" [pɑː(r)] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['təʊdstuːl] - [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['leɪbərɪŋ]
" Parr stood his ground , studying the toadstool - thing they had been laboring
" 帕尔 站立 他的 地面 , 学习 这 毒菌 - 事物 他们 有 到过 劳动
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

帕尔站在原地，仔细观察着他们一直在研究的那个像毒蘑菇一样的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːl] - [laɪk] [dɪsk] [ɒv; əv]['met(ə)l] ,
It was a wheel - like disk of metal ,
它 曾是 一个 车轮 - 喜欢 磁盘 的 金属 ,

那是一个轮状的金属圆盘，

[set] [ə'pɒn] [æn; ən]['æks(ə)l] [ðæt] ['spraʊtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [rɒk] .
set upon an axle that sprouted from the floor of rock .
放 之上 一个 轴 那 发芽 从 这 地面 的 岩石 .

安装在从岩石底部伸出的轴上。

[baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] - [feɪst] ['pæn(ə)l] [nɪə(r)] [baɪ] . . . .
By turning it , they could finish opening a great rock - faced panel near by . . . .
经过 转弯 它 , 他们 可以 结束 开幕 一个 伟大的 岩石 - 面对 控制板 靠近 经过 . . . .

通过转动它，他们就能完成附近一块巨大岩面的开启……

" [get] [aʊt] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [edʒ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" Get out , " repeated the girl , with a hard edge on her voice .
" 得到 出去 , " 重复 这 女孩 , 和 一个 难的 边缘 在 她 嗓音 .

“滚出去，”女孩语气强硬地重复道。

[pɑː(r)] [felt] [hɪm'self] [grəʊ] ['æŋgri] .
Parr felt himself grow angry .
帕尔 毛毡 他自己 生长 生气的 .

帕尔感到自己越来越生气。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Take it easy , " he said .
" 拿 它 简单的 , " 他 说 .

“别着急，”他说。

" [jɔː(r); jə(r)] [kraʊd] ['buːtɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ruːl] ['eni] [mɔː(r)] .
" Your crowd booted me out , and I'm not under your rule any more .
" 你的 人群 已启动 我 出去 , 和 我是 不是 在下面 你的 规则 任何 更多的 .

“你们那帮人把我赶走了，我不再受你们的统治了。”

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .
Neither can this be said to be your country .
两者都不 能 这 是 说 到 是 你的 国家 .

这里也不能算是你的国家。

[wɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [hɪə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] . "
We've as much right here as you . "
我们已经 作为 很多 正确的 这里 作为 你 . "

我们这里拥有的和你们一样多。

" [fɔː(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] , " ['ædɪd] ['ruːbə] [wɪð] ['θretnɪŋ] ['lɒdʒɪk] .
" Four of us , " added Ruba with threatening logic .
" 四 的 我们 , " 额外 鲁巴 和 威胁 逻辑 .

“我们四个人，”鲁巴用威胁的语气补充道。

" [tuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
" Two of you .
" 二 的 你 .

你们两个。

[faɪt] , [ʌ; ɜː] ? "
Fight , uh ? "
斗争 , 呃 ? "

打架?

" [pɑː(r)] , " [sed] - , " [duː; də][æz; əz] [mɪs] ['pɛmbərtən] [telz] [juː; jʊ] .
" Parr , " said Sadau , " do as Miss Pemberton tells you .
" 帕尔 , " 说 - , " 做 作为 错过 彭伯顿 讲述 你 .

"帕尔,"萨道说，"听彭伯顿小姐的话。"

[liːv] [hɪə(r)] . "
Leave here . "
离开 这里 . "

"请离开这里。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][doʊnt] ? " ['tempəraiz] [pɑː(r)] ,
" And if I don't ? " temporized Parr ,
" 和 如果 我 不 ? " 临时性的 帕尔 ,

"如果我不这么做呢？"帕尔犹豫地问道。

[huː] [felt][ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [biːst] - [men][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] .
who felt the eagerness of his beast - men for some sort of a skirmish .
WHO 毛毡 这 渴望 的 他的 兽 - 男人 为了 一些 种类 的 一个 小规模冲突 .

他感受到他的兽人手下渴望进行某种形式的小规模冲突。

[vəˈriːnə] ['pɛmbərtən] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][belt][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Varina Pemberton took something from her belt and pointed it .
瓦里纳 彭伯顿 采取 某物 从 她 腰带 和 尖 它 .

瓦里娜·彭伯顿从腰带上掏出一样东西，指着它。

[ə; eɪ]['brɪt(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ri'zaund, -'saund] — [wɪk] !
A brittle report resounded — whick !
一个 脆 报告 回荡着 — 威克 !

一声刺耳的轰鸣声响起——嗖!

[ænd; ənd][æn; ən][ɪ'lektrəʊ] - [ˌɔːtə'mætɪk] ['pelɪt] [ɪk'spləʊdɪd]['ɔːlməʊst] [bɪ'twiːn] [pɑːrz] [fiːt] , ['dɪgɪŋ]
And an electro - automatic pellet exploded almost between Parr's feet , digging
和 一个 电 - 自动的 颗粒 爆炸了 几乎 之间 帕尔的 脚 , 挖掘
[ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [rɒk] .
a hole in the rock .
一个 洞 在 这 岩石 .

一颗电动弹丸几乎在帕尔的脚边爆炸，在岩石上炸出一个洞。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] .
He jumped back .
他 跳了起来 后退 .

他向后跳了一步。

[səʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [θriː] ['kɒmreɪdz] , [frɒm; frəm] [huːz] ['meməriz] [hæd; həd][nɒt]['feɪdɪd][ðə; ði]
So did his three comrades , from whose memories had not faded the
所以 做过 他的 三 同志们 , 从 谁 回忆 有 不是 褪色 这
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['faɪrɑːrmz] .
knowledge of firearms .
知识 的 枪支 .

他的三位战友也是如此，他们对枪械的知识从未遗忘。

" [ðə; ði][nekst] [ʃɒt] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] , " [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['haɪə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['keəfəli]
" The next shot , " she warned , " will be a little higher and more carefully
" 这 下一个 射击 , " 她 警告 , " 将要 是 一个 小的 更高 和 更多的 小心
[pleɪst] .
placed .
放置 .

"下一枪，"她警告说，"会打得更高一些，位置也会更精准一些。"

[get] [aʊt] , [ænd; ənd][doʊnt] [kʌm] [bæk] . "
Get out , and don't come back . "
得到 出去 , 和 不 来 后退 . "

滚出去，别再回来。

" [ðeɪ] [wɪn] , " [sed] [pɑː(r)] .
" They win , " said Parr .
" 他们 赢 , " 说 帕尔 .

“他们赢了，”帕尔说。

" [kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] .
" Come on , boys .
" 来 在 , 男孩们 .

“来吧，孩子们。”

" [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['kəʊmɪŋ] [ɒv; əv] [rɒk] , [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [ðeə(r)] [bæks] .
" They retired to the upper combing of rock , with the sun at their backs .
" 他们 退休 到 这 上 梳理 的 岩石 , 和 这 太阳 在 他们的 背部 .

他们退到岩石的上部，背对着太阳。

[ðeə(r)] [pɑː(r)] [m'əʊʃənd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['dʒægɪd] ['bəʊldəz] .
There Parr motioned them into hiding behind jagged boulders .
那里 帕尔 示意 他们 进入 隐藏 在后面 锯齿状 巨石 .

帕尔示意他们躲到嶙峋的巨石后面。

[taɪm] [pɑːst] , ['sevrəl] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Time passed , several hours of it .
时间 通过了 , 一些 小时 的 它 .

时间一分一秒地过去了，几个小时过去了。

['faɪnəli] [ðeɪ] [sɔː] - [ænd; ənd] [və'riːnə] ['pɛmbərtən] [dɪ'pɑːt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] .
Finally they saw Sadau and Varina Pemberton depart on the other side of the hole .
最后 他们 锯 - 和 瓦里纳 彭伯顿 离开 在 这 其他 边 的 这 洞 .

最后，他们看到萨道和瓦里娜·彭伯顿从洞的另一边离开了。

" [gʊd] , " ['rʌmbl] [lɪŋ] .
" Good , " rumbled Ling .
" 好的 , " 隆隆声 凌 .

“好，”凌低声说道。

" [wiː; wi] ['fɒləʊ] .
" We follow .
" 我们 跟随 .

我们跟随。

[sniːk] [ʌp] .
Sneak up .
潜行 向上 .

悄悄靠近。

[græb] .
Grab .
抓住 .

抓住。

[kɪl] . "
Kill . "
杀 . "

杀。”

" [nɒt] [ˌjuː 'es] , " [pɑː(r)] [ruːld] .
" Not us , " Parr ruled .
" 不是 我们 , " 帕尔 裁决 .

"不是我们，"帕尔裁定。

" [nəʊ] [wɔː(r)] [ə'genst] ['wɪmɪn] , [lɪŋ] .
" No war against women , Ling .
" 不 战争 反对 女性 , 凌 .

"凌，不要对女性发动战争。"

[bʌt; bət] [wiːl; wil] [gəʊ] [daʊn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] .
But we'll go down where they were working , and see what it's all about .
但 出色地 去 向下 在哪里 他们 是 在职的 , 和 看 什么 它是 全部 关于 .

但我们会去他们工作的地方看看，了解一下情况。

" [ðeɪ] [grəup] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [ə'gen] .
" They groped their way down again .
" 他们 摸索 他们的 方式 向下 再次 .

他们再次摸索着往下走。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] - ['væli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [prə'dʒekʃ(ə)n] , [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ]
At the bottom of the pit - valley they found the metal projection , so like a
['maɪti] ['stɪərɪŋ] [wiːl] .
mighty steering wheel .
在 这 底部 的 这 坑 - 谷 他们 成立 这 金属 投影 , 所以 喜欢 一个
强大的 转向 车轮 .

在矿坑谷底，他们发现了一个金属凸起物，就像一个巨大的方向盘。

- [tɔːtʃ] [leɪ] [ðeə(r)] , [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,
Sadau's torch lay there , extinguished ,
- 火炬 躺 那里 , 熄灭 ,

萨道的火炬熄灭了，静静地躺在那里。

[ænd; ənd] [pɑː(r)] [stɪl] ['kærid] [ə; eɪ] ['reɪdiəm] ['laɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [ʃɔːts] .
and Parr still carried a radium lighter in the pocket of his shabby shorts .
和 帕尔 仍然 携带 一个 镭 打火机 在 这 口袋 的 他的 破旧 短裤 .

帕尔破旧的短裤口袋里仍然装着一个镭打火机。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] .
He made a light , and looked .
他 制成 一个 光 , 和 看起来 .

他点起火来，看了看。

[ðə; ði] [bɪg] ['pæn(ə)l] [ɔː(r)] [rɒk] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɑːf] - ['əʊpən] , [wɒz; wəz] [kləʊzd] .
The big panel or rock , that had been half - open , was closed .
这 大的 控制板 或者 岩石 , 那 有 到过 一半 - 打开 , 曾是 关闭 .

那块原本半开着的大石板或岩石，现在完全合上了。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːl] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [bent] [ænd; ənd] [dʒæmd] , [baɪ] ['paʊəf(ə)l] [bləʊz]
As for the wheel , it had been bent and jammed , by powerful blows
[wɪð] [ə; eɪ] [rɒk] .
with a rock .
作为 为了 这 车轮 , 它 有 到过 弯曲 和 卡住 , 经过 强大的 打击
和 一个 岩石 .

至于车轮，它已经被石头猛烈撞击而弯曲变形，卡住了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['maɪti] [lɪŋ] , [nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ɔːl] [ɒv; əv]
He could not budge it , nor could the mighty Ling , nor could all of
[ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
them together .
他 可以 不是 预算 它 , 也不 可以 这 强大的 凌 , 也不 可以 全部 的
他们 一起 .

他无法撼动它，强大的凌也无法撼动它，他们所有人联手也无法撼动它。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['æstərɔɪd] , " [dɪ'saɪdɪd][pɑː(r)] , [hɑːf][tuː; tə][hɪm'self] .

"	They	were	inside	this	asteroid	,	"	decided	Parr	,	half	to	himself	.
"	他们	是	里面	这	小行星	,	"	决定	帕尔	,	一半	到	他自己	.

“他们就在这颗小行星内部，”帕尔自言自语道。

" [daʊn] [weə(r)] [ðə; ði] ['maːʃiənz] ['plɑːntɪd][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti] - [mə'ʃiːnəri] .

"	Down	where	the	Martians	planted	the	artificial	gravity	-	machinery	.
"	向下	在哪里	这	火星人	已种植	这	人造的	重力	-	机械	.

“在火星人安装人造重力装置的地方。”

['hævɪŋ] [biːn] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [fɪkst] [θɪŋz] [səʊ]['nəʊbədi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

Having	been	there	,	they	fixed	things	so	nobody	will	follow	them	.
拥有	到过	那里	,	他们	固定的	事物	所以	无人	将要	跟随	他们	.

他们亲身经历过，并采取措施防止有人效仿。

['əʊnli] ['blɑːstɪŋ] [reɪz] [kʊd; kəd]['əʊpən][ʌp][ə; eɪ] [wei] ,

Only	blasting	rays	could	open	up	a	way	,
仅有的	爆破	射线	可以	打开	向上	一个	方式	,

只有爆破射线才能开辟出一条道路。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wʊd] ['prɒbəbli] [rek] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd][send][eə(r)] , ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

and	those	would	probably	wreck	the	mechanism	and	send	air	,	water	and
和	那些	会	大概	破坏	这	机制	和	发送	空气	,	水	和

['eksaɪlz][ɔːl] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .

exiles	all	flying	into	space	.
流亡者	全部	飞行	进入	空间	.

而这些可能会破坏机制，并将空气、水和流放者全部抛入太空。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

All	this	she	did	.
全部	这	她	做过	.

这一切都是她做的。

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" [waɪ] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['ɪzæk] , [nɒt] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] .

"	Why	what	?	"	asked	Izak	,	not	comprehending	.
"	为什么	什么	?	"	问	伊扎克	,	不是	理解	.

“为什么什么？”伊扎克问道，他不明白。

" [jes] , [waɪ] [wɒt] ? " [rɪ'piːtɪd] [pɑː(r)] .

"	Yes	,	why	what	?	"	repeated	Parr	.
"	是的	,	为什么	什么	?	"	重复	帕尔	.

”是啊，为什么什么？”帕尔重复道。

" [ai][kæn; kən]['əʊnli] [ges] , ['ɪzæk] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['gesɪz] [hæv; həv] [biːn] [wɜːθ] [mʌtʃ]

"	I	can	only	guess	,	Izak	,	and	none	of	my	guesses	have	been	worth	much
"	我	能	仅有的	猜测	,	伊扎克	,	和	没有任何	的	我的	猜测	有	到过	值得	很多

['leɪtli] .

lately	.
最近	.

“我只能猜测了，伊扎克，而且我最近的猜测都不太准。”

[lets] [gəʊ][həʊm] , [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [piːld] [ɒn]['aʊə(r)] ['neɪbəz] .

Let's	go	home	,	and	keep	an	eye	peeled	on	our	neighbors	.
我们来吧	去	家	,	和	保持	一个	眼睛	去皮	在	我们的	邻居	.

我们回家吧，还要留意一下邻居们。

" [ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] — [ðə; ði] [seɪm] [speɪs] - [pə'tɹəʊlə] , [rɪ'peəd] , [ænd; ənd]
" The Martians had come again — the same space - patroller , repaired , and
" 这 火星人 有 来 再次 — 这 相同的 空间 - 巡逻员 , 已修复 , 和
[twaɪs] [æz; əz] ['meni] [hændz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] ['skɪpə(r)] .
twice as many hands and a new skipper .
两次 作为 许多 双手 和 一个 新的 船长 .

"火星人又来了——还是那艘太空巡逻舰，经过修理，船员人数翻了一番，而且换了一位舰长。"

[ðeɪ] ['kærid] [nəʊ] [tə'restriəl] ['eksaɪl] — [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðeə(r)] ['erənd] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
They carried no Terrestrial exile — for once their errand was different .
他们 携带 不 陆生 流亡 — 为了 一次 他们的 差事 曾是 不同的 .

他们没有背负任何尘世的流放——这一次，他们的使命有所不同。

[fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['hɑːnist] ['ɪntuː] [ɪ'rekt] ['hjuːmən] ['pɒstʃə(r)] , [ɑːmd] [ænd; ənd] ['ɑːməd] ,
Four of them , harnessed into erect human posture , armed and armored ,
四 的 他们 , 已掌握 进入 直立 人类 姿势 , 武装 和 装甲 ,

其中四人被束缚成直立的人形，全副武装，身披盔甲。

[stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [naʊ] [ruːld] [baɪ]
stood around the evening fire in the central clearing of the village now ruled by
站立 大约 这 晚上 火 在 这 中央 清理 的 这 村庄 现在 裁决 经过
[və'riːnə] ['pɛmbərtən] .
Varina Pemberton .
瓦里纳 彭伯顿 .

在瓦里纳·彭伯顿统治下的村庄中央空地上，人们围坐在傍晚的篝火旁。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'sɪstənt] , [bʌt; bət] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['dedli] .
The skipper was being insistent , but not particularly deadly .
这 船长 曾是 存在 坚持 , 但 不是 特别 致命 .

船长态度强硬，但并不特别危险。

" [wiː; wi] [rɛkəgnaɪz] [ðæt] [fɔr] [ded] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [wɪl] - [fɔːr] [wʌn] [ded] - ,
" We rrecognize that fourr dead among you will ssettle forr one dead Marrtian ,
" 我们 识别 那 四 死的 之中 你 将要 - 为 一 死的 - ,

"我们承认，你们当中四个死者将代替一个死去的火星人。"

" [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['gæðəd] ['eksaɪlz] .
" he told the gathered exiles .
" 他 讲述 这 聚集 流亡者 .

他对聚集在一起的流亡者们说道。

" [ðə; ði] [mɔːr] [ˌɛsˌɛs'oʊ] [æs] [juː; jʊ] [əʃɚː] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] - [hæs] [biːn] -
" The morre sso ass you assurre me that the man rressponssible hass been drriven -
" 这 更多 单点 屁股 你 确定 我 那 这 男人 - 哈斯 到过 -
[frəm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .
frrom among you .
从 之中 你 .

"你越向我保证，肇事者是从你们中间被派来的，我就越放心。"

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪk] [wʌn] [dɪ'mɑːnd] — [ðə; ði] - ['teɪkən] [frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded]
But we make one demand — the arrmorr taken frrom the body of the dead
但 我们 制作 一 要求 — 这 - 已采取 从 这 身体 的 这 死的
- . "
Marrtian . "
- . "

但我们提出一个要求——从死去的马尔提亚人身上取下的盔甲。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ðə; ði] ['tʃiːftənɪs] [rɪ'plaɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
" I am sorry about that , " the chieftainess replied from her side .
" 我 是 对不起 关于 那 , " 这 女酋长 回复 从 她 边 .

"对此我深感抱歉，"女酋长在一旁回答道。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['væljuːd][ˌaɪ 'tiː] .
" We didn't know that you valued it .
" 我们 没有 知道 那 你 有价值的 它 .

我们不知道你很珍惜它。

[ɪf] [wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — "
If we get it back for you — "
如果 我们 得到 它 后退 为了 你 — "

如果我们能帮你找回来——"

" - ['ækʃ(ə)n] [wʊd] - - [ə'pɒn][juː; jʊ] , " [nˈɒdɪd] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['skɪpə(r)] .
" Ssuch action would rreflect favorrably upon you , " nodded the Martian skipper .
" - 行动 会 - - 之上 你 , " 点头 这 火星人 船长 .

"这样的举动会给你带来好感，"火星船长点了点头。

" [get][ðə; ði] - [ə'gen] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] - [frəm] ['pjuːnətɪv] - . "
" Get the arrmorr again , and we will rrefrrain frrom punitive meassurress . "
" 得到 这 - 再次 , 和 我们 将要 - 从 惩罚性的 - . "

"如果能再次缴获武器，我们将不采取惩罚措施。"

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðæt] ['ɑːmə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ? " [inˈkwaiə] ['ʃæŋklɪn] ['bəʊldli] .
" Why do you want that armor so much ? " inquired Shanklin boldly .
" 为什么 做 你 想 那 盔甲 所以 很多 ? " 询问 尚克林 大胆地 .

"你为什么那么想要那套盔甲？"尚克林大胆地问道。

[hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wɜːθ] [mʌtʃ] .
He himself had never thought of it as worth much .
他 他自己 有 绝不 想法 的 它 作为 值得 很多 .

他自己从来没觉得它有多值钱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [naɪf] ,
He was more satisfied to have the knife ,
他 曾是 更多的 使满意 到 有 这 刀 ,

他更满意的是手里拿着刀。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [hɪd][bɪ'haɪnd][hɪm] [lest][ðə; ði] ['maːʃiənz] [siː] [ænd; ənd][kleɪm] .
which he now hid behind him lest the Martians see and claim .
哪个 他 现在 隐藏 在后面 他 免得 这 火星人 看 和 宣称 .

他赶紧把东西藏在身后，以免被火星人发现并夺走。

[bʌt; bət][ðə; ði]['skɪpə(r)]['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['petəld] [skʌl] .
But the skipper only shook his petalled skull .
但 这 船长 仅有的 摇晃 他的 花瓣 颅骨 .

但船长只是摇晃了一下他那花瓣状的头骨。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz][nəʊ] - [ɒv; əv] - , " [hiː; hi] [snʌb] ['ʃæŋklɪn] .
" It iss no prroblem of yourrss , " he snubbed Shanklin .
" 它 问题 不 - 的 - , " 他 冷落 尚克林 .

"这不是你的问题，"他冷冷地对尚克林说。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][və'riːnə] ['pɛmbərtən] : " [wɒt] [taɪm] - [wiː; wi] - [juː; jʊ] ?
And , to Varina Pemberton : " What time sshall we grrant you ?
和 , 到 瓦里纳 彭伯顿 : " 什么 时间 - 我们 - 你 ?

还有，致瓦里娜·彭伯顿："我们什么时候授予你？"

[ə; eɪ] [deɪ] ?
A day ?
一个 天 ?

一天?

[tuː] - ? . . .
Two dayss ? . . .
二 - ? . . .

两天？.....

[kʌm] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðæt] [taɪm][ænd; ənd] - [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] - [ˈves(ə)l]

Come	before	the	end	of	that	time	and	rreporrt	to	me	at	the	patrrol	vessel
来	前	这	结尾	的	那	时间	和	-	到	我	在	这	-	血管

.

:

·

在规定时间结束前到巡逻船上向我报告。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊərz] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði][pleɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]

"	He	turned	and	led	his	followers	back	toward	the	plain	where	the	ship	was
"	他	转向	和	引领	他的	追随者	后退	朝向	这	清楚的	在哪里	这	船	曾是

[pɑːkt] .

parked	.
停放	.

他转身带领追随者们回到了停泊船只的平原上。

[naɪt] [hæd; həd] [wel] [ˈfɔːlən] , [ænd; ənd]['saɪləns] [hʌŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]['ves(ə)l] .

Night	had	well	fallen	,	and	silence	hung	about	the	vessel	.
夜晚	有	出色地	倒下	,	和	沉默	悬挂	关于	这	血管	.

夜幕降临，船上一片寂静。

['əʊnli][ə; eɪ] ['rektæŋgl] [ɒv; əv] [sɒft] [laɪt] [ʃəʊd] [ðə; ði]['əʊpən] ['hætʃweɪ] .

Only	a	rectangle	of	soft	light	showed	the	open	hatchway	.
仅有的	一个	长方形	的	柔软的	光	显示	这	打开	舱口	.

只有一束柔和的光线照亮了敞开的舱口。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] ['ɒfɪsə(r)][led][ðə; ði] [weɪ] ['ðɪðə(r)] , [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['entəd] —

The	Martian	officer	led	the	way	thither	,	ducked	his	head	,	entered	—
这	火星人	官	引领	这	方式	那里	,	躲闪	他的	头	,	进入	—

火星军官带头走了过去，低下头，走了进去——

['paʊəf(ə)l] ['heəri][hændz] [kɔːt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm] .

Powerful	hairy	hands	caught	and	overpowered	him	.
强大的	毛茸茸	双手	捕捉	和	实力悬殊	他	.

一双强壮有力的毛茸茸的手抓住了他，并将他制服。

[bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈlekt] [hɪmˈself][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈzɪstəns] , ['ʌðə(r)][hændz][hæd; həd] [dɪsˈɑːmd] [hɪm]

Before	he	could	collect	himself	for	resistance	,	other	hands	had	disarmed	him
前	他	可以	收集	他自己	为了	反抗	,	其他	双手	有	解除武装	他

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [hɪm] [əˈweɪ] .

and	were	dragging	him	away	.
和	是	拖拽	他	离开	.

他还没来得及反抗，就被其他人缴了械，拖走了。

[hɪz; ɪz] [θriː] [kəmˈpænjənz] , ['nærəʊli] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] , [fel] [bæk] [ænd; ənd] [druː] [ðeə(r)]

His	three	companions	,	narrowly	escaping	the	same	fate	,	fell	back	and	drew	their
他的	三	同伴	,	勉强	逃脱	这	相同的	命运	,	跌倒	后退	和	画	他们的

[gʌnz] [ænd; ənd] [reɪ] ['θrəʊə(r)] .

guns	and	ray	throwers	.
枪支	和	射线	投掷者	.

他的三个同伴侥幸逃脱了同样的命运，他们撤退并拔出了枪和射线发射器。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɔːnd] [ðem; ðəm] ['ʃɑːpli] :

A	voice	warned	them	sharply	:
一个	嗓音	警告	他们	尖锐地	:

一个声音严厉地警告他们:

" [doʊnt]['faɪə(r)] , ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	Don't	fire	,	any	of	you	.
"	不	火	,	任何	的	你	.

“你们谁都不要开枪。”

[wɪv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪv] ['teɪkən][ðeə(r)][ɪ'lektrəʊ] - [ˌɔːtə'mætɪks] .

We've	got	your	friends	in	here	,	and	we've	taken	their	electro	-	automatics	.
我们已经	得到	你的	朋友们	在	这里	,	和	我们已经	已采取	他们的	电	-	自动	.

我们把你的朋友都抓进来了，还拿走了他们的电动自动步枪。

[gɪv] [juː 'es][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][wiːl; wil][waɪp][ðem; ðəm][aʊt][fɜːst] — [juː; jʊ]['sekənd] . "

Give	us	the	slightest	reason	,	and	we'll	wipe	them	out	first	—	you	second	.	"
给	我们	这	丝毫	原因	,	和	出色地	擦拭	他们	出去	第一的	—	你	第二	.	"

只要给我们一点点理由，我们就会先把他们消灭掉——第二个就是你。

" [huː] [ə'reɪ][juː; jʊ] ? " [ʃril] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maːʃiənz] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

"	Who	arre	you	?	"	shrilled	one	of	the	Martians	,	lowering	his	weapon	.
"	WHO	逮捕	你	?	"	尖锐的	一	的	这	火星人	,	降低	他的	武器	.

“你们是谁？”其中一个火星人尖叫道，同时放下了武器。

" [maɪ] [neɪmz] [fɪts'hjuː] [pɑː(r)] , " [keɪm] [bæk] [ðə; ði][grɪm][rɪ'plaɪ] .

"	My	name's	Fitzhugh	Parr	,	"	came	back	the	grim	reply	.
"	我的	名字	菲茨休	帕尔	,	"	来了	后退	这	严峻	回复	.

“我的名字叫菲茨休·帕尔，”对方冷冷地回答道。

" [juː; jʊ] [freɪmd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] ['eksaɪl] — [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [wɜːst] [deɪz] [wɜːk] [juː; jʊ]

"	You	framed	me	into	this	exile	—	it's	going	to	prove	the	worst	day's	work	you
"	你	框	我	进入	这	流亡	—	它是	去	到	证明	这	最差	天	工作	你

['mɑːʃn] ['flaʊə(r)] - ['feɪsɪz]['evə(r)][dɪd] .

Martian	flower	-	faces	ever	did	.
火星人	花	-	面孔	曾经	做过	.

“你们陷害我流放——这将是你们这些火星花脸做过的最糟糕的事情。”

[nɒt] [ə; eɪ] [muːv] , ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

Not	a	move	,	any	of	you	!
不是	一个	移动	,	任何	的	你	!

你们谁都别动！

[ðə; ði] [ʃɪps] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [æt; ət] [dɔːn] .

The	ship's	mine	,	and	I'm	going	to	take	off	at	dawn	.
这	船的	矿	,	和	我是	去	到	拿	离开	在	黎明	.

这艘船是我的，我打算黎明时分起飞。

" [ðə; ði] [θriː] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [hændz] [træmp] [ə'weɪ] [ə'gen] .

"	The	three	discomfited	hands	tramped	away	again	.
"	这	三	不安	双手	践踏	离开	再次	.

“那三只沮丧的手又跺着脚走开了。”

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] , [pɑː(r)] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['fɑːloʊərz] ,

Inside	the	control	room	,	Parr	spoke	to	his	shaggy	followers	,
里面	这	控制	房间	,	帕尔	辐	到	他的	毛茸茸	追随者	,

在控制室内，帕尔对着他那些毛茸茸的追随者们讲话。

[huː] [grɪnd] [ænd; ənd] ['twiŋkl] [laɪk][səʊ] ['meni] ['nəʊmiːz] ['duːɪŋ] ['mɪstʃɪf] .

who	grinned	and	twinkled	like	so	many	gnomes	doing	mischief	.
WHO	咧嘴一笑	和	闪烁	喜欢	所以	许多	地精	正在做	恶作剧	.

他们咧嘴笑着，闪闪发光，就像一群调皮捣蛋的小矮人。

" [ðeɪ] [woʊnt][deə(r)] [rʌʃ] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	They	won't	dare	rush	us	,	"	he	said	,
"	他们	惯于	敢	匆忙	我们	,	"	他	说	,

“他们不敢贸然行动，”他说。

" [bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [lɪŋ] [ænd; ənd]['ɪzæk] — [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðəʊz] [gʌnz] .

"	but	two	of	you	—	Ling	and	Izak	—	stay	at	the	door	with	those	guns	.
"	但	二	的	你	—	凌	和	伊扎克	—	停留	在	这	门	和	那些	枪支	.

“但是你们两个——凌和伊扎克——拿着枪守在门口。”

[ded] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [juːz] - [ɪm] ? . . .
Dead sure you can still use ' em ? . . .
死的 当然 你 能 仍然 使用 - 呃 ? . . .

你确定还能用它们吗?

[juː; jʊ] , ['ruːbə] , [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] .
You , Ruba , come here to the controls .
你 , 鲁巴 , 来 这里 到 这 控制 .

鲁巴，你过来操作控制台。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wʌns] [fluː] [speɪs] - [krɑːft] .
You say you once flew space - craft .
你 说 你 一次 飞翔 空间 - 工艺 .

你说你曾经驾驶过宇宙飞船。

" - [brɔːd] , [kɔːs] [hænd] ['rʌfld] [ðə; ði] ['bʊʃi] [heə(r)] [ðæt] [gruː] [ɒn][hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst] ['braʊlɪs]
" Ruba's broad , coarse hand ruffled the bushy hair that grew on his almost browless
" - 广阔 , 粗 手 褶皱的 这 茂密的 头发 那 生长 在 他的 几乎 无眉
[hed] .
head .
头 .

鲁巴宽阔粗糙的手揉乱了他几乎没有眉毛的头上浓密的头发。

" [wʌns] , " [hiː; hi] [ə'griːd] ['dəʊlfəli] .
" Once , " he agreed dolefully .
" 一次 , " 他 同意 悲伤地 .

"曾经，"他沮丧地同意道。

" [naʊ] [ai] — ['meni] [θɪŋ] [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] .
" Now I — many thing I don't remember .
" 现在 我 — 许多 事物 我 不 记住 .

"现在我——很多事情我都不记得了。"

" [hɪz; ɪz] [feɪs] , [flæt] - [nəʊzd] [ænd; ənd] ['blʌbə(r)] - ['lɪpt] ,
" His face , flat - nosed and blubber - lipped ,
" 他的 脸 , 平坦的 - 鼻子 和 大声哭 - 嘴唇 ,

"他那张脸，扁平的鼻子和肥厚的嘴唇，

[gruː] [bliːk] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn]['ɪnstrʊm(ə)nts][hiː; hi][wʌns][hæd; həd]
grew bleak and plaintive as he gazed upon instruments he once had
生长 苍凉 和 哀怨 作为 他 凝视 之上 仪器 他 一次 有
['mɑːstəd] .
mastered .
精通 .

当他凝视着自己曾经精通的乐器时，神情变得凄凉而哀伤。

" [jʊl] [rɪ'membə(r)] , " [pɑː(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] ['viːəməntli] .
" You'll remember , " Parr assured him vehemently .
" 你会 记住 , " 帕尔 保证 他 强烈地 .

"你会记住的，"帕尔斩钉截铁地向他保证。

" [ai]['nevə(r)] [fluː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] - [ʃɒt] ['pleʒə(r)] ['kruːzə(r)] , [bʌt; bət][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ]
" I never flew anything but a short - shot pleasure cruiser , but I'm beginning
" 我 绝不 飞翔 任何事物 但 一个 短的 - 射击 乐趣 巡洋舰 , 但 我是 开始
[tuː; tə][dəup] [θɪŋz] [aʊt] .
to dope things out .
到 太棒了 事物 出去 .

"我以前只坐过短途观光飞机，但现在我开始对飞行感到厌倦了。"

[wiːl; wil][help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['ruːbə] .
We'll help each other , Ruba .
出色地 帮助 每个 其他 , 鲁巴 .

我们会互相帮助的，鲁巴。

[doʊnt][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][get][əˈweɪ][frɒm; frəm][hɪə(r)] , [gəʊ][həʊm] ？ "
Don't you want to get away from here , go home ? "
不 你 想 到 得到 离开 从 这里 , 去 家 ？ "

你难道不想离开这里，回家吗?

" [həʊm] ！ " [briːðd] [ˈruːbə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] — [ˈpɔɪntɪd] , [sʌm; səm][ɒv; əv]
" Home ! " breathed Ruba , and the ears of the others — pointed , some of
" 家 ！ " 呼吸 鲁巴 , 和 这 耳朵 的 这 其他的 — 尖 , 一些 的
[ðəʊz] [ɪəz] ,
those ears ,
那些 耳朵 ,

“回家了！”鲁巴喘息着说，其他人的耳朵——有些耳朵是尖的——

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈheəri] — [ˈprɪkt] [ʌp][ˈvɪzəbli][æt; ət][ðæt] [wɜːd] .
and all of them hairy — pricked up visibly at that word .
和 全部 的 他们 毛茸茸 — 刺痛 向上 明显地 在 那 单词 .

听到这个词，它们浑身都毛茸茸的——明显地竖了起来。

" [wel] , [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [pɑː(r)] [sed] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] .
" Well , there you are , " Parr said encouragingly .
" 出色地 , 那里 你 是 , " 帕尔 说 令人鼓舞的是 .

“好了，你就是这样，”帕尔鼓励道。

" [swet] [jɔː(r); jə(r)][breɪnz] , [læd] .
" Sweat your brains , lad .
" 汗 你的 大脑 , 小伙子 .

“小伙子，动动脑筋吧。”

[wɪv] [gɒt][ʌnˈtɪl] [dɔːn] .
We've got until dawn .
我们已经 得到 直到 黎明 .

我们还有时间，直到天亮。

[ðen] [əˈweɪ][wiː; wi][gəʊ] . "
Then away we go . "
然后 离开 我们 去 . "

然后我们就出发了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [ˈmænɪdʒ] , " [slɜːd] [ðə; ði][ˈskɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]
" You will never manage , " slurred the skipper from the corner where the
" 你 将要 绝不 管理 , " 含糊不清 这 船长 从 这 角落 在哪里 这
[ˈmɑːʃn] [ˈkæptɪvz] ,
Martian captives ,
火星人 俘虏 ,

“你们永远也做不到，”船长从关押火星俘虏的角落里含糊不清地说。

[baʊnd] [sɪˈkjʊəli] , [sprɔːld] [ˈʌndə(r)] [ˈkʌstədi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːst] - [mæn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈliːvə(r)][bɑː(r)]
bound securely , sprawled under custody of a beast - man with a lever bar
边界 安全地 , 蔓延 在下面 保管 的 一个 兽 - 男人 和 一个 杠杆 酒吧
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][klʌb] .
for a club .
为了 一个 俱乐部 .

被牢牢捆绑着，四肢摊开，被一个手持杠杆棍棒的兽人看守着。

" [θɛs] - [hæv; həv][nɒt][ˈment(ə)l] - — "
" Thesse animalss have not mental powerr — "
" 这些 - 有 不是 精神的 - — "

“这些动物没有心智能力——”

" [ʃʌt] [ʌp] , [ɔː(r)] [aɪl] [let] [ðæt] [gɑːd] [tæp][juː; jʊ] , " [pɑː(r)] [wɔːnd] [hɪm] .
" Shut up , or I'll let that guard tap you , " Parr warned him .
" 关闭 向上 , 或者 患病的 让 那 警卫 轻敲 你 , " 帕尔 警告 他 .

“闭嘴，不然我就让那个卫兵拍你一下，”帕尔警告他。

" [ðeɪ] [hæd; həd]['ment(ə)l]['paʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fuːl] [juː; jʊ][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] .

"	They	had	mental	power	enough	to	fool	you	all	over	the	shop	.
"	他们	有	精神的	力量	足够的	到	傻子	你	全部	超过	这	店铺	.

“他们拥有足够的精神力量，可以把你彻底骗过去。”

[kʌm] [ɒn] , ['ruːbə] .

Come	on	,	Ruba	.
来	在	,	鲁巴	.

加油，鲁巴。

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [geɪdʒ] ?

Isn't	this	the	rocket	gauge	?
不是	这	这	火箭	测量	?

这不是火箭指示器吗?

[pliːz] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreits] !

Please	remember	how	it	operates	!
请	记住	如何	它	运作	!

请记住它的运作方式!

" [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] ['iːzi] , [səʊ] ['iːzi] .

"	The	capture	of	the	ship	had	been	easy	,	so	easy	.
"	这	捕获	的	这	船	有	到过	简单的	,	所以	简单的	.

“俘获这艘船太容易了，简直太容易了。”

[ðə; ði] [gɑːd] [hæd; həd] [biːn] [wel] [kept] ['əʊnli][ʌn'tɪl][ðə; ði]['skɪpə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [hæd; həd]

The	guard	had	been	well	kept	only	until	the	skipper	and	his	party	had
这	警卫	有	到过	出色地	保留	仅有的	直到	这	船长	和	他的	派对	有

[gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['hjuːmən] ['vɪlɪdʒ] .

gone	out	of	sight	toward	the	human	village	.
已消失	出去	的	视线	朝向	这	人类	村庄	.

守卫一直很严密，直到船长一行人消失在人类村庄的视线中。

['nəʊbədi]['evə(r)] [ɪk'spektɪd] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm] [biːst] - [men] ,

Nobody	ever	expected	trouble	from	beast	-	men	,
无人	曾经	预期的	麻烦	从	兽	-	男人	,

谁也没想到兽人会带来麻烦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn] [bɔːd] [hæd; həd][nɒt] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	watch	on	board	had	not	dreamed	of	a	rush	until	they	were
和	这	手表	在	木板	有	不是	梦见	的	一个	匆忙	直到	他们	是

[daʊn] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] .

down	and	secure	.
向下	和	安全的	.

船上的值班人员直到着陆并确保安全后才想到要进行这次紧急救援。

[bʌt; bət] [ðɪs] — [ðə; ði][ˌræʃ(ə)nəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪntrɪkət] [speɪs] - [mə'ʃiːnəri] — [wɒz; wəz][baɪ]['kɒntrɑːst]

But	this	—	the	rationalization	of	intricate	space	-	machinery	—	was	by	contrast
但	这	—	这	合理化	的	错综复杂	空间	-	机械	—	曾是	经过	对比

[ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l]['ɒbstək(ə)l] .

a	doleful	obstacle	.
一个	悲伤的	障碍	.

但相比之下，复杂航天器的合理化却是一个令人沮丧的障碍。

" [pliːz] [rɪ'membə(r)] , " [pɑː(r)] ['pliːdɪd] [wɪð] ['ruːbə] [ə'gen] .

"	Please	remember	,	"	Parr	pleaded	with	Ruba	again	.
"	请	记住	,	"	帕尔	恳求	和	鲁巴	再次	.

“请记住，”帕尔再次恳求鲁巴。

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

And	so	for	hours	.
和	所以	为了	小时	.

就这样持续了几个小时。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [prɔd] [ænd; ənd][kə'dʒəul][ænd; ənd] ['bʊlid] , [ðə; ði][dɪ'dʒenəreɪtɪd]

And	at	last	,	prodded	and	cajoled	and	bullied	,	the	degenerated
和	在	最后的	,	催促	和	哄骗	和	被欺凌	,	这	退化的

[ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv]['ruːbə][hæd; həd] ['pɑːʃəli] [rɪ'spɒndɪd] .

intelligence	of	Ruba	had	partially	responded	.
智力	的	鲁巴	有	部分	回应	.

最后，在催促、哄骗和胁迫下，鲁巴退化的智力终于做出了部分反应。

[hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [pɔːz] , [wʌns][səʊ] ['skɪlfl] , [kəuks] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] ['ɪntuː][laɪf] .

His	clumsy	paws	,	once	so	skilful	,	coaxed	the	mechanism	into	life	.
他的	笨拙	爪子	,	一次	所以	熟练	,	哄骗	这	机制	进入	生活	.

他那曾经灵巧无比的笨拙爪子，竟然启动了这台机器。

[ðə; ði][blɑːsts] [i'mɪtɪd] [prɪ'lɪmɪnəri] [beltʃ] .

The	blasts	emitted	preliminary	belches	.
这	爆炸	发射	初步的	打嗝	.

爆炸发生时，先发出了一些爆裂声。

[ðə; ði] [həʊl] ['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['kwivəd] , [laɪk][ə; eɪ]['sliːpə(r)] ['sləʊli] ['weɪkənɪŋ] .

The	whole	fabric	of	the	ship	quivered	,	like	a	sleeper	slowly	wakening	.
这	所有的	织物	的	这	船	颤抖	,	喜欢	一个	轨枕	缓慢地	觉醒	.

整艘船的船体都颤抖起来，就像一个沉睡的人缓缓醒来。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [ʌp] , ['ruːbə] ?

"	Can	you	get	her	nose	up	,	Ruba	?
"	能	你	得到	她	鼻子	向上	,	鲁巴	?

鲁巴，你能把她的鼻子抬起来吗?

" [pɑː(r)] [faʊnd] [hɪm'self]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][æt; ət][lɑːst] .

"	Parr	found	himself	able	to	inquire	at	last	.
"	帕尔	成立	他自己	有能力的	到	查询	在	最后的	.

帕尔终于能够开口询问了。

" [hʌ] , [bɒs] , " [spəʊk] [lɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Huh	,	boss	,	"	spoke	Ling	from	his	watch	at	the	door	.
"	嗯	,	老板	,	"	辐	凌	从	他的	手表	在	这	门	.

"嗯，老板，"凌从门口的手表上说道。

" [kʌm] .

"	Come	.
"	来	.

"来。

[ai] [siː] [waɪt] [θɪŋ] .

I	see	white	thing	.
我	看	白色的	事物	.

我看到一个白色的东西。

" [pɑː(r)] ['hʌrid] [ə'krɒs] [tuː; tə] [lʊk] .

"	Parr	hurried	across	to	look	.
"	帕尔	慌忙	穿过	到	看	.

帕尔赶紧跑过去看。

[ðə; ði] [waɪt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tætəd] [ʃɜːt] , [held] [ə'lɒft][ɒn][ə; eɪ] [stɪk] .

The	white	thing	was	a	tattered	shirt	,	held	aloft	on	a	stick	.
这	白色的	事物	曾是	一个	破烂	衬衫	,	握住	高空	在	一个	戳	.

那件白色的东西是一件破旧的衬衫，被人用棍子高高举起。

[frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] ['sevrəl] ['fɪgəz] , ['mɑːʃn] [ænd; ənd]

From	the	direction	of	the	village	came	several	figures	,	Martian	and
从	这	方向	的	这	村庄	来了	一些	数据	,	火星人	和

[təˈrestriəl] .

Terrestrial	.
陆生	.

从村庄方向走来几个身影，有火星人，也有地球人。

[pɑː(r)] ['rekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] ['beərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] [truːs] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [vəˈriːnə] ['pɛmbərtən]

Parr	recognized	the	bearer	of	the	flag	of	truce	—	it	was	Varina	Pemberton
帕尔	认可	这	持有人	的	这	旗帜	的	休战	—	它	曾是	瓦里纳	彭伯顿

.

:
.

帕尔认出了持休战旗的人——是瓦里娜·彭伯顿。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːkt] [ðə; ði] [θriː] ['mɑːʃn] [hændz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːnd] [ɒf] ,

With	her	walked	the	three	Martian	hands	whom	he	had	warned	off	,
和	她	步行	这	三	火星人	双手	谁	他	有	警告	离开	,

与她同行的还有他曾警告过要远离的三只火星手。

[ðeə(r)] ['tentək(ə)lz] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːli] , [ðeə(r)] ['wepənz] [ʃiːðd] [æt; ət] [ðeə(r)] [belts] .

their	tentacles	lifted	to	ask	for	parley	,	their	weapons	sheathed	at	their	belts	.
他们的	触手	抬起	到	问	为了	谈判	,	他们的	武器	鞘	在	他们的	腰带	.

他们伸出触手请求谈判，武器则收在腰间。

- [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃæŋklɪn] .

Sadau	was	there	,	and	Shanklin	.
-	曾是	那里	,	和	尚克林	.

萨道和尚克林都在场。

" ['redi] , [gʌnz] , " [pɑː(r)] [wɔːnd] [lɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪzæk] .

"	Ready	,	guns	,	"	Parr	warned	Ling	and	Izak	.
"	准备好	,	枪支	,	"	帕尔	警告	凌	和	伊扎克	.

“准备好，枪！”帕尔警告凌和伊扎克。

" [stænd] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] , [aʊt] [ðeə(r)] !

"	Stand	clear	of	us	,	out	there	!
"	站立	清除	的	我们	,	出去	那里	!

“外面的人都离我们远点！”

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] . "

"	We're	going	to	take	off	.	"
"	是	去	到	拿	离开	.	"

“我们要起飞了。”

" [fɪtsˈhjuː] [pɑː(r)] , " [kɔːld] [bæk] [vəˈriːnə] ['pɛmbərtən] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] . "

"	Fitzhugh	Parr	,	"	called	back	Varina	Pemberton	,	"	you	must	not	.	"
"	菲茨休	帕尔	,	"	称为	后退	瓦里纳	彭伯顿	,	"	你	必须	不是	.	"

“菲茨休·帕尔，”瓦里纳·彭伯顿回道，“你不能这样做。”

" [əʊ] , [mʌst; məst] [aɪ] [nɒt] ? " [hiː; hi] ['tɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Oh	,	must	I	not	?	"	he	taunted	her	.
"	哦	,	必须	我	不是	?	"	他	嘲讽	她	.

“哦，难道我不能吗？”他嘲讽道。

" [huz] [səʊ] [friː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] ?
" **Who's so free with her orders ?**
" 谁是 所以 自由的 和 她 订单 ?

谁会如此随意下达命令?

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʌn] [maɪ'self] [ðɪs] [taɪm] .
I've got a gun myself this time .
我已经 得到 一个 枪 我 这 时间 .

这次我自己也带了枪。

['betə(r)] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪstəns] .
Better keep your distance .
更好的 保持 你的 距离 .

最好保持距离。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl] [keɪm] ['fɔːwəd] .
" **The others stopped at the warning , but the girl came forward .**
" 这 其他的 停止 在 这 警告 , 但 这 女孩 来了 向前 .

"其他人听到警告后就停了下来，但那个女孩却走了过来。"

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['kɒnfɪdəntli] .
" **You wouldn't shoot a woman , " she announced confidently .**
" 你 不会 射击 一个 女士 , " 她 宣布 自信地 .

"你不会枪杀女人的，"她自信地说道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" **Listen to me .**
" 听 到 我 .

听我说。

" [pɑː(r)] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] ['ruːbə] [wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː] [mɔː(r)] ['defɪnət] ['ækʃ(ə)n]
" **Parr looked back to where Ruba was fumbling the ship into more definite action**
" 帕尔 看起来 后退 到 在哪里 鲁巴 曾是 笨拙 这 船 进入 更多的 定 行动
.
:
.

帕尔回头看了看鲁巴，他正笨拙地指挥着这艘船采取更明确的行动。

" [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [tɔːk] , " [hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Go on and talk , " he bade her .**
" 去 在 和 讲话 , " 他 巴德 她 .

"继续说吧，"他命令道。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] ['mɪnɪt] . "
" **I give you one minute . "**
" 我 给 你 一 分钟 . "

我给你一分钟时间。

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [aɪ'dɪə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːnɪstli] .
" **You've got to give up this foolish idea , " she said earnestly .**
" 你已经 得到 到 给 向上 这 愚蠢 主意 , " 她 说 切实 .

"你必须放弃这个愚蠢的想法，"她认真地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [sək'siːd] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ɒf] . "
" **It can't succeed — even if you take off . "**
" 它 不能 成功 — 甚至 如果 你 拿 离开 . "

"即使你起飞，它也无法成功。"

" [nəʊ] [ɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **No if about it .**
" 不 如果 关于 它 .

毫无疑问。

[wɪr] ['duːɪŋ] ['wʌndər] .
We're doing wonders .
是 正在做 奇迹 .

我们创造了奇迹。

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌgʊd'baɪ] [ʃɔːt] .
Make your goodbyes short .
制作 你的 再见 短的 .

告别时尽量简短。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ðɪs] ['æstərɔɪd] , [mæm] . "
I wish you joy of this asteroid , ma'am . "
我 希望 你 喜悦 的 这 小行星 , 女士 . "

女士，祝您欣赏这颗小行星带来的喜悦。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][duː; də][get] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'siːd] .
" Suppose you do get away , " she conceded .
" 认为 你 做 得到 离开 , " 她 承认 .

"假设你真的逃脱了，"她承认道。

" [sə'pəʊz] , [ðəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['kraʊdɪd] [ʃɪp] , [juː; jʊ] [riːtʃ] [ɜːθ] [ænd; ənd][lænd] ['seɪfli] .
" Suppose , though it's a small , crowded ship , you reach Earth and land safely .
" 认为 , 尽管 它是 一个 小的 , 挤 船 , 你 抵达 地球 和 土地 安全 .

"假设，虽然这是一艘又小又拥挤的飞船，但你安全抵达地球并着陆了。

[wɒt] [ðen] ? "
What then ? "
什么 然后 ? "

然后呢?

" [aɪl] [bləʊ] [ðə; ðiː][lɪd] [ɒf] [ðɪs] ['dɜːti] ['mɑːʃn] [dʒəʊk] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" I'll blow the lid off this dirty Martian Joke , " he told her .
" 患病的 吹 这 盖 离开 这 肮脏的 火星人 开玩笑 , " 他 讲述 她 .

"我要揭开这个肮脏的火星笑话的真相，"他告诉她。

" [ɪg'zɪbɪt] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [duː; də][tuː; tə] [tə'restriəl]
" Exhibit these poor devils , to show what the Martians do to Terrestrials
" 展览 这些 贫穷的 魔鬼 , 到 展示 什么 这 火星人 做 到 陆生动物
[ðeɪ] [kən'vɪkt] .
they convict .
他们 定罪 .

"把这些可怜的家伙们展览出去，让大家看看火星人是如何对待他们判有罪的地球人的。"

[ænd; ənd] [ðen] — "
And then — "
和 然后 — "

进而-"

" [jes] , [ænd; ənd] [ðen] !
**" Yes , and then ! **
" 是的 , 和 然后 !

"是的，然后！"

" [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɪn] ['pæʃənətli] .
" she cut in passionately .
" 她 切 在 热情地 .

她激动地插话道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [pɑː(r)] ?
" Don't you see , Parr ?
" 不 你 看 , 帕尔 ?

帕尔，你难道看不出来吗?

[rɪˈleɪʃ(ə)nz] [bɪˈtwiːn] [mɑːz] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ˈbreɪkɪŋ] [pɔɪnt] [naʊ] .

Relations	**between**	**Mars**	**and**	**Earth**	**are**	**at**	**breaking**	**point**	**now**	**.**
关系	之间	火星	和	地球	是	在	打破	观点	现在	.

火星与地球的关系现在正处于崩溃边缘。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

They	**have**	**been**	**for**	**long**	**.**
他们	有	到过	为了	长的	.

他们一直都是这样。

[ðə; ðiː] [ˈmaːʃiənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈteknɪkli] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)] [raɪts] [wen] [ðeɪ] [dʌmp] [ˌjuː ˈes][hɪə(r)] , [bʌt; bət]

The	**Martians**	**are**	**technically**	**within**	**their**	**rights**	**when**	**they**	**dump**	**us**	**here**	**,**	**but**
这	火星人	是	技术上来说	之内	他们的	权利	什么时候	他们	倾倒	我们	这里	,	但

[jʊl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpaɪrət] ,

you'll	**be**	**a**	**pirate**	**,**
你会	是	一个	海盗	,

从技术上讲，火星人把我们扔到这里是他们的权利，但你会变成海盗。

[ə; eɪ] [θiːf] , [ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv][frɒm; frəm][ˈdʒʌstɪs] .

a	**thief**	**,**	**a**	**fugitive**	**from**	**justice**	**.**
一个	贼	,	一个	逃犯	从	正义	.

窃贼，逃犯。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kɔːz] [ə; eɪ] [breɪk] , [pəˈhæps] [wɔː(r)] .

You	**can**	**cause**	**a**	**break**	**,**	**perhaps**	**war**	**.**
你	能	原因	一个	休息	,	也许	战争	.

你可能会引发冲突，甚至战争。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? "

And	**for**	**what**	**?**	**"**
和	为了	什么	?	"

而这一切又是为了什么呢?

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [ˈfriːdəm] [tuː; tə][maɪ][ˈəʊnli] [frendz] [ɒn] [ðɪs] [ˈæstərɔɪd] , "

"	**For**	**getting**	**away**	**,**	**for**	**giving**	**freedom**	**to**	**my**	**only**	**friends**	**on**	**this**	**asteroid**	**,**	**"**
"	为了	获得	离开	,	为了	给予	自由	到	我的	仅有的	朋友们	在	这	小行星	,	"

[sed] [pɑː(r)] .

said	**Parr**	**.**
说	帕尔	.

"为了逃离这里，为了给我在这颗小行星上唯一的朋友们带来自由，"帕尔说道。

" ['friːdəm] ?

"	**Freedom**	**?**
"	自由	?

"自由?

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .

"	**she**	**repeated**	**.**
"	她	重复	.

她重复道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [friː] [ɒn] [ɜːθ] ?

"	**You**	**think**	**they**	**can**	**be**	**free**	**on**	**Earth**	**?**
"	你	思考	他们	能	是	自由的	在	地球	?

你认为他们在地球上可以获得自由吗?

[kæn; kən] [ðeɪ] [feɪs] [ðeə(r)] [waɪvz] [ɔː(r)] [ˈmʌðəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] — [nəʊ][lɒŋgə(r)][men] ? "

Can	**they**	**face**	**their**	**wives**	**or**	**mothers**	**as**	**they**	**are**	**now**	**—**	**no**	**longer**	**men**	**?**	**"**
能	他们	脸	他们的	妻子们	或者	母亲们	作为	他们	是	现在	—	不	更长	男人	?	"

他们能面对如今的妻子或母亲吗——她们已不再是男人了?

" [bɒs] , " [sed] [lɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['brəʊkənli] , " [ʃi:; ʃi] [tel] [tru:] .
" Boss , " said Ling suddenly and brokenly , " she tell true .
" 老板 , " 说 凌 突然 和 破碎地 , " 她 告诉 真的 .

"老板,"凌突然哽咽着说,"她说的是真的。"

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai][woʊnt][gəʊ][həʊm] .
I won't go home .
我 惯于 去 家 .

我不回家。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk][kəʊld]['wɔ:tə(r)] , [ðæt] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['gɑ:stli] [tru:θ] [ə'pɒn][pɑ:(r)] .
" It was like cold water , that sudden rush of ghastly truth upon Parr .
" 它 曾是 喜欢 寒冷的 水 , 那 突然 匆忙 的 阴森 真相 之上 帕尔 .

"那可怕的真相突然袭来,就像一盆冷水浇在帕尔身上一样。"

[ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] [raɪt] .
The girl was right .
这 女孩 曾是 正确的 .

女孩说得对。

[hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [sædist] [ɒv; əv] [di'fi:t] .
His victory would be the saddest of defeats .
他的 胜利 会 是 这 最悲伤的 的 失败 .

他的胜利将是最为悲惨的失败。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [bi:st] - [men] [hu:] [hæd; həd] [pleɪst] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)]
He looked around him at the beast - men who had placed themselves under
他 看起来 大约 他 在 这 兽 - 男人 WHO 有 放置 他们自己 在下面
[hɪz; ɪz][kən'trəʊl] — [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɒn] [ɜ:θ] ?
his control — what would happen to them on Earth ?
他的 控制 — 什么 会 发生 到 他们 在 地球 ?

他环顾四周,看着那些已经臣服于他控制的兽人——他们在地球上将会遭遇什么?

['prɪz(ə)n] ?
Prison ?
监狱 ?

监狱?

[ə'saɪləm] ?
Asylum ?
庇护所 ?

庇护所?

[zu:] ? . . .
Zoo ? . . .
动物园 ? . . .

动物园? .....

" [və'ri:nə] ['pɛmbərtən] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , " [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɪn] .
" Varina Pemberton , " he called , " I think you win .
" 瓦里纳 彭伯顿 , " 他 称为 , " 我 思考 你 赢 .

"瓦里娜·彭伯顿,"他喊道,"我认为你会赢。"

" [ðə; ði]['heəri][wʌnz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][hɪm] , ['sensɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][plæn] .
" The hairy ones crowded around him , sensing a change in plan .
" 这 毛茸茸 一个 挤 大约 他 , 传感 一个 改变 在 计划 .

"那些毛茸茸的家伙们察觉到计划有变,便围了上来。

[hiː; hi] [spəʊk] ['kwɪkli] :
He **spoke** **quickly** **:**
他 辐 迅速地 :

他语速很快:

" [ɪts] [ɔːl] [ɒf] , [bɔɪz] .
" **It's** **all** **off** **,** **boys** **.**
" 它是 全部 离开 , 男孩们 .

"一切都结束了，伙计们。"

[get] [aʊt] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['kʌvə(r)] .
Get **out** **,** **one** **at** **a** **time** **,** **and** **rush** **away** **for** **cover** **.**
得到 出去 , 一 在 一个 时间 , 和 匆忙 离开 为了 覆盖 .

一个接一个地出去，然后迅速寻找掩体。

['nəʊbədi] [wɪl] [hɜːt] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi][nəʊ] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
Nobody **will** **hurt** **you** **—** **and** **we'll** **be** **no** **worse** **off** **than** **we** **were** **.**
无人 将要 伤害 你 — 和 出色地 是 不 更糟 离开 比 我们 是 .

没有人会伤害你——而且我们的处境也不会比以前更糟。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] : " [ɪf] [ai][klɪə(r)][aʊt] , [wɪl] [wiː; wi][biː; bi][left] [ə'ləʊn] ? "
" **He** **raised** **his** **voice** **again** **:** **"** **If** **I** **clear** **out** **,** **will** **we** **be** **left** **alone** **?** **"**
" 他 提高 他的 嗓音 再次 : " 如果 我 清除 出去 , 将要 我们 是 左边 独自的 ? "

他再次提高嗓门："如果我离开，我们就能单独相处了吗？"

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [bæk] [ðæt] ['ɑːmə(r)] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .
" **You** **must** **give** **back** **that** **armor** **,** **"** **she** **told** **him** **.**
" 你 必须 给 后退 那 盔甲 , " 她 讲述 他 .

"你必须把那件盔甲还回去，"她对他说。

" [ðə; ði] ['maːʃiənz] [ɪn'sɪst] . "
" **The** **Martians** **insist** **.** **"**
" 这 火星人 坚持 . "

"火星人坚持。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [diːl] .
" **It's** **a** **deal** **.**
" 它是 一个 交易 .

"成交。"

" [hiː; hi] [strɪpt] [ðə; ði] [stʌf] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][laɪ]
" **He** **stripped** **the** **stuff** **from** **him** **and** **threw** **it** **across** **the** **floor** **to** **lie**
" 他 脱衣舞 这 东西 从 他 和 扔 它 穿过 这 地面 到 说谎
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [baʊnd] ['prɪznər] .
beside **the** **bound** **prisoners** **.**
旁 这 边界 囚犯 .

他脱下身上的东西，扔到地上，放在被绑的囚犯旁边。

" [aɪm] ['trʌstɪŋ] [juː; jʊ] , [və'riːnə] ['pɛmbərtən] !
" **I'm** **trusting** **you** **,** **Varina** **Pemberton** **!**
" 我是 信任 你 , 瓦里纳 彭伯顿 !

"我相信你，瓦里娜·彭伯顿！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [wɪr] ['getɪŋ] [aʊt] .
" **We're** **getting** **out** **.**
" 是 获得 出去 .

我们要离开。

" [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔːdərs] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" They departed at his orders , all of them .
" 他们 已离开 在 他的 订单 , 全部 的 他们 .

"他们全都遵照他的命令离开了。"

[lɪŋ] [ænd; ənd]['ɪzæk] [went] [lɑːst] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði]['stəʊlən] [gʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [held] [səʊ] [ʌn'hændəli] .
Ling and Izak went last , dropping the stolen guns they had held so unhandily .
凌 和 伊扎克 去 最后的 , 下降 这 被盗 枪支 他们 有 握住 所以 笨拙地 .

凌和伊扎克最后离开，丢掉了他们笨拙地拿着的偷来的枪。

[pɑː(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] , [ðen] [hiː; hi] [hɪm'self] [left] [ðə; ði] [ʃɪp]
Parr waited for all of them to be gone , then he himself left the ship
帕尔 等待 为了 全部 的 他们 到 是 已消失 , 然后 他 他自己 左边 这 船
.
:
.

帕尔等到所有人都离开后，才离开了船。

[æt; ət][wʌns] ['bʊlɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪkə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] .
At once bullets began to whicker around him .
在 一次 子弹 开始 到 柳条 大约 他 .

突然间，子弹开始在他周围呼啸而过。

[hiː; hi] [dɒdʒd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðen] [ræn] ['krʊkɪdli] [fɔː(r); fə(r)]['kʌvə(r)] .
He dodged behind the ship , then ran crookedly for cover .
他 躲避 在后面 这 船 , 然后 跑 歪斜地 为了 覆盖 .

他躲到船后，然后歪着头跑去寻找掩护。

[baɪ] [greɪt] [gʊd] [lʌk] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hɪt] .
By great good luck , he was not hit .
经过 伟大的 好的 运气 , 他 曾是 不是 打 .

他真是幸运，没有被击中。

[hɪz; ɪz] [biːst] - [men] ['hʌrid] [tuː; tə][hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
His beast - men hurried to him among the bushes .
他的 兽 - 男人 慌忙 到 他 之中 这 灌木丛 .

他的兽人仆从们从灌木丛中匆匆赶到他身边。

" [hʌ] , [bɒs] ?
" Huh , boss ?
" 嗯 , 老板 ?

"嗯，老板？"

" [ðeɪ] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" they asked anxiously .
" 他们 问 焦虑地 .

他们焦急地问道。

" [ʃɪp] [nəʊ] [gʊd] ?
" Ship no good ?
" 船 不 好的 ?

"船不好吗？"

[wɒt] [wiː; wi][duː; də] ?
What we do ?
什么 我们 做 ?

我们做什么？

" [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" He looked over his shoulder .
" 他 看起来 超过 他的 肩膀 .

他回头看了一眼。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['enəmɪz] ['hʌntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

Somewhere	**in**	**the**	**night**	**enemies**	**hunted**	**for**	**him**	**.**
某处	在	这	夜晚	敌人	猎杀	为了	他	.

夜里，敌人在某个地方追捕他。

[ðə; ði] [bi:st] - [fəʊk][wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'ni:θ] [kən'tempt] , [wʊd] [bi:; bi][left][ə'ləʊn] .

The	**beast**	**-**	**folk**	**were**	**beneath**	**contempt**	**,**	**would**	**be**	**left**	**alone**	**.**
这	兽	-	民间	是	下面	鄙视	,	会	是	左边	独自的	.

兽人种族卑鄙无耻，应该被放任不管。

['əʊnli][hi:; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] [tu:] ['deɪndʒərəs][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [laɪf] .

Only	**he**	**had**	**shown**	**himself**	**too**	**dangerous**	**to**	**be**	**allowed**	**life**	**.**
仅有的	他	有	所示	他自己	也	危险的	到	是	允许	生活	.

只是他已经证明自己太过危险，不配活在这个世上。

" [ˌgʊd'baɪ] , [bɔɪz] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð] ['ri:əl] [rɪ'gret] .

"	**Goodbye**	**,**	**boys**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**with**	**real**	**regret**	**.**
"	再见	,	男孩们	,	"	他	说	,	和	真实的	后悔	.

“再见了，孩子们，”他带着真切的遗憾说道。

" [aɪm][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɒs] [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] ['bʊlɪt] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] .

"	**I'm**	**not**	**much**	**of**	**a**	**boss**	**if**	**I**	**bring**	**bullets**	**among**	**you**	**.**
"	我是	不是	很多	的	一个	老板	如果	我	带来	子弹	之中	你	.

“如果我把子弹带到你们中间，那我就不是什么称职的老板了。”

[get] [bæk] [həʊm] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [hɔ:l] [aʊt][baɪ][maɪ'self] .

Get	**back**	**home**	**,**	**and**	**let**	**me**	**haul**	**out**	**by**	**myself**	**.**
得到	后退	家	,	和	让	我	运输	出去	经过	我	.

回家吧，让我自己把船拖出去。

[aɪ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['stɜ:nli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] .

I	**mean**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**sternly**	**,**	**as**	**they**	**hesitated**	**.**
我	意思是	它	,	"	他	说	严厉地	,	作为	他们	犹豫了一下	.

“我是认真的，”他严厉地说，他们犹豫了一下。

" [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd][doʊnt][get] [kləʊz][tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'gen] — [dɛθs] ['kætʃɪŋ] !

"	**On**	**your**	**way**	**,**	**and**	**don't**	**get**	**close**	**to**	**me**	**again**	**—**	**death's**	**catching**	**!**
"	在	你的	方式	,	和	不	得到	关闭	到	我	再次	—	死亡人数	捕捉	!

“走吧，别再靠近我了——死亡会传染！”

" [ðeɪ] [træmp] [ə'weɪ]['ɪntu:][ðə; ði] [glu:m] , [wɪð] ['kwerələs] ['bækwəd] [lʊks] .

"	**They**	**tramped**	**away**	**into**	**the**	**gloom**	**,**	**with**	**querulous**	**backward**	**looks**	**.**
"	他们	践踏	离开	进入	这	愁云	,	和	抱怨的	落后	看起来	.

他们跺着脚走进了昏暗中，回头抱怨着。

[pɑ:(r)] [tʊk] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [treɪl] [ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

Parr	**took**	**a**	**lonely**	**trail**	**in**	**an**	**opposite**	**direction**	**.**
帕尔	采取	一个	孤独	踪迹	在	一个	对面的	方向	.

帕尔选择了一条与预期相反方向的僻静小路。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [pɔ:zd] , ['tɪŋglɪŋ] [wɪð] [sə'spens] .

After	**a**	**moment**	**he**	**paused**	**,**	**tingling**	**with**	**suspense**	**.**
后	一个	片刻	他	暂停	,	刺痛感	和	悬念	.

片刻后，他停顿了一下，心中充满紧张。

['hevi] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

Heavy	**feet**	**were**	**following**	**him**	**.**
重的	脚	是	下列的	他	.

沉重的脚步声跟在他身后。

" [huz] ['kʌmɪŋ] ?

"	**Who's**	**coming**	**?**
"	谁是	未来	?

谁会来?

" [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] , [ænd; ənd] [dʌk] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [ʃɒt] .

"	he	challenged	,	and	ducked	to	avoid	a	possible	shot	.
"	他	挑战	,	和	躲闪	到	避免	一个	可能的	射击	.

他发起挑战，并躲避了可能的射击。

[nʌn] [keɪm] .

None	came	.
没有任何	来了	.

一个人也没来。

[ðə; ði] ['hevi] [tred] [keɪm] ['nɪərə(r)] .

The	heavy	tread	came	nearer	.
这	重的	踏	来了	更近	.

沉重的脚步声越来越近了。

" [bɒs] !

"	Boss	!
"	老板	!

“老板！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɪŋ] .

"	It	was	Ling	.
"	它	曾是	凌	.

是凌。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , " [rɪ'maɪndid] [pɑː(r)] ['grʌfli] .

"	I	told	you	to	go	away	,	"	reminded	Parr	gruffly	.
"	我	讲述	你	到	去	离开	,	"	提醒	帕尔	粗声粗气地	.

“我叫你走开，”帕尔粗声粗气地提醒道。

" [ai][nɒt][gəʊ] , " [lɪŋ] [riˈtɔːt] .

"	I	not	go	,	"	Ling	retorted	.
"	我	不是	去	,	"	凌	反驳	.

“我不去，”凌反驳道。

" [juː; jʊ][nəʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] . "

"	You	no	make	me	.	"
"	你	不	制作	我	.	"

“你没让我这么做。”

" [lɪŋ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɒs] [bɪ'fɔː(r)][ai] [keɪm] .

"	Ling	,	you	were	boss	before	I	came	.
"	凌	,	你	是	老板	前	我	来了	.

“凌，在我来之前你是老大。”

[naʊ] [ðæt] [aɪm] [gɒn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] — "

Now	that	I'm	gone	from	you	—	"
现在	那	我是	已消失	从	你	—	"

现在我离开了你——

" [juː; jʊ][nɒt] [gɒn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

"	You	not	gone	from	me	.
"	你	不是	已消失	从	我	.

你并没有离开我。

[juː; jʊ][maɪ] [bɒs] .

You	my	boss	.
你	我的	老板	.

你是我的老板。

[ðəʊz] ['ʌðə(r)z] , [ðeɪ] ['meɪbi] [pɪk] [njuː] [bɒs] . "

Those	others	,	they	maybe	pick	new	boss	.	"
那些	其他的	,	他们	或许	挑选	新的	老板	.	"

其他人，他们或许会选择新的老板。

" [lɪŋ] , [juː; jʊ] [fuːl] !
" Ling , you fool !
" 凌 , 你 傻子 !

"凌，你这个傻瓜！"

" [pɑː(r)] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ʃægi] [ɑːm] .
" Parr put out a hand in the night , and grabbed a mighty shaggy arm .
" 帕尔 放 出去 一个 手 在 这 夜晚 , 和 抓住 一个 强大的 毛茸茸 手臂 .

"帕尔在夜色中伸出手，抓住了一条粗壮蓬乱的手臂。"

" [aɪl] [biː; bi] ['hʌntɪd] — ['meɪbi] [kɪld] — "
" I'll be hunted — maybe killed — "
" 患病的 是 猎杀 — 或许 被杀 — "

"我会被追捕——甚至可能被杀——"

" [hʌ] ! " [grʌnt] [lɪŋ] .
" Huh ! " grunted Ling .
" 嗯 ! " 哼哼 凌 .

"哼！"凌咕哝了一声。

" [ðeɪ] [hʌnt] [ˌjuː 'es] , ['meɪbi] [ðeɪ] [get] [kɪld] .
" They hunt us , maybe they get killed .
" 他们 打猎 我们 , 或许 他们 得到 被杀 .

"他们猎杀我们，也许他们会被杀。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [spæt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
" He turned and spat over his shoulder ,
" 他 转向 和 争吵 超过 他的 肩膀 ,

他转过身，朝肩后啐了一口。

[ɪn] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [mə'rɔːdɪŋ] ['maːʃiənz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['væsl] [ɜːθ] [fəʊk] .
in contempt for all marauding Martians and their vassal Earth folk .
在 鄙视 为了 全部 劫掠 火星人 和 他们的 附庸 地球 民间 .

鄙视所有劫掠成性的火星人和他们附庸的地球人民。

" [juː; jʊ] , [ˌem 'iː] — [wiː; wi] [steɪ] [tə'geðə(r)] , [bɒs] . "
" You , me — we stay together , boss . "
" 你 , 我 — 我们 停留 一起 , 老板 . "

"你和我——我们永远在一起，老板。"

" [kʌm] [ɒn] , [ðen] , " [sed] [pɑː(r)] .
" Come on , then , " said Parr .
" 来 在 , 然后 , " 说 帕尔 .

"那就来吧，"帕尔说道。

" [lɪŋ] , [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] . "
" Ling , you're all right . "
" 凌 , 你是 全部 正确的 . "

"玲，你没事吧？"

" [gʊd] [tɔːk] ! " [sed] [lɪŋ] .
" Good talk ! " said Ling .
" 好的 讲话 ! " 说 凌 .

"聊得不错！"凌说道。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['spɪnɪŋ] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['nəʊbədi]
They went to the other side of the little spinning world , and there nobody
['bɒðəd] [ðem; ðəm] .
bothered them .
烦恼 他们 .

他们去了这个旋转小世界的另一边，在那里没有人打扰他们。

[taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['relətɪv] , [æz; əz][wʌns]['aɪnstaɪn] [ri'mɑːk] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ]
Time 时间 **and** 和 **space** 空间 **were** 是 **relative** 相对的 **,** , **as** 作为 **once** 一次 **Einstein** 爱因斯坦 **remarked** 评论 **to** 到 **illustrate** 阐明 **a** 一个
['rɑːðə(r)] ['dɪfrənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; ['eniweɪ] ,
rather 相当 **different** 不同的 **situation** 情况 **;** ; **anyway** 反正 **,** ,

时间和空间都是相对的，爱因斯坦曾用这句话来说明一种截然不同的情况；总之，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ʌndə(r)][və'riːnə] ['pɛmbərtən] ['nʌmbəd] ['əʊnli] [eɪt] [men] — [pɑː(r)][ænd; ənd] [lɪŋ]
the 这 **village** 村庄 **under** 在下面 **Varina** 瓦里纳 **Pemberton** 彭伯顿 **numbered** 编号 **only** 仅有的 **eight** 八 **men** 男人 **—** — **Parr** 帕尔 **and** 和 **Ling** 凌
[kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ðæt] ['meni] ['iːzəli] [ɒn][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪð] ['nɪəli] [naɪn] ['hʌndrəd] [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv]
could 可以 **avoid** 避免 **that** 那 **many** 许多 **easily** 容易地 **on** 在 **a** 一个 **world** 世界 **with** 和 **nearly** 几乎 **nine** 九 **hundred** 百 **square** 正方形 **miles** 英里 **of** 的
[brʌʃ] ,
brush 刷子 **,** ,

瓦里纳·彭伯顿统治下的村庄只有八个人——在一个拥有近九百平方英里灌木丛的世界里，帕尔和林很容易就能避开这些人。

[rɒk] [ænd; ənd] ['gʌli] .
rock 岩石 **and** 和 **gully** 沟壑 **.** .

岩石和沟壑。

[ɪn][ə; eɪ] [grəʊv] [ə'mʌŋ] [greɪp] - [vaɪnz] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [dwelt] [fɔː(r); fə(r)]
In 在 **a** 一个 **grove** 树林 **among** 之中 **grape** 葡萄 **-** - **vines** 藤蔓 **they** 他们 **built** 建造 **a** 一个 **shelter** 庇护所 **,** , **and** 和 **there** 那里 **dwelt** 居住 **for** 为了
['meni] [wiːks] .
many 许多 **weeks** 周 **.** .

他们在葡萄藤丛中的一片小树林里搭建了一个住所，在那里住了好几个星期。

[lɪŋ] [wɔː(r)] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][səʊl] [frend] [ænd; ənd]['pɑːtnə(r)] .
Ling 凌 **wore** 穿着 **well** 出色地 **as** 作为 **a** 一个 **sole** 唯一 **friend** 朋友 **and** 和 **partner** 伙伴 **.** .

凌作为唯一的朋友和伙伴，表现得很好。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] , [dɪ'vəʊtɪd] ['feləʊ] ,
Looking 寻找 **at** 在 **the** 这 **big** 大的 **,** , **devoted** 奉献 **fellow** 同伴 **,** ,

看着这位身材高大、忠诚的男士，

[pɑː(r)][dɪd][nɒt] [fiːl] [səʊ] [rɪ'vəʊltɪd] [æz; əz][æt; ət][ðeə(r)][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Parr 帕尔 **did** 做过 **not** 不是 **feel** 感觉 **so** 所以 **revolted** 反抗 **as** 作为 **at** 在 **their** 他们的 **first** 第一的 **glimpse** 一瞥 **of** 的 **each** 每个 **other** 其他 **.** .

帕尔第一次见到对方时，并没有感到那么反感。

[lɪŋ] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ]['heəri] , [səʊ] [ˌmɪs'ʃeɪpən] , [laɪk][ə; eɪ] [trɒl] [aʊt][ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['ledʒəndz] .
Ling 凌 **had** 有 **seemed** 似乎 **so** 所以 **hairy** 毛茸茸 **,** , **so** 所以 **misshapen** 畸形 **,** , **like** 喜欢 **a** 一个 **troll** 巨魔 **out** 出去 **of** 的 **Gothic** 哥特 **legends** 传说 **.** .

凌看起来浑身长满了毛发，畸形怪状，就像哥特传说中的巨魔一样。

[bʌt; bət] [naʊ] . . . [hiː; hi] [wɒz; wəz]['əʊnli][bɪg][ænd; ənd] ['bɜːli] ,
But 但 **now** 现在 **. . .** . . . **he** 他 **was** 曾是 **only** 仅有的 **big** 大的 **and** 和 **burly** 魁梧的 **,** ,

但现在……他只是个身材高大魁梧的人而已。

[ænd; ənd][nɒt][səʊ]['heəri][æz; əz][pɑː(r)][hæd; həd][wʌns][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
and 和 **not** 不是 **so** 所以 **hairy** 毛茸茸 **as** 作为 **Parr** 帕尔 **had** 有 **once** 一次 **supposed** 据称 **.** .

而且也没有帕尔之前想象的那么毛茸茸的。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔ:l] [tʌsk] [ænd; ənd][dʒɔ:][ænd; ənd][nəʊ] [braʊ] ,

As	for	his	face	,	all	tusk	and	jaw	and	no	brow	,
作为	为了	他的	脸	,	全部	象牙	和	颚	和	不	眉头	,

至于他的脸，全是獠牙和下颚，没有眉毛。

[weə(r)] [hæd; həd][pɑ:(r)] ['gɒtn] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

where	had	Parr	gotten	such	an	idea	of	it	?
在哪里	有	帕尔	获得	这样的	一个	主意	的	它	?

帕尔是从哪里得到这种想法的?

['həʊmli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['bru:t(ə)l][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] . . . .

Homely	it	was	,	brutal	it	wasn't	.	.	.	.
家常的	它	曾是	,	野蛮	它	不是	.	.	.	.

它温馨舒适，但并不残酷.....

" [aɪ][get][ˌaɪ 'ti:] , " [mju:zd] [pɑ:(r)] .

"	I	get	it	,	"	mused	Parr	.
"	我	得到	它	,	"	沉思	帕尔	.

“我明白了，”帕尔沉思道。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] .

"	I'm	beginning	to	degenerate	.
"	我是	开始	到	退化	.

“我开始退化了。”

[aɪm] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [bi:st] - [mæn][klɑ:s] , ['kləuzə(r)][tu:; tə] [lɪŋz] [taɪp] .

I'm	falling	into	the	beast	-	man	class	,	closer	to	Ling's	type	.
我是	坠落	进入	这	兽	-	男人	班级	,	更近	到	凌的	类型	.

我感觉自己属于兽人类型，更接近凌的那种类型。

[laɪk] [kænt] [dɪs'gʌst] [laɪk] .

Like	can't	disgust	like	.
喜欢	不能	厌恶	喜欢	.

就像不能厌恶一样。

[əʊ] , [wel] , [waɪ] ['bɒðə(r)][ə'baʊt] [wɒt] [ai][kænt][help] ?

Oh	,	well	,	why	bother	about	what	I	can't	help	?
哦	,	出色地	,	为什么	打扰	关于	什么	我	不能	帮助	?

哦，那我又何必在意我帮不上忙的事呢?

" [hi:; hi][felt] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

"	He	felt	resigned	to	his	fate	.
"	他	毛毡	辞职	到	他的	命运	.

他对自己命运感到认命。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] — [və'ri:nə] ['pɛmbərtən] ,

But	then	he	thought	of	another	—	Varina	Pemberton	,
但	然后	他	想法	的	其他	—	瓦里纳	彭伯顿	,

但随后他又想到了另一个人——瓦里娜·彭伯顿，

[ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] [ɪn] ['hæpɪə] , ['i:zɪə] ['sɜ:kəmstənsɪz]

the	girl	who	might	have	been	a	pleasant	companion	in	happier	,	easier	circumstances
这	女孩	WHO	可能	有	到过	一个	令人愉快的	伴侣	在	更快乐	,	更轻松	情况

.

:

.

在更快乐、更轻松的环境下，她或许会成为一个令人愉快的伴侣。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['bænɪʃt] [hɪm] , ['θret(ə)nd] [hɪm] , ['hwi:dl] [hɪm][aʊt][ɒv; əv] ['vɪktəri] .

She	had	banished	him	,	threatened	him	,	wheedled	him	out	of	victory	.
她	有	被放逐	他	,	威胁	他	,	哄骗	他	出去	的	胜利	.

她放逐了他，威胁了他，用计谋让他失去了胜利。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi] ['slɪpɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [biːst] .

She	,	too	,	would	be	slipping	back	to	the	beast	.
她	,	也	,	会	是	滑倒	后退	到	这	兽	.

她也会再次滑向那头野兽。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wʊd] [wɔːp] , [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [grəʊ] ['heəri] , [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ['leŋθən] [ænd; ənd]

Her	body	would	warp	,	her	skin	grow	hairy	,	her	teeth	lengthen	and
她	身体	会	经	,	她	皮肤	生长	毛茸茸	,	她	牙齿	加长	和

['ʃɑːpən] — [ɜː] !

sharpen	—	Ugh	!
锐化	—	啊	!

她的身体会变形，皮肤会长出毛发，牙齿会变长变尖——呃！

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [rɪ'vəʊltɪd] [hɪm] .

That	,	at	least	,	revolted	him	.
那	,	在	至少	,	反抗	他	.

至少，这一点让他感到愤慨。

" [lʊk] , [bɒs] , " [sed] [lɪŋ] ,

"	Look	,	boss	,	"	said	Ling	,
"	看	,	老板	,	"	说	凌	,

"听着，老板，"凌说道。

['raɪzɪŋ][frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [laundʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [greɪps] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][hænd] .

rising	from	where	he	lounged	with	a	cluster	of	grapes	in	his	big	hand	.
上升	从	在哪里	他	休闲	和	一个	簇	的	葡萄	在	他的	大的	手	.

他起身离开躺着的地方，大手里拿着一串葡萄。

" ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] — [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] . "

"	People	coming	—	two	of	'	em	.	"
"	人们	未来	—	二	的	-	呃	.	"

"有人来了——一共两个人。"

" [get] [jɔː(r); jə(r)] [klʌb] , " [kə'mɑːnd] [pɑː(r)] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['rʌgɪd] [leŋkθ; leŋθ]

"	Get	your	club	,	"	commanded	Parr	,	and	caught	up	his	own	rugged	length
"	得到	你的	俱乐部	,	"	命令	帕尔	,	和	捕捉	向上	他的	自己的	崎岖	长度

[ɒv; əv] [tʌf] [tɔːn] - [wʊd] .

of	tough	torn	-	wood	.
的	艰难的	撕裂	-	木头	.

"拿起你的球杆，"帕尔命令道，然后拿起他那根又长又硬的木杆。

" ['ðer] [men] , [nɒt] [biːst] - [men] — [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] . "

"	They're	men	,	not	beast	-	men	—	they	must	be	looking	for	trouble	.	"
"	它们是	男人	,	不是	兽	-	男人	—	他们	必须	是	寻找	为了	麻烦	.	"

"他们是人，不是野兽——他们一定是来找麻烦的。"

" ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [lɪŋ] ,

"	Couldn't	come	to	a	better	place	to	find	it	,	"	rejoined	Ling	,
"	不能	来	到	一个	更好的	地方	到	寻找	它	,	"	重新加入	凌	,

"再也找不到比这更好的地方了，"凌接着说道。

['spɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][pɑːm][ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][grɪp] .

spitting	between	his	palm	and	the	half	of	his	cudgel	to	tighten	his	grip	.
吐痰	之间	他的	棕榈	和	这	一半	的	他的	棍棒	到	拧紧	他的	紧握	.

他往手掌和棍棒之间吐了口唾沫，以便握得更紧。

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɔːkt] ['bəʊldli]['ɪntuː] [vjuː] .

The	two	of	them	walked	boldly	into	view	.
这	二	的	他们	步行	大胆地	进入	看法	.

两人大摇大摆地走进了人们的视线。

" [ai] [siː] [juː; jʊ] , - ! " ['ʃaʊtɪd] [pɑː(r)] ['klɪəli] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]
" I see you , Sadau ! " shouted Parr clearly , for there was no mistaking the
" 我 看 你 , - ! " 喊叫 帕尔 清楚地 , 为了 那里 曾是 不 误会 这
[gɔːnt] ,
gaunt ,
瘦削 ,

“我看到你了，萨道！”帕尔清晰地喊道，因为那副瘦削的模样绝不会认错。

['frekld] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːd] .
freckled figure in the lead .
雀斑 数字 在 这 带领 .

领头的是长着雀斑的身影。

" [huz] [ðæt] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" Who's that with you ?
" 谁是 那 和 你 ?

“和你在一起的是谁？”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] .
" The other man must be a new arrival .
" 这 其他 男人 必须 是 一个 新的 到达 .

“另一个人一定是新来的。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['jʌŋɪʃ] [ænd; ənd] ['meri] - [feɪst] [æz; əz][hiː; hi] [druː] ['kləuzə(r)] , [wɪð] [blæk] ['kɜːli]
He was youngish and merry - faced as he drew closer , with black curly
他 曾是 年轻气盛的 和 欢乐 - 面对 作为 他 画 更近 , 和 黑色的 卷曲
[heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [bɪəd] .
hair and a pointed beard .
头发 和 一个 尖 胡须 .

他走近时显得年轻而面带笑容，留着黑色卷发和尖尖的胡须。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ment(ə)l] - ['məʊtɪv] [lʊk] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [haɪ]
There was a mental - motive look to him , as if he were a high
那里 曾是 一个 精神的 - 动机 看 到 他 , 作为 如果 他 是 一个 高的
[greɪd] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɔː(r)] [mə'ʃiːnɪst] .
grade engineer or machinist .
年级 工程师 或者 机械师 .

他看起来心思缜密，好像是个高级工程师或机械师似的。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [briːtʃ] - [klɪnt][ɒv; əv]['wəʊv(ə)n] [græs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪk'spektəntli] [æt; ət][pɑː(r)]
He wore a breech - clint of woven grasses , and looked expectantly at Parr
他 穿着 一个 臀 - 克林特 的 编织 草 , 和 看起来 满怀期待地 在 帕尔
.
:
.

他穿着用草编织的遮羞布，满怀期待地看着帕尔。

" [ðeɪ] [ɑːrnt] [ɑːmd] , " ['pɔɪntɪd] [aʊt] [lɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
" They aren't armed , " pointed out Ling , and it was true .
" 他们 不是 武装 , " 尖 出去 凌 , 和 它 曾是 真的 .

“他们没有武器，”凌指出，这确实如此。

[ðə; ði][peə(r)] ['kærid] [stɪks] , [bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz] [stæfs] , [nɒt] [klʌbz] .
The pair carried sticks , but only as staffs , not clubs .
这 一对 携带 棍子 , 但 仅有的 作为 员工 , 不是 俱乐部 .

两人都拿着棍子，但只是当作手杖，而不是棍棒。

" [pɑː(r)] !
" Parr !
" 帕尔 !

帕尔！

" - [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [bæk] .
" **Sadau** **was** **shouting** **back** **.**
" - 曾是 喊叫 后退 .

萨道大声回喊。

" [θæŋk] ['hev(ə)n]
" **Thank** **heaven**
" 感谢 天堂

“谢天谢地

[aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] — [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ]['bædli] .
I've **found** **you** **—** **we** **need** **you** **badly** **.**
我已经 成立 你 — 我们 需要 你 糟糕 .

我找到你了——我们非常需要你。

" [hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] , [ænd; ənd][pɑː(r)] [heft] [hɪz; ɪz][klʌb] .
" **He** **came** **close** **,** **and** **Parr** **hefted** **his** **club** **.**
" 他 来了 关闭 , 和 帕尔 举起 他的 俱乐部 .

“他逼近了，帕尔举起了球杆。”

" [nəʊ] ['fʌni] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] , [bʌt; bət] - ['dʒestʃə] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ə'saɪd] .
" **No** **funny** **business** **,** **"** **he** **challenged** **,** **but** **Sadau** **gestured** **the** **challenge** **aside** **.**
" 不 有趣的 商业 , " 他 挑战 , 但 - 做手势 这 挑战 旁边 .

“别耍花招，”他挑衅道，但萨道摆摆手，示意他不必理会。

" [aɪm][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə] [faɪt] .
" **I'm** **not** **here** **to** **fight** **.**
" 我是 不是 这里 到 斗争 .

“我不是来打架的。”

[aɪ] [seɪ] , [jʊr; jər] ['niːdɪd] .
I **say** **,** **you're** **needed** **.**
我 说 , 你是 需要 .

我说，我们需要你。

[θɪŋz] [hæv; həv] [gɒn] [rɒŋ] , ['ɔːfli] .
Things **have** **gone** **wrong** **,** **awfully** **.**
事物 有 已消失 错误的 , 非常 .

事情糟透了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][gɒt][tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][ə'beɪ][ə; eɪ]['wʊmən] [tʃiːf] ,
The **others** **got** **to** **feeling** **that** **there** **was** **no** **reason** **to** **obey** **a** **woman** **chief** **,**
这 其他的 得到 到 感觉 那 那里 曾是 不 原因 到 服从 一个 女士 首席 ,

其他人开始觉得没有理由服从女首领。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [mɪs] ['pɛmbərtən] [hæz; həz] ['meni] [gʊd] ['ɪmpʌls] — "
even **though** **Miss** **Pemberton** **has** **many** **good** **impulses** **—** **"**
甚至 尽管 错过 彭伯顿 有 许多 好的 冲动 — "

尽管彭伯顿小姐有很多好的本性——

" [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] , " [nˈɒdɪd] [pɑː(r)] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz] ['meni] [streɪndʒ] [bɪˈheɪvjəz] .
" **I** **agree** **to** **that** **,** **"** **nodded** **Parr** **,** **remembering** **the** **girl's** **many** **strange** **behaviors** **.**
" 我 同意 到 那 , " 点头 帕尔 , 记住 这 女孩们 许多 奇怪的 行为 .

“我同意，”帕尔点点头，想起了那个女孩的许多奇怪行为。

" [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['liːdə(r)] .
" **I** **daresay** **she** **wasn't** **much** **of** **a** **leader** **.**
" 我 敢说 她 不是 很多 的 一个 领导者 .

“我敢说她算不上什么领导者。”

" - [dɪd][nɒt]['ɑːgjuː][ðə; ði][pɔɪnt] .
" **Sadau** **did** **not** **argue** **the** **point** **.**
" - 做过 不是 争论 这 观点 .

萨道没有反驳这一点。

" ['ʃæŋklɪn] , [æz; əz][ðə; ði] ['priːviəs] [njuːɪst] [mæn] , [grəbd] [bæk] [ðə; ði] ['tʃiːftənsi] , " [hiː; hi]
" Shanklin , as the previous newest man , grabbed back the chieftaincy , " he
" 尚克林 , 作为 这 以前的 最新 男人 , 抓住 后退 这 酋长制 , " 他
[plʌndʒd] [ə'hed] .
plunged ahead .
暴跌 前方 .

“尚克林作为上一任最年轻的酋长，重新夺回了酋长之位，”他继续说道。

" [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [fuːlz] [bækt] [hɪm] .
" Those other fools backed him .
" 那些 其他 傻瓜 支持的 他 .

“其他那些傻瓜都支持他。”

[wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [mɪs] ['pɛmbərtən] , [ðeɪ] [drəʊv] [ˌem 'iː] [aʊt] .
When I tried to defend Miss Pemberton , they drove me out .
什么时候 我 尝试 到 保卫 错过 彭伯顿 , 他们 驾驶 我 出去 .

当我试图为彭伯顿小姐辩护时，他们把我赶了出去。

[aɪ] ['stʌmb(ə)ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] — [ðæt] [kraʊd] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] [pə'trəʊlə] —
I stumbled among the others — that crowd you used to capture the patroller —
我 踉跄 之中 这 其他的 — 那 人群 你 用过的 到 捕获 这 巡逻员 —
[ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] .
and got a line on where you were .
和 得到 一个 线 在 在哪里 你 是 .

我在其他人中间跌跌撞撞地走了进来——就是你用来抓捕巡逻员的那群人——然后摸清了你的位置。

[aɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
I came for help .
我 来了 为了 帮助 .

我来寻求帮助。

" [wʌn] [feɪz] [hæd; həd] [stʌk] [ɪn] [pɑːrz] [maɪnd] .
" One phase had stuck in Parr's mind .
" 一 阶段 有 卡住 在 帕尔的 头脑 .

“帕尔的脑海中一直萦绕着一个画面。”

" [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðæt] [gɜːl] .
" You tried to defend that girl .
" 你 尝试 到 保卫 那 女孩 .

你试图保护那个女孩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ? "
They were going to kill her ? "
他们 是 去 到 杀 她 ? "

他们要杀了她?

" [nəʊ] . ['ʃæŋklɪn] , [æz; əz] [tʃiːf] [ænd; ənd] [kɪŋ] , ['fɪgəz] [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [kwiːn] .
" No . Shanklin , as chief and king , figures he needs a queen .
" 不 . 尚克林 , 作为 首席 和 国王 , 数据 他 需求 一个 女王 .

“不。作为酋长和国王，尚克林认为他需要一位王后。”

[ʃiːz] [nɒt] [bæd] ['lʊkɪŋ] .
She's not bad looking .
她是 不是 坏的 寻找 .

她长得还不错。

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [ən'les] —
He's going to marry her , unless —
他是 去 到 结婚 她 , 除非 —

他打算娶她，除非——

" [pɑː(r)] [snɔːt] , [ænd; ənd] - [vɔɪs] [gruː] ['æŋgri] .
" Parr snorted , and Sadau's voice grew angry .
" 帕尔 哼了一声 , 和 - 嗓音 生长 生气的 .

帕尔哼了一声，萨道的声音也变得愤怒起来。

" [kɜːs] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] , [aɪm][nɒt] ['kɑːstɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [raʊnd] ,
" Curse it , man , I'm not casting you for a knight of the Table Round ,
" 诅咒 它 , 男人 , 我是 不是 铸件 你 为了 一个 骑士 的 这 桌子 圆形的 ,

“该死的，伙计，我可没打算让你去当圆桌骑士。”

[ɔː(r)][ðə; ði]['væliənt] [speɪs] - ['hɪərəʊ] [huː] [ə'raivz] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv][taɪm][æt; ət][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n]
or the valiant space - hero who arrives in the nick of time at the television
或者 这 英勇 空间 - 英雄 WHO 到达 在 这 缺口 的 时间 在 这 电视
['drɑːmə] !
drama !
戏剧 !

或者像电视剧里那样，英勇的太空英雄在千钧一发之际赶到！

['sɪmplɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [pɑː(r)] .
Simplify it , Parr .
简化 它 , 帕尔 .

帕尔，简化一下。

[jʊr; jər][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] ['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['entəpraɪz] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ['æktʃuəl]
You're the only man who ever had the enterprise to do anything actual
你是 这 仅有的 男人 WHO 曾经 有 这 企业 到 做 任何事物 实际的
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

你是唯一一个有魄力在这里做实际事情的人。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃiːf] [stɪl] , ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] ['dʒʌstli] .
You ought to be chief still , running things justly .
你 应该 到 是 首席 仍然 , 跑步 事物 公正地 .

你仍应担任首领，公正地管理各项事务。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['dʒʌstɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ˌʌnə'fɪʃəli] [tuː; tə] ['sʌmwʌn]
And it isn't justice for a girl to be married unofficially to someone
和 它 不是 正义 为了 一个 女孩 到 是 已婚 非正式地 到 某人
[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] .
she doesn't like .
她 不 喜欢 .

让一个女孩非正式地嫁给自己不喜欢的人，这不公平。

[mɪs] ['pɛmbərtən] [dɪ'spaɪzɪz] ['ʃæŋklɪn] .
Miss Pemberton despises Shanklin .
错过 彭伯顿 鄙视 尚克林 .

彭伯顿小姐鄙视尚克林。

[naʊ] , [duː; də][juː; jʊ][get][maɪ][pɔɪnt] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd] ?
Now , do you get my point , or are you afraid ?
现在 , 做 你 得到 我的 观点 , 或者 是 你 害怕的 ?

现在，你明白我的意思了吗？还是你害怕了？

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɪŋ] [huː] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] : " [maɪ] [bɒs] ['ɪz(ə)nt][ə'freɪd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
" It was Ling who made answer : " My boss isn't afraid of anything .
" 它 曾是 凌 WHO 制成 回答 : " 我的 老板 不是 害怕的 的 任何事物 .

回答说：“我的老板什么都不怕。”

[hiːl] ['streɪtn] [ðæt] [mes] [aʊt] .
He'll straighten that mess out .
地狱 拉直 那 混乱 出去 .

他会把那堆烂摊子收拾干净的。

" [pɑː(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] .
" Parr glanced at the big fellow .
" 帕尔 瞥了一眼 在 这 大的 同伴 .

帕尔瞥了一眼那个高大家伙。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [lɪŋ] .
" Thanks for making up my mind for me , Ling .
" 谢谢 为了 制作 向上 我的 头脑 为了 我 , 凌 .

“谢谢你帮我做了决定，凌。”

[wel] , [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [tɔːkt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] .
Well , you two have talked me into something .
出色地 , 你 二 有 谈话 我 进入 某物 .

好吧，你们两个说服我做这件事了。

- , [ʃeɪk] [lɪŋz] [bɪg] [pɔː] .
Sadau , shake Ling's big paw .
- , 摇 凌的 大的 爪子 .

萨道，握住凌的大爪子。

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][æt; ət][kləʊz][hænd] ,
And , " he now had time to view the stranger at close hand ,
和 , " 他 现在 有 时间 到 看法 这 陌生人 在 关闭 手 ,

他现在有时间近距离观察这位陌生人了。

" [huz] [ðɪs] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" who's this with you ?
" 谁是 这 和 你 ?

“这位是谁跟你在一起？”

" [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [kɜːrlz] [lʊkt] ['dʒiːniəli] [sə'praɪzd] .
" The man with the black curls looked genially surprised .
" 这 男人 和 这 黑色的 卷发 看起来 和蔼地 惊讶 .

“那个有着黑色卷发的男人看起来既惊讶又和蔼。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [bɒs] .
" You know me , boss .
" 你 知道 我 , 老板 .

老板，你了解我。

[aɪm][fræŋk] ['ruːpət] .
I'm Frank Rupert .
我是 坦率 鲁珀特 .

我是弗兰克·鲁珀特。

" [pɑː(r)] [stɛərd] .
" Parr stared .
" 帕尔 凝视 .

帕尔愣住了。

" ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
" Never heard of you . "
" 绝不 听到 的 你 . "

“从未听说过你。”

" [jʊr; jər]['dʒəʊkɪŋ] .
" You're joking .
" 你是 开玩笑 .

你在开玩笑吧。

[waɪ] , [aɪ]['ɔːlməʊst][gɒt] [ðæt] ['mɑːʃn] [pə'tʊəʊlə] ['ɪntuː] [speɪs] , [wen] [mɪs] ['pɛmbərtən] —
Why , I almost got that Martian patroller into space , when Miss Pemberton —
为什么 , 我 几乎 得到 那 火星人 巡逻员 进入 空间 , 什么时候 错过 彭伯顿 —

我差点就把那艘火星巡逻舰送入太空了，就在这时，彭伯顿小姐——

" [pɑː(r)] [spræŋ] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Parr	sprang	at	him	and	caught	him	by	his	shoulders	.
"	帕尔	弹簧	在	他	和	捕捉	他	经过	他的	肩膀	.

帕尔猛地扑向他，抓住他的肩膀。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ruːbə] — ['ruːpət] !

"	You	were	Ruba	—	Rupert	!
"	你	是	鲁巴	—	鲁珀特	!

“你就是鲁巴——鲁珀特！”

[ɪts] ['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tɔːk] [pleɪn] [bɪ'fɔː(r)] .

It's	only	that	you	didn't	talk	plain	before	.
它是	仅有的	那	你	没有	讲话	清楚的	前	.

只是你以前没直说而已。

[wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mæn] ?

What's	happened	to	you	,	man	?
是什么	发生	到	你	,	男人	?

你怎么了，兄弟?

" - ['heɪstɪli] ['ɑːnsə(r)d] : " [ðə; ði] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [fɔːs] [ɪz] ['ɔbvieit] .

"	Sadau	hastily	answered	:	"	The	degeneration	force	is	obviated	.
"	-	草草	回答	:	"	这	退化	力量	是	避免	.

萨道匆忙回答说：“退化力被消除了。”

[rɪ'vɜːst] .

Reversed	.
反转	.

反转。

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [biːst] - [men][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)]

All	those	who	were	beast	-	men	are	coming	back	,	some	of	the	later
全部	那些	WHO	是	兽	-	男人	是	未来	后退	,	一些	的	这	之后

[ə'raɪvlz] [kəm'pliːtli] ['nɔːm(ə)l] [ə'gen] .

arrivals	completely	normal	again	.
到达	完全地	普通的	再次	.

所有曾经是兽人的人都回来了，其中一些后来回来的人已经完全恢复正常了。

['hævnt] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] [hʌsk] ?

Haven't	you	noticed	a	change	in	this	big	husk	?
还没有	你	注意到	一个	改变	在	这	大的	外壳	?

你难道没注意到这个大外壳的变化吗?

" [pɑː(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [lɪŋ] .

"	Parr	turned	and	looked	at	Ling	.
"	帕尔	转向	和	看起来	在	凌	.

帕尔转过身，看向凌。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !

So	that	was	it	!
所以	那	曾是	它	!

事情就是这样!

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm] .

Day	by	day	,	the	change	had	not	been	enough	to	impress	him	.
天	经过	天	,	这	改变	有	不是	到过	足够的	到	令人印象深刻	他	.

日复一日，这些变化仍然不足以让他满意。

[æz; əz] [lɪŋ] [hæd; həd] [klaɪmd] [bæk] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [lɒst] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [treɪl] ,

As	Ling	had	climbed	back	along	his	lost	evolutionary	trail	,
作为	凌	有	攀登	后退	沿着	他的	丢失的	进化	踪迹	,

当凌沿着他迷失的进化之路重新攀登时，

[pɑː(r)][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [daʊn] . . . .

Parr	**had**	**thought**	**that**	**he**	**himself**	**was**	**slipping**	**down**	**.**	**.**	**.**	**.**
帕尔	有	想法	那	他	他自己	曾是	滑倒	向下	.	.	.	.

帕尔觉得自己正在走下坡路……

" [doʊnt] [stɒp] [ænd; ənd] [skrætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [pɑː(r)] , " - [skəuldid] [hɪm] .

"	**Don't**	**stop**	**and**	**scratch**	**your**	**head**	**over**	**it**	**,**	**Parr**	**,**	**"**	**Sadau**	**scolded**	**him**	**.**
"	不	停止	和	划痕	你的	头	超过	它	,	帕尔	,	"	-	责骂	他	.

"别停下来为此挠头了，帕尔，"萨道训斥道。

" ['ɪtl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] [taɪm] .

"	**It'll**	**take**	**a**	**lot**	**of**	**explaining**	**,**	**and**	**we**	**haven't**	**time**	**.**
"	它将	拿	一个	很多	的	解释	,	和	我们	还没有	时间	.

"这需要很多解释，而我们没有时间。"

[juː; jʊ] [sed] [jʊd] [help] [get] [mɪs] ['pɛmbərtən] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dʒæm] .

You	**said**	**you'd**	**help**	**get**	**Miss**	**Pemberton**	**out**	**of**	**her**	**jam**	**.**
你	说	你会	帮助	得到	错过	彭伯顿	出去	的	她	果酱	.

你说过你会帮助彭伯顿小姐摆脱困境。

[kʌm] [ɒn] .

Come	**on**	**.**
来	在	.

快点。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['θrɪlə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [pɑː(r)] [rɪ'flektɪd] .

"	**It**	**was**	**like**	**the**	**television**	**thrillers**	**,**	**after**	**all**	**,**	**Parr**	**reflected**	**.**
"	它	曾是	喜欢	这	电视	惊悚片	,	后	全部	,	帕尔	反映	.

"这感觉就像电视惊悚片一样，"帕尔反思道。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [raɪt] [ɒn] [wʌn] [kaʊnt] — [pɑː(r)] ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [fɪl] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

But	**Sadau**	**was**	**right**	**on**	**one**	**count**	**—**	**Parr**	**didn't**	**quite**	**fill**	**the**	**role**	**of**	**the**
但	-	曾是	正确的	在	一	数数	—	帕尔	没有	相当	充满	这	角色	的	这

[speɪs] - ['hɪərəʊ] .

space	**-**	**hero**	**.**
空间	-	英雄	.

但萨道说得对——帕尔并不完全符合太空英雄的角色。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [kləʊz] - [klɪpt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [tɒp] [buːts] .

He	**had**	**neither**	**the**	**close**	**-**	**clipped**	**moustache**	**nor**	**the**	**gleaming**	**top**	**boots**	**.**
他	有	两者都不	这	关闭	-	剪辑	胡子	也不	这	闪闪发光	顶部	靴子	.

他既没有修剪整齐的胡子，也没有锃亮的皮靴。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [diːp] , [ʌn'fæðəməbl] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

But	**he**	**did**	**have**	**the**	**regulation**	**deep**	**,**	**unfathomable**	**eyes**	**and**	**the**
但	他	做过	有	这	规定	深的	,	深不可测	眼睛	和	这

['mɜːdərəs] ['ɪmpʌls] .

murderous	**impulse**	**.**
杀人犯	冲动	.

但他确实有一双深邃莫测的眼睛和杀人的冲动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [nuːn] .

It	**was**	**just**	**after**	**noon**	**.**
它	曾是	只是	后	中午	.

当时刚过中午。

['ʃæŋklɪn] , [æz; əz] [tʃiːf] - [kɪŋ] , [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [priːst] .

Shanklin	**,**	**as**	**chief**	**-**	**king**	**,**	**had**	**also**	**set**	**up**	**for**	**a**	**priest**	**.**
尚克林	,	作为	首席	-	国王	,	有	还	放	向上	为了	一个	牧师	.

作为国王的尚克林也设立了祭司职位。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['klɪərɪŋ] ,

In	the	center	of	the	village	clearing	,
在	这	中心	的	这	村庄	清理	,

在村庄中央的空地上，

[hiː; hi] [stʊd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌlən] [ænd; ənd] [peɪl] [və'riːnə] ['pɛmbərtən] [baɪ][wʌn] [rɪst] ,

he	stood	holding	a	sullen	and	pale	Varina	Pemberton	by	one	wrist	,
他	站立	保持	一个	忧郁	和	苍白	瓦里纳	彭伯顿	经过	一	手腕	,

他抓住瓦里娜·彭伯顿的一只手腕，瓦里娜脸色苍白，神情阴郁。

[waɪl] [hiː; hi] [ri'sait] [wɒt] ['gɑːblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [rɪ'membəd] .

while	he	recited	what	garblings	of	the	marriage	service	he	remembered	.
尽管	他	背诵	什么	胡言乱语	的	这	婚姻	服务	他	记得	.

他一边念着自己还能记起的婚礼仪式上的一些零碎片段。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

魔鬼小行星(The Devil's Asteroid)
第3/3页

[hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dinits] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [tu:; tə][lɪə(r)][ænd; ənd] [ə'plɔ:d] .

His	subordinates	were	gathered	to	leer	and	applaud	.
他的	下属	是	聚集	到	斜视	和	鼓掌	.

他的下属们聚集在一起，窃笑鼓掌。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

They	did	not	know	of	the	rush	until	it	was	all	over	them	.
他们	做过	不是	知道	的	这	匆忙	直到	它	曾是	全部	超过	他们	.

直到一切都将他们淹没，他们才意识到这场骚动。

[pɑ:(r)] [sməʊt] [wʌn][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [spɪld] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['skwɔ:lɪŋ] [hi:p] .

Parr	smote	one	on	the	side	of	the	neck	and	spilled	him	in	a	squalling	heap	.
帕尔	猛击	一	在	这	边	的	这	脖子	和	洒了	他	在	一个	尖叫	堆	.

帕尔一拳打在其中一个人的脖子侧面，把他打倒在地，发出凄厉的嚎叫。

- , [lɪŋ] [ænd; ənd] ['ru:pət] [ˌəʊvə'welmd] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [waɪl] [pɑ:(r)] [tʃɑ:dʒd] [ɒn]['ɪntu:] ['ʃæŋklɪn] .

Sadau	-	,	Ling	and	Rupert	overwhelmed	the	rest	of	the	audience	,	while	Parr	charged	on	into	Shanklin	.
-	-	,	凌	和	鲁珀特	不堪重负	这	休息	的	这	观众	,	尽管	帕尔	带电	在	进入	尚克林	.

萨道、林和鲁珀特压倒了其他观众，而帕尔则冲向了尚克林。

[hɪz; ɪz]['ɪmpækt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [wɜ:dz] " [aɪ] [teɪk] [ðɪs] ['wʊmən] " [dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['sɪləb(ə)l] " [wəʊ] " .

His	impact	interrupted	the	words	"	I	take	this	woman	"	just	after	the	appropriate	syllable	"	wo	"	.
他的	影响	中断	这	字	"	我	拿	这	女士	"	只是	后	这	合适的	音节	"	wo	"	.

他的撞击打断了"我带走这个女人"这句话，就在"wo"这个音节之后。

[æz; əz][wʌns][bɪ'fɔ:(r)] [wɪð] [lɪŋ] , [pɑ:(r)] [dʌst] [ʃæŋklɪnz] [dʒɔ:] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] ,

As	once	before	with	Ling	,	Parr	dusted	Shanklin's	jaw	with	his	fist	,
作为	一次	前	和	凌	,	帕尔	掸去灰尘	尚克林	颚	和	他的	拳头	,

就像之前对付凌一样，帕尔用拳头打在了尚克林的下巴上。

['fɒləʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgɪŋ] [dʒæb][tu:; tə][ðə; ði]['səʊlə(r)]['pleksəs] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒɔ:] .

followed	with	a	digging	jab	to	the	solar	plexus	,	and	swung	again	to	the	jaw	.
随后	和	一个	挖掘	戳	到	这	太阳的	神经丛	,	和	摇摆	再次	到	这	颚	.

接着一记重拳击中太阳神经丛，然后又一拳打向下巴。

['ʃæŋklɪn] ['tɔtə] , [ri:ld] [bæk] , [ænd; ənd][pɑ:(r)] [kləʊzd] [ɪn] [ə'gen] .

Shanklin	tottered	,	reeled	back	,	and	Parr	closed	in	again	.
尚克林	摇摇晃晃	,	卷曲	后退	,	和	帕尔	关闭	在	再次	.

尚克林踉跄后退，帕尔再次逼近。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [nju:] [aɪ][kʊd; kəd] [lɪk] [ju:; jʊ] , " [pɑ:(r)] ['tɔ:ntɪd] .

"	I	always	knew	I	could	lick	you	,	"	Parr	taunted	.
"	我	总是	知道	我	可以	舔	你	,	"	帕尔	嘲讽	.

"我早就知道我能打败你，"帕尔嘲讽道。

" [kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [faɪt] , ['braɪdgruːm] .
" **Come** **on** **and** **fight** **,** **bridegroom** **.**
" 来 在 和 斗争 , 新郎 .

“来吧，新郎，战斗吧。”

[aɪl] [reɪz] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [keɪk] .
I'll **raise** **a** **knot** **on** **your** **head** **the** **size** **of** **a** **wedding** **cake** **.**
患病的 增加 一个 结 在 你的 头 这 尺寸 的 一个 婚礼 蛋糕 .

我会在你头上扎个跟结婚蛋糕一样大的疙瘩。

" ['ʃæŋklɪn] [rɪ'triːtɪd] [ə'nʌðə(r)] [tuː] ['peɪsɪz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [snætʃt] [ðə; ði]
" **Shanklin** **retreated** **another** **two** **paces** **,** **and** **from** **his** **girdle** **snatched** **the**
" 尚克林 撤退 其他 二 步幅 , 和 从 他的 腰带 抢夺 这
['mɑːʃn] [naɪf] .
Martian **knife** **.**
火星人 刀 .

尚克林又后退了两步，从腰带里掏出了火星刀。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ɪts] ['lɒŋgɪst] [bleɪd] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] .
He **opened** **its** **longest** **blade** **with** **a** **snap** **.**
他 打开 它是 最长 刀刃 和 一个 折断 .

他啪的一声打开了最长的刀刃。

[və'riːnə] ['pɛmbərtən] [skriːmd] .
Varina **Pemberton** **screamed** **.**
瓦里纳 彭伯顿 尖叫 .

瓦里娜·彭伯顿尖叫起来。

[ðen] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , ['saʊndɪd] [ðə; ði] [flæt] [smæk] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'lektrəʊ] -
Then **,** **above** **the** **commotion** **of** **battle** **,** **sounded** **the** **flat** **smack** **of** **an** **electro** **-**
然后 , 多于 这 骚动 的 战斗 , 听起来 这 平坦的 啪 的 一个 电 -
[ˌɔːtə'mætɪk] .
automatic **.**
自动的 .

然后，在喧嚣的战斗声中，传来电枪的闷响。

['ʃæŋklɪn] [swɔː(r)] ['mɜːdərəsli] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
Shanklin **swore** **murderously** **,** **dropping** **his** **knife** **.**
尚克林 发誓 残忍地 , 下降 他的 刀 .

尚克林恶狠狠地咒骂着，手里的刀掉在了地上。

[hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] ['əʊpən][baɪ][ðə; ði] ['greɪzɪŋ] ['pelɪt] .
His **knuckles** **were** **torn** **open** **by** **the** **grazing** **pellet** **.**
他的 指关节 是 撕裂 打开 经过 这 放牧 颗粒 .

他的指关节被草屑划破了。

[ænd; ənd][pɑː(r)] , ['glɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wens] [ðə; ði] [ʃɒt] [keɪm] ,
And **Parr** **,** **glancing** **in** **the** **direction** **whence** **the** **shot** **came** **,**
和 帕尔 , 瞥了一眼 在 这 方向 何处 这 射击 来了 ,

帕尔朝枪声传来的方向瞥了一眼，

['riːəlaɪzd] [wɪð] ['sævɪdʒ] [dɪs'gʌst] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] - ['hɪərəʊ][hæd; həd] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
realized **with** **savage** **disgust** **that** **the** **space** **-** **hero** **had** **come** **after** **all** **.**
已实现 和 野蛮的 厌恶 那 这 空间 - 英雄 有 来 后 全部 .

他带着强烈的厌恶感意识到，太空英雄终究还是来了。

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [jʌŋ] [spɑːk] [ɪn] ['æbsəluːtli] [kən'venʃən(ə)l] [speɪs] - ['hɪərəʊ]['kɒstjuːm] ,
There **stood** **a** **gorgeous** **young** **spark** **in** **absolutely** **conventional** **space** **-** **hero** **costume** **,**
那里 站立 一个 华丽的 年轻的 火花 在 绝对地 传统的 空间 - 英雄 戏服 ,

一个英俊潇洒的年轻女孩身着一套极其传统的太空英雄服装站在那里。

[nɒt] [fər'get] [ðə; ði][tɒp] - [buːts] [ɔː(r)][ðə; ði][kləʊz] - [klɪpt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

not	forgetting	the	top	-	boots	or	the	close	-	clipped	moustache	.
不是	遗忘	这	顶部	-	靴子	或者	这	关闭	-	剪辑	胡子	.

别忘了还有高筒靴和修剪整齐的胡子。

[pɑː(r)] [muːvd] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] [jʌŋ] ['demigɒd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

Parr	moved	back	,	as	if	to	allow	this	young	demigod	the	center	of	the	stage	.
帕尔	已搬	后退	,	作为	如果	到	允许	这	年轻的	半神	这	中心	的	这	阶段	.

帕尔后退一步，仿佛要把舞台中央让给这位年轻的半神。

[bʌt; bət][və'riːnə] ['pɛmbərtən] [wɒz; wəz][nɒt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]['herəʊɪn] .

But	Varina	Pemberton	was	not	playing	the	part	of	heroine	.
但	瓦里纳	彭伯顿	曾是	不是	玩耍	这	部分	的	女英雄	.

但瓦里娜·彭伯顿并没有扮演女英雄的角色。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] , [ʃiː; ʃi][set][hɜː(r); hə(r)][slɪm][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɪps] .

Instead	of	rushing	in	and	embracing	,	she	set	her	slim	hands	on	her	hips	.
反而	的	匆忙	在	和	拥抱	,	她	放	她	苗条的	双手	在	她	臀部	.

她没有冲上前去拥抱，而是将纤细的双手叉腰。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['æsɪd] : " [ɪts] [haɪ] [taɪm][juː; jʊ] [keɪm] , ['kæptɪn] ['wɜːrəl] .

She	spoke	,	and	her	voice	was	acid	:	"	It's	high	time	you	came	,	Captain	Worrall	.
她	辐	,	和	她	嗓音	曾是	酸	:	"	它是	高的	时间	你	来了	,	队长	沃勒尔	.

她开口说话了，语气尖刻："沃勒尔上尉，你早就该来了。"

[aɪ][dɪd][maɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] [wiːks] [ə'gəʊ] .

I	did	my	part	of	the	job	weeks	ago	.
我	做过	我的	部分	的	这	工作	周	前	.

我几周前就完成了我的那部分工作。

" [ðə; ði] ['hænsəm] ['feləʊ] [ɪn]['juːnɪfɔːm] ['tʃʌkl] .

"	The	handsome	fellow	in	uniform	chuckled	.
"	这	英俊的	同伴	在	制服	轻笑	.

身穿制服的英俊男子轻笑了一声。

" [wiː; wi] [wɜːrnt] [leɪt] , [æt; ət] [liːst] .

"	We	weren't	late	,	at	least	.
"	我们	不是	晚的	,	在	至少	.

"至少我们没有迟到。"

[wɪv] [biːn] ['haɪdɪŋ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] — [sɔː] [wɒt] [ðɪs] ['feləʊ] [aɪ] [ʃɒt] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] [həʊl] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .

We've	been	hiding	here	for	some	time	—	saw	what	this	fellow	I	shot	loose	from	the	knife	had	in	mind	whole	hours	ago	.
我们已经	到过	隐藏	这里	为了	一些	时间	—	锯	什么	这	同伴	我	射击	松动的	从	这	刀	有	在	头脑	所有的	小时	前	.

我们在这里躲藏了一段时间——几个小时前，我就看清了我射杀的那个家伙从刀下逃脱后的想法了。

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [pɑː(r)] .

But	we	also	saw	these	others	,	"	and	he	nodded	toward	Parr	.
但	我们	还	锯	这些	其他的	,	"	和	他	点头	朝向	帕尔	.

但我们也看到了其他人，"他朝帕尔点了点头。

" [ðeɪ] [sniːkt] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk]['mænə(r)] , [aɪ]['hædnt][ðə; ðɪ] [hɑːt] [tuː; tə][spɔɪl]
" They sneaked up in such a business - like manner , I hadn't the heart to spoil
" 他们 偷偷摸摸 向上 在 这样的 一个 商业 - 喜欢 方式 , 我 之前没有 这 心 到 剧透
[ðeə(r)]['reskjuː] .
their rescue .
他们的 救援 .

"他们悄悄靠近，动作如此干练，我实在不忍心破坏他们的营救行动。"

" ['ʌðə(r)] ['juːnɪfɔːmd] [men] — [hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tə'restrɪəl] [speɪs] [fliːt] — [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ]
" Other uniformed men — hands of the Terrestrial Space Fleet — were coming
" 其他 制服 男人 — 双手 的 这 陆生 空间 舰队 — 是 未来
['ɪntuː] [vjuː] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bau] .
into view from among the boughs .
进入 看法 从 之中 这 树枝 .

"其他身穿制服的人——地球太空舰队的人员——从树枝间走了出来。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] .
They , too , were armed .
他们 , 也 , 是 武装 .

他们也都携带了武器。

[lɪŋ] [wɔːkt] [ə'krɒs] [tuː; tə][pɑː(r)] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['kæptɪv] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] [ɑːm] .
Ling walked across to Parr , a struggling captive under each arm .
凌 步行 穿过 到 帕尔 , 一个 挣扎 俘虏 在下面 每个 手臂 .

凌走到帕尔面前，两只胳膊各夹着一个挣扎的俘虏。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['strendʒər] [ʌp][tuː; tə] , [bɒs] ?
" What are these strangers up to , boss ?
" 什么 是 这些 陌生人 向上 到 , 老板 ?

"老板，这些陌生人想干什么？"

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [seɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [aɪl] [rɪŋ] [ðæt] ['ɔːfɪsərz] [nek] .
" Say the word and I'll wring that officer's neck .
" 说 这 单词 和 患病的 拧 那 警官们 脖子 .

"你一声令下，我就扭断那个警官的脖子。"

[aɪ]['nevə(r)] [laɪkt] ['ɒfɪsəz] , ['eniweɪ] . "
I never liked officers , anyway . "
我 绝不 喜欢 警官 , 反正 . "

我本来就不喜欢军官。

" [weɪt] , " [pɑː(r)] [beɪd] [hɪm] .
" Wait , " Parr bade him .
" 等待 , " 帕尔 巴德 他 .

"等等，"帕尔命令道。

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] [kɔːld] ['kæptɪn] ['wɜːrəl] : " [dʒʌst] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ][hɪə(r)] ? "
Then , to the man called Captain Worrall : " Just what are you doing here ? "
然后 , 到 这 男人 称为 队长 沃勒尔 : " 只是 什么 是 你 正在做 这里 ? "

然后，他问那位名叫沃勒尔上尉的男子："你在这里做什么？"

" [ðɪs] ['æstərɔɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['wɜːrəl] , " [ɪz] [naʊ] [tə'restrɪəl] ['terətri] .
" This asteroid , " replied Worrall , " is now Terrestrial territory .
" 这 小行星 , " 回复 沃勒尔 , " 是 现在 陆生 领土 .

沃勒尔回答说："这颗小行星现在是地球领土了。"

[wɪr] ['fɔ:tifaiŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] .

We're	fortifying	it	against	the	Martians	.
是	强化	它	反对	这	火星人	.

我们正在加固防御，抵御火星人。

[wɔ:(r)][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [θri:] [wi:ks] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪd] ['rɒkɪt] - [træks] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [krʌm] .

War	was	declared	three	weeks	ago	,	and	we	made	rocket	-	tracks	for	this	little	crumb	.
战争	曾是	声明	三	周	前	,	和	我们	制成	火箭	-	轨道	为了	这	小的	屑	.

战争三周前就已宣战，而我们却为这小小的一粒面包屑制作了火箭轨道。

[ɪts] [æn; ən][aɪ'di:əl] [beɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['flæŋkɪŋ] [ə'tæk] .

It's	an	ideal	base	for	a	flanking	attack	.
它是	一个	理想的	根据	为了	一个	侧翼	攻击	.

它是侧翼攻击的理想基地。

" [pɑ:(r)] [skaul] .

"	Parr	scowled	.
"	帕尔	皱着眉头	.

帕尔皱起了眉头。

" [jʊr; jər] ['fɔ:tifaiŋ] ?

"	You're	fortifying	?
"	你是	强化	?

你在加固吗?

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

" [wel] , [jʊd] ['betə(r)] [ʃæg] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .

"	Well	,	you'd	better	shag	out	of	here	.
"	出色地	,	你会	更好的	长毛	出去	的	这里	.

"那你最好赶紧滚蛋。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['paʊə(r)] — [nɒt] ['wɜ:kɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət] — "

There's	a	power	—	not	working	just	now	,	but	—	"
有	一个	力量	—	不是	在职的	只是	现在	,	但	—	"

有一种力量——虽然现在还没发挥作用，但是——"

" [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [və'ri:nə] ['pɛmbərtən] [təʊld][hɪm] .

"	No	fear	of	that	,	"	Varina	Pemberton	told	him	.
"	不	害怕	的	那	,	"	瓦里纳	彭伯顿	讲述	他	.

"不用担心，"瓦里纳·彭伯顿告诉他。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] .

She	was	smiling	.
她	曾是	微笑	.

她面带微笑。

" [ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn][best][baɪ] ['stɑrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:t] .

"	I	can	explain	best	by	starting	at	the	start	.
"	我	能	解释	最好的	经过	开始	在	这	开始	.

"我最好从头开始解释。"

['ri:s(ə)ntli][wi:; wi][gɒt][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [wɜ:(r); wə(r)]['du:ɪŋ] [aʊt][hɪə(r)] .

Recently	we	got	a	report	of	what	the	Martians	were	doing	out	here	.
最近	我们	得到	一个	报告	的	什么	这	火星人	是	正在做	出去	这里	.

最近我们收到了一份关于火星人在这里所作所为的报告。

[wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɜːθ] [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

We	realized	that	Earth	must	take	care	of	her	own	,
我们	已实现	那	地球	必须	拿	关心	的	她	自己的	,

我们意识到地球必须照顾好自己的子民。

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [bæk] ['ɪntuː]['ænɪməˌlɪzəm] .

these	poor	devils	who	were	being	pushed	back	into	animalism	.
这些	贫穷的	魔鬼	WHO	是	存在	推动	后退	进入	动物主义	.

这些可怜的家伙们被逼回到了兽性状态。

['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [wɔː(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l] — "

Also	,	with	war	inevitable	—	"
还	,	和	战争	不可避免的	—	"

此外，由于战争不可避免——

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['stɑrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][pɑː(r)] .

"	You	aren't	starting	at	the	start	,	"	objected	Parr	.
"	你	不是	开始	在	这	开始	,	"	反对	帕尔	.

“你不是从头开始的，”帕尔反驳道。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][fɪt]['ɪntuː][ɔːl] [ðɪs] ?

"	Where	do	you	fit	into	all	this	?
"	在哪里	做	你	合身	进入	全部	这	?

“你在这一切中扮演什么角色？”

[jʊr; jər][nəʊ]['səʊldʒə(r)] . "

You're	no	soldier	.	"
你是	不	士兵	.	"

你不是军人。

" [əʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] , " ['kæptɪn] ['wɜːrəl] [sed] , ['ɒfərɪŋ] [pɑː(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

"	Oh	,	but	she	is	,	"	Captain	Worrall	said	,	offering	Parr	a	cigarette	from	a
"	哦	,	但	她	是	,	"	队长	沃勒尔	说	,	提供	帕尔	一个	卷烟	从	一个

['plætɪnəm] [keɪs] .

platinum	case	.
铂	案件	.

“哦，但她确实是，”沃勒尔上尉说着，从一个铂金烟盒里拿出一支香烟递给帕尔。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] — [haɪ] ['ræŋkɪŋ] .

"	She's	a	colonel	of	intelligence	—	high	ranking	.
"	她是	一个	上校	的	智力	—	高的	排行	.

“她是情报部门的上校——级别很高。”

['wʌndəf(ə)l] [dʒɒb] [juːv] [dʌn] , ['kɜːn(ə)l] ['pɛmbərtən] .

Wonderful	job	you've	done	,	Colonel	Pemberton	.
精彩的	工作	你已经	完毕	,	上校	彭伯顿	.

彭伯顿上校，你做得太棒了！

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] [ə'gen] : " [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] - [ˌiːvə'luːʃ(ə)n]['paʊə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]

"	She	took	up	the	tale	again	:	"	If	the	reverse	-	evolution	power	could	be
"	她	采取	向上	这	故事	再次	:	"	如果	这	撤销	-	进化	力量	可以	是

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

她继续讲述道：“如果逆向进化的力量能够被摧毁，

[ðɪs] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] ['hæbɪtəb(ə)l] [rɒk] [ɪn] [speɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [praɪz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['neɪvi]

this	artificially	habitable	rock	in	space	would	be	a	great	prize	for	our	navy
这	人为地	适宜居住	岩石	在	空间	会	是	一个	伟大的	奖	为了	我们的	海军

[tuː; tə]['kæptʃə(r)] .

to	capture	.
到	捕获	.

这颗太空中的人造宜居星球，对于我们的海军来说，将是一笔巨大的战利品。

[səʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg] [tʃɑːns] — [gɒt][maɪ'self] [freɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)][ɒn][mɑːz] ,

So	I	took	a	big	chance	—	got	myself	framed	to	a	charge	of	Murder	on	Mars	,
所以	我	采取	一个	大的	机会	—	得到	我	框	到	一个	收费	的	谋杀	在	火星	,

所以我冒了很大的风险——让自己被陷害，背上了火星谋杀罪的罪名。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['wʊmən] ['evə(r)] [sent] [hɪə(r)] .

and	was	the	first	woman	ever	sent	here	.
和	曾是	这	第一的	女士	曾经	发送	这里	.

她是第一个被派到这里来的女性。

[aɪ] [njuː] ['feəli] ['ækjərətli] [wen] [wɔː(r)] [wʊd] [breɪk] [aʊt] ,

I	knew	fairly	accurately	when	war	would	break	out	,
我	知道	相当	准确	什么时候	战争	会	休息	出去	,

我相当准确地预知了战争何时爆发，

[ænd; ənd] ['fɪgəd] [aɪ][hæd; həd] [mʌnθs] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [wɜːk] [ɪn] .

and	figured	I	had	months	to	do	my	work	in	.
和	想	我	有	几个月	到	做	我的	工作	在	.

我心想我有几个月的时间来完成这项工作。

[ðæt] ['kæptʃəd] ['ɑːmə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kluː] . "

That	captured	armor	gave	me	the	clue	.	"
那	捕获	盔甲	给予	我	这	线索	.	"

缴获的那套盔甲给了我线索。

" [ɔːl][aɪ] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ɒf] [ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , " [n'ɒdɪd] [pɑː(r)] .

"	All	I	knew	was	that	it	gave	off	a	vibration	,	"	nodded	Parr	.
"	全部	我	知道	曾是	那	它	给予	离开	一个	振动	,	"	点头	帕尔	.

"我只知道它会发出震动，"帕尔点点头。

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

"确切地。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] - [rɪ'vɜːs] [wɒz; wəz]['vaɪbrətəri] , [tuː] .

Which	meant	that	the	evolution	-	reverse	was	vibratory	,	too	.
哪个	意思是	那	这	进化	-	撤销	曾是	振动	,	也	.

这意味着进化逆转也是振动性的。

[aɪ] [kən'faɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [piːst] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪd(ə)l][tə'geðə(r)]

I	confided	in	Sadau	,	and	he	and	I	pieced	the	rest	of	the	riddle	together
我	坦白	在	-	,	和	他	和	我	拼接	这	休息	的	这	谜语	一起

.

:

.

我向萨道吐露了心声，我们一起拼凑出了谜题的其余部分。

[ðə; ði][vaɪ'breɪtə(r)] [wʊd] [biː; bi][ˌɪn'saɪd] , [weə(r)] ['nəʊbədi] [wʊd] ['ventʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]

The	vibrator	would	be	inside	,	where	nobody	would	venture	for	fear	of
这	振动器	会	是	里面	,	在哪里	无人	会	风险投资	为了	害怕	的

['dʒæmɪŋ] [ðə; ði]['grævəti] - [kɔː(r)] — [bʌt; bət][wiː; wi] ['ventʃəd] — "

jamming	the	gravity	-	core	—	but	we	ventured	—	"
干扰	这	重力	-	核	—	但	我们	冒险	—	"

振动器会放在里面，没人敢进去，怕卡住重力核心——但我们还是进去了——"

" [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] !

"	And	shut	it	off	!
"	和	关闭	它	离开	!

"把它关掉！"

" [kraɪd] [pɑː(r)] .
" cried Parr .
" 哭 帕尔 .

帕尔喊道。

" [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" More than that .
" 更多的 比 那 .

不仅如此。

[wiː; wi] [rɪ'vɜːst] [ˌaɪ 'tiː] , ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [rɪ'kʌvəri] [frɒm; frəm]
We reversed it , started it again at top speed to cause a recovery from
我们 反转 它 , 开始 它 再次 在 顶部 速度 到 原因 一个 恢复 从
[ðə; ði] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] ['prəʊses] .
the degeneration process .
这 退化 过程 .

我们反转了它的状态，然后以最高速度重新启动，以使其从退化过程中恢复过来。

['klevə(r)] , [ðiːz] ['maːʃiənz] — [ðeɪ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ʃʌt(ə)l] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɪn]
Clever , these Martians — they fix it so you can shuttle to and fro in
聪明的 , 这些 火星人 — 他们 使固定 它 所以 你 能 穿梭 到 和 弗 在
[dɪ'veləpmənt] .
development .
发展 .

这些火星人真聪明——他们把它修好了，这样你就可以在开发过程中来回穿梭了。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [biːst] - [men] [ɑː(r); ə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['nɔːm(ə)l] , [laɪk] ['ruːpət] [ðeə(r)] ,
Already the higher beast - men are back to normal , like Rupert there ,
已经 这 更高 兽 - 男人 是 后退 到 普通的 , 喜欢 鲁珀特 那里 ,

像鲁珀特那样的高等兽人已经恢复正常了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [suːn] . "
and the others will be all right , soon . "
和 这 其他的 将要 是 全部 正确的 , 很快 . "

其他人很快也会没事的。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] , " [sed]
" You had every right to chase me off at the end of a pistol , " said
" 你 有 每一个 正确的 到 追赶 我 离开 在 这 结尾 的 一个 手枪 , " 说
[pɑː(r)] .
Parr .
帕尔 .

帕尔说："你完全有权利用枪指着我把我赶走。"

" [ai] [mait] [hæv; həv] [gʌmd] [ðə; ði] [wɜːks] ['bædli] . "
" I might have gummed the works badly . "
" 我 可能 有 胶水 这 作品 糟糕 . "

"我可能把事情搞砸了。"

" [juː; jʊ] ['nɪəli] [dɪd] [ðæt] ['eniweɪ] , " [və'riːnə] ['pɛmbərtən] [ə'kjuːzd] .
" You nearly did that anyway , " Varina Pemberton accused .
" 你 几乎 做过 那 反正 , " 瓦里纳 彭伯顿 被告 .

"你差点就那样做了，"瓦里娜·彭伯顿指责道。

" ['faɪtɪŋ] , [reɪd] , ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [huː] [mait] [hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] [krɪmp] [ɪn] [maɪ]
" Fighting , raiding , stirring up the Martians who might have put a crimp in my
" 斗争 , 突袭 , 搅拌 向上 这 火星人 WHO 可能 有 放 一个 压接 在 我的
[plænz] ['eni] ['məʊmənt] — [bʌt; bət] ,
plans any moment — but ,
计划 任何 片刻 — 但 ,

"战斗、袭击、挑衅火星人，他们随时都可能破坏我的计划——但是，

['biːɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][duː; də] ['ʌðəwaɪz] .

being	the	type	you	are	,	you	couldn't	do	otherwise	.
存在	这	类型	你	是	,	你	不能	做	否则	.

以你的性格，你不可能做出别的选择。

[aɪ]['rekəg'naɪzd] [ðæt] [wen] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [prə'tektɪv] ['ɑːmə(r)] .

I	recognized	that	when	I	gave	you	the	protective	armor	.
我	认可	那	什么时候	我	给予	你	这	保护的	盔甲	.

当我把防护盔甲交给你的时候，我就意识到了这一点。

" [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	gazed	at	her	.
"	他	凝视	在	她	.

他凝视着她。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ? "

"	Why	didn't	you	keep	it	for	yourself	?	"
"	为什么	没有	你	保持	它	为了	你自己	?	"

你为什么不自己留着呢?

" [nəʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːni] [hed] .

"	No	,	"	and	she	shook	her	tawny	head	.
"	不	,	"	和	她	摇晃	她	黄褐色	头	.

“不，”她摇了摇她那棕褐色的脑袋。

" [aɪ] ['fɪgəd] [tuː; tə][wɪn][ɔː(r)] [luːz] ['veri] ['prɒmptli] .

"	I	figured	to	win	or	lose	very	promptly	.
"	我	想	到	赢	或者	失去	非常	及时	.

“我当时的想法是，要么很快赢，要么很快输。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['ɑːməd] [ə'genst] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] , [maɪt] [lɪv; laɪv]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][æn; ən]

But	you	,	armored	against	degeneration	,	might	live	after	me	and	be	an
但	你	,	装甲	反对	退化	,	可能	居住	后	我	和	是	一个

['ɔːf(ə)l] ['prɒbləm] [tuː; tə][ðə; ði] ['maːʃiənz] .

awful	problem	to	the	Martians	.
可怕	问题	到	这	火星人	.

但是，你拥有抵御退化的盔甲，可能会在我之后活下来，成为火星人的一大麻烦。

[rɪ'membə(r)] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]

Remember	,	I	didn't	make	you	give	it	back	until	I	had	done	what	I	came	to
记住	,	我	没有	制作	你	给	它	后退	直到	我	有	完毕	什么	我	来了	到

[duː; də] .

do	.
做	.

记住，在我完成我的任务之前，我不会强迫你把它还回来。

" ['wɜːrəl] [spəʊk] [ə'gen] : " ['kɜːn(ə)l] , [ðiːz] ['eksaɪlz][mʌst; məst] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Worrall	spoke	again	:	"	Colonel	,	these	exiles	must	stay	until	all	effects	of	the
"	沃勒尔	辐	再次	:	"	上校	,	这些	流亡者	必须	停留	直到	全部	效果	的	这

[dɪˌdʒenə'reɪʃn] ['ɪnfluəns] [ɪz] [gɒn] .

degeneration	influence	is	gone	.
退化	影响	是	已消失	.

沃拉尔再次开口：“上校，这些流放者必须留下来，直到所有堕落影响都消失为止。”

[ðel] ['fɪgə(r)][æz; əz][sə'vɪljənz] , [wɪð] ['kɑːlənɪsts] - [raɪts] .

They'll	figure	as	civilians	,	with	colonists	'	rights	.
他们会	数字	作为	平民	,	和	殖民者	-	权利	.

他们将作为平民，享有殖民者的权利。

[ðæt] [miːnz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['gʌvənə(r)] , [tuː; tə][kəʊ'ɒpəreɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlətri]
That means they must have a governor , to cooperate with the military
那 方法 他们 必须 有 一个 州长 , 到 合作 和 这 军队
['gærɪsn] .
garrison .
驻军 .

这意味着他们必须有一位总督，与驻军合作。

[wɪl] [ðæt] [biː; bi][juː; jʊ] ?
Will that be you ?
将要 那 是 你 ?

那个人会是你吗?

" ['ʃæŋklɪn] [deəd] [tuː; tə] [spiːk] : " [ai][ˌeɪ 'em] [tʃiːf] — "
" Shanklin dared to speak : " I am chief — "
" 尚克林 敢于 到 说话 : " 我 是 首席 — "

尚克林竟敢开口："我是首领——"

" [ə'rest] [ðæt] [mæn] , " [ðə; ði][gɜːl][təʊld] [tuː] [speɪs] - [hændz] .
" Arrest that man , " the girl told two space - hands .
" 逮捕 那 男人 , " 这 女孩 讲述 二 空间 - 双手 .

"逮捕那个人，"女孩对两只太空手说道。

" [nəʊ] , ['kæptɪn] .
" No , Captain .
" 不 , 队长 .

"不，船长。"

[bʌt; bət][aɪm]['siːniə(r)]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
But I'm senior officer , and I'll make an appointment .
但 我是 高级的 官 , 和 患病的 制作 一个 预约 .

但我级别很高，我会安排人选。

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][best] ['fɪtɪd] ['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənəʃɪp] [ɪz] [fɪts'hjuː] [pɑː(r)] .
By far the best fitted person for the governorship is Fitzhugh Parr .
经过 远的 这 最好的 适配 人 为了 这 州长 是 菲茨休 帕尔 .

迄今为止，最适合担任州长的人选是菲茨休·帕尔。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)]['eksaɪlz][hæd; həd] [prest] [kləʊz][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
" The other exiles had pressed close to listen .
" 这 其他 流亡者 有 按下 关闭 到 听 .

其他流亡者都挤到一起倾听。

- , [ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] , [æt; ət][wʌns][set][ʌp][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] .
Sadau , the diplomatic , at once set up a cheer .
- , 这 外交 , 在 一次 放 向上 一个 欢呼 .

萨道是一位善于交际的人，他立即组织了一场欢呼。

[lɪŋ] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɔɪəl] ['beləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][dʒɔɪnd][ɪn] .
Ling added his own loyal bellow , and the others joined in .
凌 额外 他的 自己的 忠诚 下面 , 和 这 其他的 加入 在 .

凌也发出了他忠诚的吼声，其他人也跟着吼了起来。

[pɑːrz] [ɪəz] [bɜːnd] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] .
Parr's ears burned with embarrassment .
帕尔的 耳朵 烧伤 和 尴尬 .

帕尔感到耳朵发烫，尴尬不已。

" [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [wei] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .
" Have it your way , " he said to them all .
" 有 它 你的 方式 , " 他 说 到 他们 全部 .

"你们都按自己的想法来吧，"他对他们所有人说。

" [wiːl; wil][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [get]['nɔːm(ə)l] , [ænd; ənd][help][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] .

"	We'll	live	here	,	get	normal	,	and	help	all	we	can	.
"	出色地	居住	这里	,	得到	普通的	,	和	帮助	全部	我们	能	.

"我们会住在这里，恢复正常生活，尽我们所能提供帮助。"

[bʌt; bət][fɜːst] , [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [iːt] ?

But	first	,	what	have	we	to	eat	?
但	第一的	,	什么	有	我们	到	吃	?

但首先，我们吃什么呢?

[wɪv] [gɒt] [gests] . "

We've	got	guests	.	"
我们已经	得到	客人	.	"

我们有客人。

" [nəʊ] , ['gʌvənə(r)] , [jʊr; jər][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['kæptɪn]

"	No	,	governor	,	you're	the	guest	of	the	garrison	,	"	protested	Captain
"	不	,	州长	,	你是	这	客人	的	这	驻军	,	"	抗议	队长

['wɜːrəl] .

Worrall	.
沃勒尔	.

"不，总督，您是驻军的客人，"沃勒尔上尉抗议道。

" [kʌm] [ə'bɔːd] [maɪ] [ʃɪp] ['jɒndə(r)] .

"	Come	aboard	my	ship	yonder	.
"	来	船上	我的	船	远处	.

"请登上我那艘船。"

[aɪl] [lend][juː; jʊ][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] , [ænd; ənd] [jʊl] [prɪ'zaɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

I'll	lend	you	a	uniform	,	and	you'll	preside	at	the	head	of	the	table
患病的	借	你	一个	制服	,	和	你会	主持	在	这	头	的	这	桌子

[tə'naɪt] . "

tonight	.	"
今晚	.	"

我会借给你一套制服，今晚你将坐在餐桌的主位上。

" [və'riːnə] ['pɛmbərtən] ,

"	Varina	Pemberton	,
"	瓦里纳	彭伯顿	,

瓦里娜·彭伯顿

" [pɑː(r)] [ə'drest] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒn][ðə; ði]

"	Parr	addressed	the	girl	who	had	caused	so	much	trouble	and	change	on	the
"	帕尔	已解决	这	女孩	WHO	有	导致	所以	很多	麻烦	和	改变	在	这

['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv]['eksaɪl] ,

little	world	of	exile	,
小的	世界	的	流亡	,

帕尔对那个在流放的小世界里制造了如此多麻烦和改变的女孩说道:

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][æt; ət][maɪ] [raɪt] [hænd][ðeə(r)] ? "

"	will	you	come	and	sit	at	my	right	hand	there	?	"
"	将要	你	来	和	坐	在	我的	正确的	手	那里	?	"

你愿意过来坐在我的右边吗?

" [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [θruː] [hɪz; ɪz] .

"	A	pleasure	,	"	she	smiled	,	and	put	her	arm	through	his	.
"	一个	乐趣	,	"	她	微笑	,	和	放	她	手臂	通过	他的	.

"荣幸之至，"她笑着说，并将手臂挽在他的胳膊上。

['evrɪbɒdi] [tʃɪəd] [ə'gen] , [ænd; ənd][bəuθ][pɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [blʌʃt] .

Everybody	cheered	again	,	and	both	Parr	and	the	girl	blushed	.
大家	欢呼	再次	,	和	两个都	帕尔	和	这	女孩	脸红了	.

大家再次欢呼起来，帕尔和那个女孩都脸红了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神